Studien zu Tennysons „Becket".

DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

BEI DER

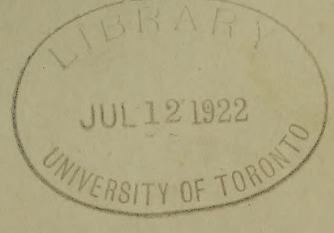
PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

GROSSHERZOGLICH HESSISCHEN LUDWIGS-UNIVERSITÄT ZU GIESSEN

eingereicht von

Rudolf Hübel
geboren in Wesel a. Rh.



Berlin 1914.
Verlag von R. Trenkel.

Genehmigt durch das Prüfungskollegium
am 6. 12. 1912.

Referent: Dr. Horn.

Meiner lieben Frau

Rita, geb. Voelkel

in Liebe und Verehrung gewidmet.

Inhaltsverzeichnis.

Literaturverzeichnis.

I. Literarhistorische Werke.

Ph. Aronstein, Tennysons Welt- und Lebensanschauung. Engl. Stud. XXVIII.

Lady Blennerhasset, Lord Tennyson. Deutsche Rundschau. Bd. 98.

Georg Brandes, Die Literatur des neunzehnten Jahrhunderts in ihren Hauptströmungen. Bd. 4. Leipzig 1900.

A. Brandl, Alfred Tennyson. Beilage zur Allgemeinen Zeitung, München 1892, Nr. 243.

Chamber's Cyclopedia of English Literature, ed. by D. Patrick. London 1901.

Davenport-Adams, A dictionnary of the Drama. Vol. A—G. London 1904.

Dictionary of National Biography, by L. Stephen and Sidney Lee. 1885 ff.

R. Dyboski, Tennysons Sprache und Stil. 25. Band der Wiener Beiträge von Schipper. Wien 1907.

Augustin Filon, Lord Tennyson. Revue des deux Mondes. Vol. 71. Paris 1885.

Th. A. Fischer, Leben und Werke Alfred Lord Tennysons. Gotha 1899.

Th. A. Fischer, Tennysonstudien und Anderes. Leipzig 1895.

Edward A. Freeman, Essay on "Froude's Life and Times of Thomas Becket". Contemporary Review. London 1878. Vol. 32, 33.

Gustav Freytag, Die Technik des Dramas. 5. Aufl. Leipzig 1886.

J. A. Froude, Life and Times of Thomas Becket. The Nineteenth Century. Vol. I, II. London 1877.

Frederik Hawkins, Essay on "Tennyson's Becket". Theatre, London 1885.

Frederik Hawkins, Essay on "Percy Fitzgerald's 'Henry Irving'". Academy 1893. Vol. 44.

Felix Jaeger, Thomas à Becket in Sage und Dichtung. Diss. Breslau. 1909.

Otto Jiriczek, Victorianische Dichtung. Heidelberg 1907 (Nachtrag: Bibliographie 1907—1910).

O. Jurczek, Tennyson. Engl. Stud. XXXXI.

Leon Kellner, Die englische Literatur im Zeitalter der Königin Viktoria. Leipzig 1909.

Leon Kellner, Englische Epigonenpoesie. Beilage zur Allgemeinen Zeitung, München 1889. Nr. 36.

Emil Koeppel, Tennyson. Berlin 1899. 'Geisteshelden' Bd. 32.

G. Körting, Grundriß der Geschichte der englischen Literatur. 4. Aufl. Münster 1905.

Andrew Lang, Tennyson. 2nd ed. London 1901.

Morton Luce, Tennyson (Temple Primers). London 1901.

W. Martin, Die Quellen zu Tennysons erstem Drama „Queen Mary". Diss. Halle 1912.

Henry Morley, Of English Literature in the Reign of Victoria. Tauchnitz Edition. Vol. 2000.

George Saintsbury, A History of Nineteenth Century Literature. London 1896.

H. E. Schmerler, Tennyson as a Dramatic Poet. Programm des Realgymnasiums Borna 1889.

E. C. Stedman, Victorian Poets. 13th ed. London 1887.

Stopford A. Brooke, Tennyson. His art and relation to modern life. London 1902.

H. Taine, Geschichte der englischen Literatur. Autorisierte deutsche Ausgabe von Gustav Gerth. Bd. 3. Leipzig 1880.

H. D. Traill, Essay on "Mr. Irving's Becket". The National Review. London 1893, Vol. 21.

Hallam Lord Tennyson, Alfred Lord Tennyson, a Memoir. London 1906.

G. Thistlethwaite, Über die Sprache in Tennysons Idylls of the King in ihrem Verhältnis zur Bibel und zu Shakespeare. Diss. Halle 1896.

Hugh Walker, The Age of Tennyson. London 1897.

Richard Wülker, Geschichte der englischen Literatur. 2. Aufl. Leipzig und Wien 1907.

Ferner folgende Zeitschriften:

Athenaeum 1840.

The Saturday Review 1884. Vol. 58.

Academy 1893. Vol. 44.

The Catholic World. New York 1876. Vol. 23.

The Month. London 1885. Vol. 35.

Blackwood Magazine. Vol. 198.

Dublin Review. Vol. 49.

North British Review. Vol. 18.

II. Geschichtswerke.

George James Aungier, Croniques de London. London 1844.

Richard Baker, A Chronicle of the Kings of England. London 1730.

Johannis Capgrave, Liber de Illustribus Henricis. Ed. by Francis Charles Hingeston. London 1858.

André du Chesne, Histoire d'Angleterre, d'Escosse et d'Irlande. Paris 1634.

Robert Fabyan, The new Chronicles of England and France, reprinted by Henry Ellis. London 1811.

Edward A. Freeman, The History of the Norman Conquest of England. Vol. V. Oxford 1876.

J. A. Giles, Patres Ecclesiae Anglicanae. Oxford 1845. Vol. XXXVI bis XXXXIII.

Giraldus Cambrensis, Opera. Vol. IV, VIII. London 1891.

Grafton, Chronicle or History of England. 2 vols. London 1809.

John Richard Green, History of the English People. Vol. I. London 1877.

Ranulph Higden, Polychronicon. Ed. by Joseph Rawson Lumby. Vol. VIII. London 1882.

Raphael Holinshed, Chronicles of England, Scotland and Ireland. Vol. II. London 1807.

Roger de Hoveden, Chronica. Ed. by William Stubbs. Vol. I—IV. London 1868—71.

Henricus Knyghton, Chronicon. Ed. by Joseph Rawson Lumby. 2 vols. London 1889.

John Lingard, A History of England. Vol. II. London 1819.

James Craigie Robertson, Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury. 7 vols. London 1875—85.

John Stowe, Three Fifteenth-Century Chronicles. Ed. by James Gairdner. Camden Society 1880.

Miß Strickland, Lives of the Queens of England. Vol. I. London 1845.

Thómas Saga Erkibyskups. Ed. by Eiríka Magnússon. Vol. I, II. London 1875—89.

Roger Twysden, Certaine Considerations upon the Government of England. Ed. by John Mitchell Kemble. Camden Society 1849.

Roger de Wendover, Liber qui dicitur flores Historiarium. Ed. by Henry G. Hewlett. Vol. I. London 1886.

Chronicon Monasterii de Abingdon. Ed. by Joseph Stevenson. Vol. I, II. London 1858.

Radulfi de Diceto Decani Lundoniensis, Opera Historica. Ed. by William Stubbs. Vol. I, II. London 1876.

Thomas of Elmham, Historia Monasterii S. Augusti Cantuariensis. Ed by Charles Hardwick. London 1858.

Gervasii Cantuariensis Opera Historica. Ed. by William Stubbs. London 1879.

Rudolf Gneist, Englische Verfassungsgeschichte. Berlin 1882.

Historia et Cartularium Monasterii Sancti Petri Gloucestriae. Ed. by William Henry Hart. Vol. I—III. London 1863—67.
Hunt-Poole, The Political History of England. Vol. II. London 1905.
Lappenberg-Pauli, Geschichte von England. Bd. 3. Hamburg 1853.
Willelmi Malmesbiriensis Monachi de Gestis Pontificum Anglorum. Ed. by S. A. Hamilton. London 1870.
Walter Mapes, De Nugis Curialium. Ed. by Thomas Wright. Camden Society 1850.
Memoriale Fratris Walteri de Coventria. Ed. by William Stubbs. Vol. I, II. London 1872—73.
Johannis de Oxenedes Chronica. Ed. by Sir Henry Ellis. London 1859.

Einleitung.

Es ist für das England des 19. Jahrhunderts eine merkwürdige Erscheinung, daß mit dem raschen politischen und kommerziellen Aufschwung des Landes ein steter Niedergang der dramatischen Literatur verbunden ist. Die *Academy* (1893, XLIV, 199) schreibt: By 1871, when Mr. Irving began to show of what he was capable, the poetic and romantic drama had sunk to its lowest ebb in London. It seemed to have been permanently supplanted by burlesque, opéra-bouffe, commonplace melodrama, and comedy of the Robertsonian school. Mournful experience had taught the manager of Drury Lane that "Shakespere spelt ruin and Byron bankruptcy." Fragen wir nun nach den Gründen dieses Verfalls, so gibt uns Chambers (II, 509) darauf die Antwort: "The great size of theatres, the love of show and scenic display which has usurped the place of the legitimate drama, the increased competition in business, the great circulation of cheap fiction, which furnishes intellectual entertainment for the masses at home."

Natürlich hat es bei diesen beklagenswerten Zuständen nicht an Stimmen gefehlt, die durch ihren Notschrei eine Besserung erzielen wollten. Allein was half die graue Theorie, wenn dem Volke nicht ein Dichter erstand, der durch ein großes Muster Nacheiferung zu wecken wußte? — Mit Recht waren darum aller Augen voll Erwartung auf Tennyson gerichtet, als er mit seinen Dramen auf den Plan trat. Die *Academy* schrieb damals unterm 15. Mai 1875: "We cannot doubt that Mr. Tennyson's entrance in so new a field . . . will excite great attention from his numerous

admirers and critics" (Schmerler, S. 3). Von seinen Dramen hat besonders *Becket* unter der Regie des Schauspielers Henry Irving großen Beifall bei dem theaterliebenden Publikum gefunden, allein auf die Dauer hat es sich auf der englischen Bühne nicht behaupten können.

Nachstehende Untersuchung soll eine Studie zu Tennysons *Becket* sein. Im ersten Kapitel werden die Änderungen zusammengestellt, die das Drama durch Henry Irving erfahren hat, und zugleich nach den Gründen dieser Umarbeitung geforscht. Im zweiten Kapitel sollen die Quellen zum *Becket* ermittelt werden. Über den letzten Gegenstand ist kürzlich eine Leipziger Dissertation erschienen: Louis Grünert, *Tennysons Drama „Becket", eine Quellenuntersuchung*, Weimar 1913. Meine Untersuchung ist unabhängig von ihr: meine im Jahre 1912 der Philosophischen Fakultät in Gießen eingereichte Arbeit war beim Erscheinen der Dissertation von Grünert abgeschlossen.

---

1. Kapitel.

Tennysons Drama und Irvings Bühnentext.

Tennyson begann sein Drama im Dezember 1876, drei Jahre später gelangten die ersten Proben zum Druck. Die Veröffentlichung der Tragödie zog sich noch bis 1884 hinaus, da der Dichter, wie sein Sohn mitteilt, glaubte, 'that the time was not ripe for its publication' (Memoir, S. 580). Gleich nach dem ersten Druck (1879) trat Tennyson zwecks Aufführung seines Werkes mit Henry Irving, dem Leiter des Lyceum Theaters, in Unterhandlung; Irving aber lehnte das Stück ab. Erstens versprach er sich nach dem Geschmack des theaterliebenden Publikums nur geringen Erfolg[1]), zweitens scheute er die hohen Kosten der Aufführung[2]). Erst im Jahre 1891 bat Irving um die Erlaubnis, das Drama für die Bühne umarbeiten zu dürfen, 'holding that the taste of the theatre-going public had changed in the interval, and that it was now likely to be a success on the stage' (Memoir 582). Am 6. Februar 1893 ging das Stück in Irvings Bühnenbearbeitung über die Bretter. Irving selbst spielte den Titelhelden. Der Erfolg war groß; nach der fünfzigsten Aufführung schrieb Irving voll Freude und Stolz an Hallam: "To me *Becket* is a very noble play, with

---

[1]) Die *Academy* schreibt: „the attitude of the thoughtful public towards the stage in general was that of indifference and contempt, while the status of the player remained far below what it ought to have been“ (1893, XLIV, 199).

[2]) Hallam Tennyson, *Memoir* 635: it would cost him £ 3000 to mount it: he couldn't afford the risk.

something of that lofty feeling and far-reaching influence, which belong to a *passion play*" (Memoir 583).

Wie aus der Widmung an den Lord Chancellor Selbourne ersichtlich ist, war Tennyson der festen Überzeugung, daß sein Werk in der Originalfassung den Anforderungen des modernen Theaters nicht gewachsen sei[1]). Erst Irving hat das Drama bühnenfähig gemacht. Im folgenden sollen zunächst Irvings Änderungen und ihre Gründe dargelegt werden.

Wie hat Irving geändert?

Zunächst sind die Änderungen zusammenzustellen, die das Original durch Irvings Hand erfahren hat. Schon äußerlich fällt bei der Vergleichung der Bühnenbearbeitung mit dem Original ein gewaltiger Unterschied auf: Das Original umfaßt in der *Eversley Edition* 213 Seiten, während sich der Bühnentext auf 67, allerdings enger gedruckte Seiten beschränkt; es hat also eine gewaltige Verringerung des Umfanges stattgefunden. Damit soll nicht gesagt sein, daß Irvings Arbeit lediglich darin bestanden habe, Ausschaltungen aus dem Texte vorzunehmen. Wenn er sich nur darauf beschränkt hätte, dann wäre einerseits die gewaltige Reduktion des Stoffes auffallend, andererseits wäre es unverständlich, wie er dazu kommen konnte, aus fünf Akten vier zu gestalten, ohne willkürlich verfahren zu müssen. Das Verdienst Irvings besteht vielmehr in der gründlichen Umarbeitung des Tennysonschen Dramas nach bühnentechnischen Regeln: aus rein praktischen Gesichtspunkten hat er die Figur des *Walter Map* aus dem Personenverzeichnis gestrichen, ganze Szenen weggelassen, Zusammenziehungen vorgenommen.

Soviel von der Umgestaltung im allgemeinen; wir wollen uns jetzt den Veränderungen im einzelnen zuwenden[2]).

Am Eingang des Stückes steht ein *Prologue* (S. 693 bis 699), der uns in großen Zügen mit der Fabel und den Haupt-

---

[1]) Vgl. dazu Frederik Hawkins, Theatre 1885, S. 53.

[2]) Zugrunde liegt folgende Ausgabe: The Complete Works of Alfred Lord Tennyson. London 1905. Macmillan & Co Ltd. (Eversley Edition).

personen bekannt macht. Tennyson hat sich diesen Prolog als eine einzige Szene gedacht, Irving dagegen hat ihn zu zwei Szenen ausgebaut. Am Anfang des Originals findet sich die Schachspielszene, es folgen dann verschiedene Gespräche, an denen außer dem König und seinem Kanzler die Königin und Herbert of Bosham teilnehmen; den Schluß bildet das Ränkespiel zwischen Eleanor und Fitzurse. Anders bei Irving. Sein Stück beginnt mit den Worten *Dost thou love this Becket?*, er leitet also das Ganze ein mit dem Ränkespiel und stellt dieser Szene das Schachspiel scharf gegenüber; an dieses schließen sich dann die noch fehlenden Teile des Originals an. Es ergibt sich also für die Irvingsche Fassung eine Zweiteilung, die ihre guten Gründe haben muß. Nicht ohne weiteres lassen sich die Gründe dieser Umgestaltung erkennen, wir müssen vielmehr eine Gliederung des Prologs vornehmen, um einen klaren Überblick über den Gang der Handlung zu bekommen. Es gilt vor allem, den Wechsel der Personen im Auge zu behalten. Zerlegt man den Prolog daraufhin, so ergibt sich eine Fünfteilung des Originals (O), der eine Vierteilung des Bühnenstückes (B) gegenübersteht. Wir erhalten demnach folgendes Schema:

O.	**B.**
1. Henry & Becket at chess.	1. Eleanor & Fitzurse.
2. Henry, Becket. Eleanor. [Fitzurse.]	2. Henry & Becket at chess.
3. Henry. Becket. Herbert of Bosham. [Eleanor. Fitzurse.]	3. Henry. Becket. Eleanor.
4. Becket. Herbert. [Eleanor. Fitzurse.]	4. Henry. Becket. Eleanor. Herbert
5. Eleanor. Fitzurse.	Gestrichen.

Es ist also geworden:

O_5 zu B_1
O_1 B_2

O_2 B_3
O_3 B_4
O_4 (in B weggefallen).

Die Irvingsche Zweiteilung ist nun so zustande gekommen, daß B_1 als Eingangsszene genommen, B_2, B_3, B_4 aber zur zweiten Szene des Prologs zusammengefaßt wurden.

Felix Jaeger macht in seiner Dissertation (S. 92) den Vorschlag, eine Dreiteilung mit dem Prolog vorzunehmen:

1. Das Schachspiel.
2. Die Dazwischenkunft der Königin.
3. Eleanor und Fitzurse.

Diese Einteilung hat ihr gutes Recht. In der Schachspielszene werden wir mit der Haupthandlung bekannt gemacht: der gewaltige Kampf zwischen Kirche und Staat wird angedeutet und Becket und Heinrich als die Führer desselben gekennzeichnet. Das Ränkespiel führt uns in die Nebenhandlung ein: Eleonore hat von Heinrichs Liebe zu Rosamund Kenntnis erhalten und stachelt den gemeinen Fitzurse zu Intrigen an, um sich an ihrem Gemahl zu rächen. Beide Handlungen, die an sich nichts Gemeinsames haben, dürfen nicht ohne innere Verknüpfung sein. Die Dazwischenkunft der Königin bildet das verbindende Glied: Eleonore wird den drohenden Kampf für ihre Rache ausnützen. Indem Jaeger diesem Teile des Prologs eine besondere Szene zuweist, will er den inneren Zusammenhang zwischen Haupt- und Nebenhandlung deutlicher kennzeichnen, als dies aus der Tennysonschen Fassung ersichtlich ist.

Nun zum Irvingschen Stück. Wie ist die Zweiteilung zustande gekommen? In obigem Schema sind verschiedentlich Namen eingeklammert, das bedeutet, daß die betreffende Person zwar anwesend, aber an dem Gespräch unbeteiligt ist. Wir finden diese stummen Figuren in O_2, O_3, O_4; hier sind es stets dieselben Personen. Für Irving lag es nun aus rein praktischen Gründen sehr nahe, diese Personen einfach zu streichen: sie nahmen nicht an der Handlung teil, waren also überflüssig. Somit konnte er eine Zu-

sammenziehung der betreffenden Teile mit gutem Gewissen vornehmen: O_5 ergab B_1; O_1, O_2, O_3 wurden zu B_2 zusammengefaßt. Hatten schon diese rein äußeren Bedenken eine Vereinfachung vorteilhaft erscheinen lassen, so half wohl noch ein innerer Grund mit. Wie schon erwähnt wurde, bildet der Prolog bei Tennyson eine einzige Szene. Diese Darstellung hat zur Folge, daß der Dichter die Grundzüge der Haupt- und Nebenhandlung nicht scharf genug herausarbeiten konnte, er hat vielmehr beide wie die Schleifen eines Kranzes kunstvoll verschlungen. Um dieser mangelhaften Übersicht abzuhelfen hat Irving die Zweiteilung vorgenommen und damit Spiel und Gegenspiel wohltuend markiert.

Wir gehen vom Prolog über zu den einzelnen Akten.

Der erste Akt hat an Umfang bedeutend eingebüßt: die ersten drei Szenen sind stark gekürzt worden, die vierte, die Bettlerszene (S. 712 ff.), ist in Wegfall gekommen. Trotzdem hat das Bühnenstück die gleiche Szenenzahl wie das Original, indem der Racheschwur der Ritter aus dem fünften Akte des Originals (O V_1) genommen und als dritte Szene gesetzt wird, der sich dann die Northamptonszene als vierte anschließt. Wir erhalten also folgende Übersicht:

$$
\begin{aligned}
O\ I_1 &= B\ I_1 \\
I_2 &= \ \ I_2 \\
V_1 &= \ \ I_3 \\
I_3 &= \ \ I_4 \\
I_4 &= \ \ —
\end{aligned}
$$

Nicht so einfach und übersichtlich liegen die Verhältnisse bei zweiten, dritten und vierten Akt. Hier sind große Änderungen eingetreten, indem ganze Szenen miteinander verknüpft wurden. Der Einfachheit halber legen wir den Bühnentext zugrunde und versuchen nachzuweisen, aus welchen Teilen des Originals er zusammengesetzt ist.

Während der zweite Akt im Original zwei Szenen umfaßt (Sz. 1 Rosamond's Bower, Sz. 2 Montmirail) findet sich im Bühnenstück nur die erste Szene. Diese aber ist etwas umfangreicher gestaltet worden, indem einzelne Teile

aus O III_1 eingefügt wurden: B II_1 = O II_1 + O III_1. Von O II_1 fehlt das Eingangsduett (S. 715/6), dann wird die Darstellung im wesentlichen beibehalten bis zu der Stelle (S. 719, Sp. 1: — *be friends with him again*). Die folgenden Worte von *let it content you now* bis *and see me to the bounds* sind der ersten Szene des dritten Aktes entnommen (S. 724, Sp. 2 bis S. 725, Sp. 1). Die Schlußworte aus O II_1 sind beibehalten. Diese Zusammenfassung war in einfacher Weise möglich, denn in beiden Szenen finden sich dieselben Personen und dasselbe Milieu: *Henry and Rosamond in the Bower.* Unmittelbar an diese erweiterte Fassung von O II_1 schließt sich der zweite Teil von O III_1, der Dialog zwischen Rosamond und Margery, an.

Wir kommen zum d r i t t e n A k t des Bühnenstücks. Beide Fassungen haben gleiche Szenenzahl, allein die einzelnen Teile entsprechen einander nicht. Im Original spielt die erste Szene in *Rosamond's Bower.* Diese Szene ist, wie schon erwähnt, in den zweiten Akt herübergeholt worden; die Irving'sche Fassung wird eingeleitet durch die Montmirailszene (= O II_2). Die zweite Szene ist in beiden Fassungen dieselbe. Die dritte Szene des Originals führt uns auf die Verräterwiese nach Fréteval, wo die Verhandlungen stattfinden; an ihrer Stelle steht im Bühnenstück die Szene in *Rosamond's Bower*, wo sich Eleanor und ihre Feindin gegenüberstehen. Für die erste Szene des dritten Aktes ergibt sich das Schema: B III_1 = O II_2 + O III_3.

Der dritte Akt wird eingeleitet durch einen Monolog Ludwigs von Frankreich. Dieser Monolog ist neu, er findet sich nicht im Original. Von O II_2 fehlt der Dialog zwischen Heinrich und John of Oxford bis zum Auftreten Ludwigs (S. 719/20). Dann folgt die Handlung im wesentlichen dem Originale bis zu der Stelle, wo Becket den Fluch über seine Feinde ausspricht (S. 722): *Cursed be John of Oxford . . . and all the rest of them.* Die übrigen Teile des Aktes fehlen, also: der Dialog zwischen Becket und Herbert, die Unterredung beider mit Walter Map (S. 722), die Abbitte Ludwigs (S. 723), und das Gespräch Heinrichs mit John of Oxford

(S. 724). An den Fluch Beckets schließt sich die Szene in Fréteval (S. 728) an. Diese zeigt nur in dem einleitenden Dialog zwischen Becket und Herbert Übereinstimmung mit dem Original; dann tritt eine bedeutende Kürzung ein, weil Irving die Figur des Walter Map vollständig gestrichen hat. Der König erscheint also nicht in Begleitung des Walter Map, sondern allein (S. 728). Das folgende Gespräch des Königs mit dem Erzbischof beginnt mit den Worten Heinrichs (S. 728): *We have had so many hours together, Thomas*, und wird von Becket weitergeführt mit den Worten (S. 730): *Send back those exiles of my kin.* Dann folgt die Szene dem Originial bis zum Weggange des Königs (S. 730). Der Dialog zwischen Becket und Walter Map fällt ebenfalls weg.

B III_2 = O III_2 + O IV_1. Die Verknüpfung beider Teile ist rein äußerlich. Der einleitende Teil, der aus O III_2 stammt, ist mit einer geringen Änderung wörtlich beibehalten worden; den Weggang des Schurken Fitzurse benutzt Jrving, um mit O IV_1 fortzufahren. Geoffrey tritt auf und wird von Eleanor ausgefragt.

Die dritte Szene dieses Aktes entspricht IV_2 des Originals, allerdings mit gewaltigen Kürzungen. Bis zum Weggang von Fitzurse (S. 735) ist die Darstellung in großen Zügen beibehalten, dann schließt die Szene sehr rasch mit ein paar kurzen Worten. Es ist also weggefallen: Eleanors Rechtfertigung vor Becket; der Monolog Eleanors und der Dialog zwischen Eleanor und Fitzurse.

Der vierte Akt des Bühnenstückes entspricht im wesentlichen dem fünften Akt des Originals. Es fehlt der Racheschwur der Ritter, der sich als dritte Szene des ersten Aktes findet. Für diesen Akt ergab sich folgende Entsprechung:

B IV_1 = O V_1
IV_2 = V_2
IV_3 = V_3

Fassen wir obige Darstellung kurz zusammen, so kommen wir zu folgendem Ergebnis: Irving hat das fünfaktige Drama

auf vier Akte reduziert; dies war möglich, indem er die Figur des Walter Map aus dem Personenverzeichnis strich, die Bettlerszene (I_4) wegließ und einzelne Szenen aus Akt II, III, IV umstellte und zusammenfaßte.

Warum hat Jrving geändert?

Morton Luce (S. 132) faßt seine Kritik der Dramen Tennysons zusammen in die Worte: „It may be fairly assumed that Tennyson wished to produce a good acting play, but that nevertheless he did not, like Shakespeare, write as an actor on the boards, with his audience before him.“ Dieses Urteil gilt besonders von unserem Drama. Ohne Zweifel bietet Becket einen Stoff, der zu dramatischer Behandlung recht geeignet ist: „no finer theme could be found than the mediaeval conflict between Church and State“ (Ward 226); um aber ein solches Stück *in the heyday of its success* zu bringen, war vor allem die richtige Verarbeitung des Materials nach bühnentechnischen Gesichtspunkten notwendig. Dieser Forderung ist Tennyson nicht gerecht geworden, das sagt er selbst in der Widmung an den Lord Chancellor Selborne: this dramatic memorial of your great predecessor . . . [is] not intended in its present form to meet the exigencies of our modern theatre (Memoir 584). Der Erfolg hat diese Befürchtung gerechtfertigt. Die Veränderungen des Originaltextes sind bereits dargelegt, wir wollen nun die Gründe für dieselben zu ermitteln suchen, indem wir die Technik des Dramas ins Auge fassen.

Vor allem vermissen wir in Tennysons *Becket* eine straffe Handlung. Ist einmal im Prolog die Teilnahme am dramatischen Stoff geweckt, so muß im weiteren Verlauf des Stückes das Interesse nach Stärke und Umfang zusammengehalten werden. Dies ist nur möglich, wenn der Dichter die Handlung in fortlaufender Steigerung der Wirkungen sich abspielen läßt; mit anderen Worten, er muß seine Darstellung sorgfältig überwachen, Abschweifungen unterlassen (Freytag 58). Gegen diese Forderung hat Tennyson oft gefehlt.

Häufig findet sich die Wiederholung desselben Gedankens: Freundschaft zwischen Becket und Heinrich (I_1 702²/703¹; I_3 711²; II_2 720²); Becket als Gegner der Kirche (Pr. 698¹; I_1 699²; I_3 712¹); Krönung Jungheinrichs (Pr. 696¹, II_2 719; III_2 727²); Schenkungen der Kirche (Pr. 694¹; I_1 700²; I_3 706¹); Stephans Regierungszeit (Pr. 694¹; Pr. 698²; I_3 708).

Nicht selten stellt der Dichter Betrachtungen an über Dinge, die in keiner unmittelbaren Beziehung zum Drama stehen: Träume seiner Mutter (I_1 699²); Vorgeschichte der Erzbistümer London und York (I_3 705¹); Kreuzzug (II_2 720¹; IV_2 735²); Beschreibung von Bosham (II_2 722); Reflexionen über Mutterliebe (V_2 742¹).

Bekannte Dinge werden öfters durch Beispiele illustriert: Beckets Beliebtheit beim Volke (V_2 741¹ Geschichte mit dem Räuber; V_2 743 Einzug in Canterbury); Strenge der königlichen Gesetze (I_4 713² der verstümmelte Hund des Armen; V_2 741¹ der geblendete Sohn der Witwe); Verrohung der Geistlichkeit (I_3 708² Gewalttat des Klerikers); Beckets Kraft (I_3 712² Kampf mit Sir Engelram de Trie).

Die angeführten Beispiele machen keinen Anspruch auf Vollständigkeit, allein die Auswahl ist so getroffen, daß nur Stellen berücksichtigt wurden, die Irving im Bühnentext gestrichen hat. Immerhin ist die Auswahl groß genug, um ein Urteil über die Technik des Dichters zu ermöglichen. Besonders charakteristisch ist für Tennyson die Neigung zum Lyrischen in Partien von stark dramatischem Charakter. Das ist in doppelter Weise nachteilig: einerseits wird die steigende Handlung, die nach dem natürlichen Höhepunkt drängt, in ihrem Fortschreiten gehemmt und dadurch die Wirkung abgeschwächt; andererseits wird die Spannung des Publikums, die durch die Erwartung auf einen bestimmten Entscheidungspunkt in Atem gehalten wird, durch derartige „Stillstände" nicht ausgelöst, im Gegenteil, das Interesse wird verzettelt und es tritt mit der Zeit Ermüdung ein. Irving selbst sucht diese Schwäche des Dramas zu mildern mit den Worten: „There are in it

moments of passion and pathos which are the aim and end of dramatic art, and which, when they exist, atone to an audience for the endurance of long acts“ (Memoir 583). Da fragen wir nun: Können diese Momente über die einmal vorhandene Schwäche hinwegtäuschen? Doch wohl nicht! Wir geben Fischer recht, wenn er behauptet[1]: „ . . . von einem ruhig dahinfließenden Dialog, der sich höchstens hier und da zum Pathos steigert, bis zum Drama mit seiner Fülle von Charakteren, die trotz ihrer Verschiedenheit sich doch alle um einen einheitlichen Mittelpunkt drehen, ist eine weite Kluft, eine Kluft wie von drei oder vier nebeneinander gestellten Mendelsohnschen Liedern zu einer Beethovenschen Sonate.“

Der dramatische Dichter muß vor allem auch Rücksicht nehmen auf die äußere Einrichtung bei der Aufführung. Gerade der Wechsel der Szenerie innerhalb eines Aktes ist keine gleichgültige Sache, denn jede Verwandlung der Bühne bedeutet einen neuen starken Einschnitt (Freytag 187). Um aber das Interesse des Publikums zu konzentrieren, ist es für den Dichter empfehlenswert, verwandte Szenen zusammenzufassen. Diese „Einheit des Interesses“ (Borinski 124) hat Tennyson nicht genug beachtet; es gilt dies besonders für den zweiten, dritten und vierten Akt unseres Dramas.

Die Reihenfolge der Szenen möge nachstehende Übersicht veranschaulichen:

Akt II. Sz. 1: Rosamund's Bower.
Sz. 2: Montmirail.
Akt III. Sz. 1: Rosamund's Bower.
Sz. 2: Outside the Woods.
Sz. 3: Fréteval.
Akt IV. Sz. 1: Outkirts of the Bower.
(Sz. 2: Rosamund's Bower[2]).

Wie diese Übersicht zeigt, ist nach jeder Szene eine Verwandlung der Bühne notwendig. Wäre jedesmal eine

---

[1]) Fischer, Tennysons Leben und Werke, S. 83.

[2]) IV_2 kann nicht in Betracht kommen, da hier die Handlung ein großes Stück fortschreitet.

neue Dekoration nötig, so könnte man diese Szenenfolge noch gelten lassen, allein mehrmals werden dieselben Kulissen gebraucht, so in II_1 und III_1; in III_2 und IV_1; es ist also in beiden Fällen das gleiche Milieu durch eine Zwischenszene unterbrochen. Eine solche Verschwendung der Mittel kann sich wohl der Dichter gestatten, keineswegs aber der Regisseur, der im engen Rahmen eines Theaterabends Zeit und Raum nach Kräften ausnutzen muß (Borinski 125). Dazu kommt noch ein anderer Grund. Der Dichter muß die Handlung so zweckmäßig und wirksam anordnen, daß er die Teilnahme der Zuschauer mit sicherer Hand führt. Diese Wirkung aber läßt sich durch häufige, unzweckmäßige Verwandlung der Bühne nicht erreichen, denn der Szenenwechsel gibt der Darstellung leicht einen sprunghaften Charakter. Das Publikum wird aus dem Zusammenhang gerissen, und die Gesamtwirkung muß notgedrungen leiden.

Diese Gründe haben wohl Irving bestimmt, mehrfach Zusammenziehungen ganzer Szenen vorzunehmen; es wurden zusammengeschlossen: $II_1 + III_1$; $II_2 + III_3$; $III_2 + IV_1$.

Von der Handlung des ernsten Dramas erwartet man Wichtigkeit und Größe. Leider setzt der Dichter, der in seinen lyrischen Gedichten ein so geniales Gefühl für die Schönheit der Form offenbart, im Drama das „schöne Maß" oft gänzlich beiseite (Fischer, Tennysonstudien S. 119). Folgende Beispiele mögen als Beweis dienen.

Bettlerszene (I_4). Im Refektorium des Klosters Northampton gibt Becket ein Mahl für die Großen des Reiches. Da nun die geladenen Gäste nicht erscheinen, läßt er Krüppel und Ausgestoßene von der Straße heraufholen, die sich nun unter rohen Scherzen an Wein und Wildbret gütlich tun. Als später die vier Verschwörer unter Fitzurses Führung eindringen, um Becket gefangen zu nehmen, kommt es zum Handgemenge. Höhnend rufen die Armen den Rittern zu, daß sie alle mit abscheulichen, ansteckenden Krankheiten, Aussatz, Tollwut, Krätze, brandigen Gliedmaßen

und schleichenden Fiebern behaftet seien, worauf sich die Bedrängten schaudernd zurückziehen.

Fischer (Tennysonstudien, S. 121) urteilt folgendermaßen über diese Szene[1]): „Diese Art der Darstellung ist nicht mehr humoristisch, sondern grotesk und für den Geschmack des heutigen Publikums geradezu unerträglich." Tennyson dachte anders über diese Szene. Hallam schreibt (Eversley Edition S. 427): My father regretted the excision of this scene . . . from the Acting Edition.

Walter Map (II_2 u. III_3). Im Bühnentext hat Irving die Figur des Walter Map aus dem Personenverzeichnis gestrichen, infolgedessen haben II_2 und III_3 eine bedeutende Kürzung erfahren. Und das nicht ohne Grund. In der Person dieses sangeskundigen, lustigen Liederdichters hat Tennyson nach Shakespeares Muster eine Art „weisen Narren" zu schildern versucht, allein mit wenig Glück, denn „die übermäßige Länge seiner Reden beeinträchtigt die Wirksamkeit dieser Charakterstudie" (Fischer, Tennysons Leben und Werke, S. 94, 95).

Margery (III_1). Rosamunde hat als Wärterin ein Bauernmädchen angenommen unter der Bedingung, daß sie nie reden solle, außer wenn sie dazu aufgefordert werde. Statt dessen sprudelt sie in ihrer Schwatzhaftigkeit ein wahres Ungeheuer von einem Satz heraus, der ohne Aufhören seine fünfhundert Worte über uns ergießt. Der Gegensatz ist humoristisch genug, aber auch hier wäre weniger mehr gewesen (Fischer, Tennysonstudien S. 121).

An diesen Stellen hat Tennyson in Nachahmung Shakespeares versucht, humoristische Szenen in das ernste Drama einzuflechten: Der Humor dient als technisches Kunstmittel, um eine Kontrastwirkung zu dem sonst so ernsten Grundton des Stückes zu erzielen. Leider muß man die Nachahmung als recht unglücklich bezeichnen[2]).

---

[1]) Vgl. auch *Saturday Review* 1884 LVIII, 758.

[2]) [Grünert, S. 25.]

Hier finden wir nichts von dem übersprudelnden, natürlichen Humor, mit dem Shakespeare seine Personen so mühelos und sicher auszustatten wußte, nein, Tennysons Humor ist „elementarer, rauher, trockener Art, wie man ihn dann und wann auf dem Lande unter alten Bauern findet, oft nur andeutend wie ein flüchtiger, schwer festzuhaltender Sonnenblick“ (Fischer, Tennysonstudien, S. 88).

---

2. Kapitel.

Drama und Quellen.

A. Welche historischen Quellen hat Tennyson benutzt?

Während Tennyson für *Queen Mary* eine große Anzahl Quellen in seinem Notizbuch namentlich anführt (Memoir, S. 564), begnügt er sich bei unserem Drama mit einem kurzen Hinweis: "Admirers of Becket . . . will find that Becket's letters, and the writings of Herbert of Bosham, Fitzstephen, and John of Salisbury throw great light on those days" (Memoir, S. 580).

In dem Band „Becket and other Plays" der *Eversley Edition*, S. 424 ff. gibt Tennysons Sohn, Hallam Lord Tennyson, kurze Hinweise auf die Quellen und Auszüge daraus. Folgende Werke werden dort genannt: Freeman, *Norman Conquest*; J. R. Green, *Short History of the English People*; Canon Robertson, *Becket*[1]); Hurrell Froude, *Remains*[1]); Miss Strickland, *Lives of the Queens of England.* Mit Lingard ist gemeint: John Lingard, *A History of England*; Wendover und Hoveden sind die Verfasser von Chroniken: Roger de Hoveden, *Chronica*; Roger de Wendover, *Liber qui dicitur flores Historiarum.* Die übrigen Namen geben die Verfasser von Lebensgeschichten Beckets an (s. Literaturverzeichnis, unter II).

Die alten Lebensbeschreibungen des heiligen Thomas sind zusammengefaßt in James Craigie Robertson, *Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury*, 7 vols London 1875—85.

---

[1]) Diese Werke wurden vom Verfasser nicht benutzt.

Tennyson wird wohl diese Ausgabe[1]) nicht benutzt haben, da sie beim Erscheinen des Dramas noch nicht vollständig vorlag, sondern die ältere von I. A. Giles, *Patres Ecclesiae Anglicanae*, Oxford 1845, vol. XXXVI—XXXXIII[2]). Die darin enthaltenen Vitae sind als Hauptquelle des Becketdramas zu betrachten; sie stammen aus der Feder folgender Männer: Edwardus Grim, Rogerius de Pontiniaco, Willelmus Filius Stephani, Joannes Decanus Salisburiensis et Alanus Abbas Tewkesburiensis, Anonymus, Stephanus Langton Archiepiscopus Cantuariensis, Willelmus Cantuariensis, E. de Evesham, Henricus Abbas et Rogerius Monachus Croilandiae, Anonymus qui se decimum appellat, Benedictus Abbas Petriburgensis, Herbertus de Boseham (s. Literaturverzeichnis unter II).

Von Wichtigkeit ist ferner die umfangreiche Briefsammlung (vol. XXXVIII—XXXXI), worin die Briefe enthalten sind, die Becket mit dem König und der Geistlichkeit gewechselt hat.

Als Nebenquellen kommen in Betracht: Johannes Capgrave, *Liber de Illustribus Henricis;* André du Chesne, *Histoire d'Angleterre, d'Escosse et d'Irlande;* Edward A. Freeman[3]), *The History of the Norman Conquest;* John Richard Green[3]), *History of the English people*; Raphaell Holinshed, *Chronicles of England, Scotland and Ireland;* Roger de Hoveden[1]), *Chronica*; John Lingard[3]), *A. History of England;* Roger de Wendover[3]), *Liber qui dicitur flores Historiarum.*

In den episodenhaften Teilen des Dramas, die das Liebesverhältnis zwischen Heinrich und Rosamunde behandeln, stützt sich Tennyson auf Miß Strickland[4]), *Lives of the Queens of England.* Im ersten Bande dieses Werkes erzählt die Verfasserin die Lebensgeschichte der Königin Eleonora von England, der Gemahlin Heinrichs II. Eingehend wird das

---

[1]) [Vgl. Grünert, S. 3.]

[2]) Für unsere Arbeit wurde Robertson zugrunde gelegt; nur gelegentlich ist Giles herangezogen worden.

[3]) Zitiert in *Notes on Becket* (S. 424 ff.).

[4]) Zitiert in *Notes on Becket* (S. 431).

Verhältnis des Königs zu seiner Geliebten Rosamunde geschildert. Ferner benutzt Tennyson auch Angaben bei Robert Fabyan, *The new Chronicles of England and France;* George James Aungier, *Croniques de London;* Richard Baker, *A Chronicle of the Kings of England;* Giraldus Cambrensis, *Opera;* Grafton, *Chronicle or History of England;* Ranulph Higden, *Polychronicon;* Henricus Knyghton, *Chronicon*; John Stowe, *Three Fifteenth-Century Chronicles;* Roger Twysden, *Certaine Considerations upon the Government of England.*

Die Werke, die nur gelegentlich zum Quellenstudium herangezogen wurden, sind im Literaturverzeichnis (unter II) genannt, wo auch die genauen Titel aller benutzten Werke zu finden sind.

Die poetischen Bearbeitungen der Geschichte Beckets werden in unserer Untersuchung nicht berücksichtigt; vgl. darüber Felix Jaeger, Thomas à Becket in Sage und Dichtung, Diss. Breslau 1909[1]).

Es mögen nun die einzelnen Belege folgen.

S. 693 (Prologue): *A castle in Normandy.*

Bosham III c 1: apud castrum illud in Normannia quod Faleise dicitur. (Lingard II S. 51 hat die Schreibung Falaise.)

S. 693 (Prologue): *Henry and Becket at chess.*

In den Mußestunden beschäftigte sich Becket gern mit Schachspiel; vgl. Fitzstephen c 39: [sedit archiepiscopus] ad quadrangulam tabulam, quae dicitur Calculis bicoloribus, vulgo Scaccarium (ibid. c 15). — [Vgl. Grünert, S. 61.]

S. 693 (Prologue): . . . *our good Archbishop Theobald*
Lies dying.

Theobald starb am 18. April 1161; vgl. Gervase S. 168: obiit venerandae memoriae Theodbaldus Cantuariensis archiepiscopus, totius Angliae primas et apostolicae sedis legatus, anno pontificatus sui XXII, quartodecimo Kalendas Maii, et sepultus est in ecclesia Christi Cantuariae.

[1]) [Vgl. jetzt auch Grünert, S. 7 ff.]

S. 693 (Prologue):

A cleric lately poison'd his own mother,
And being brought before the courts of the Church,
They but degraded him.

In der Diözese des Bischofs von Salisbury war ein Priester des Mordes beschuldigt worden. Die königlichen Beamten und die Verwandten der verstorbenen Person baten den Bischof, er möchte die Rechtsprechung übernehmen. Da nun der Priester des Verbrechens nicht überführt werden konnte, so wurde ihm die kirchliche Reinigung auferlegt. Als er sich dieser nicht nach Vorschrift unterzog, wandte sich der Bischof an den Erzbischof. Das Urteil fiel nunmehr recht hart aus: der Angeklagte wurde seines Amtes enthoben und mußte ins Kloster gehen, um hier zeitlebens die strengsten Bußübungen zu verrichten (Bosham III c 22).

S. 694 (Prologue):

The Church in the pell-mell of Stephen's time
Hath climb'd the throne.

Die Regierungszeit Stephans ist eine der traurigsten Perioden englischer Geschichte: der König galt nichts, die Geistlichkeit hatte die führende Stellung, die sie sich durch Lug und Trug wohl zu wahren wußte. J. A. Froude (*Nineteenth Century, London 1877, vol. I, S. 559*) kennzeichnet diese Zeit treffend mit den Worten: "The Church, an imperium in imperio, however corrupt in practice, was aggressive as an institution, and was encroaching on the State with organised system." (Lingard II S. 31; Holinshed II S. 82; Hoveden I S. 198; Du Chesne S. 460.)

S. 694 (Prologue): *The Church should hold her baronies of me,*
Like other lords amenable to law.

Green I S. 162: He (Henry) saw clearly that the remedy for such anarchy as England had endured under Stephen lay in the establishment of a kingly rule unembarrassed by any privileges of order or class, administered

by royal servants, and in whose public administration the nobles acted simply as delegates of the sovereign (ibid. S. 164: he was resolute that, baron or priest, all should be equal before the law).

S. 694 (Prologue):

No man without my leave shall excommunicate
My tenants or my household.

So lautet ein Artikel der *Constitutions of Clarendon*, die in I_3 zur Verhandlung kommen. Diese Bestimmung wird in der Northamptonszene von John of Oxford nicht verlesen, sie findet sich aber in der Quelle, vgl. Bosham III c 29: nullus qui de rege teneat in capite, vel aliquis dominicorum ministrorum ejus excommunicetur, nec terrae alicujus eorum sub interdicto ponantur, nisi prius rex, si in terra fuerit, conveniatur, vel justitia ejus, si extra regnum fuerit, ut rectum de ipso faciat. Et ita ut quod pertinebit ad curiam regiam ibidem terminetur, et de eo quod spectabit ad curiam ecclesiasticam ad eandem mittatur ut ibi tractetur.

S. 694 (Prologue): *No man without my leave shall cross the seas*
To set the Pope against me.

Dieser Artikel ist ebenfalls den *Constitutions of Clarendon* entnommen; er fehlt in I_3, findet sich aber in der Quelle, vgl. Bosham III c 29: archiepiscopis, episcopis, et personis regni non licet exire de regno absque licentia domini regis. Et si exierint, si regi placuerit, assecurabunt quod nec in eundo nec in moram faciendo quaerent malum vel damnum regi vel regno.

S. 694 (Prologue): *My Rosamund is no Lais.*

Miß Strickland I S. 305/6: Henry . . . won the affections of the beautiful Rosamond Clifford, under promise of marriage (ibid. S. 316).

S. 694 (Prologue): . . . . *I should find*
An easy father confessor in thee.

John of Salisbury c 8; in multis enim expertus magnanimitatem ipsius et fidem, tanto quoque fastigio bene sufficientem credidit, et ad suas utilitates facile inclinandum, et ad nutum ipsius in negotiis ecclesiasticis et saecularibus universa gesturum (Grim c 15; Fitzstephen c 24; Anonymus I c 17). Bezeichnend ist die Schilderung bei Green (I, S. 162): Religion grew more and more identified with patriotism under the eyes of a king who whispered, and scribbled, and looked at picture-books during mass, who never confessed, and cursed God in wild frenzies of blasphemy.

S. 694 (Prologue): *A dish-designer.*

Fitzstephen c 19: equidem in divitiis regis Salomonis legitur quot animalium carnes quotidianis ejus impensis sufficerent; et equidem una die anguillarum unum solum ferculum cancellarii centum solidis sterlingorum emptum fuit. — [Vgl. Grünert, S. 35.]

S. 694 (Prologue): *Who loves wine loves woman.*

Cantuariensis I c 4: erat in villa Staffordia usque regales delicias mulier pulchra, ad quam rex consuetudinem habuisse dicebatur, quaeque cancellario transmisit exenia saepe et multa, qui venerat eo loci.

S. 695 (Prologue): *Her Bower.*

Knyghton I S. 147: Huic nempe puellae spectatissimae fecerat rex apud Wodestoke mirabilis architecturae cameram opere Daedalino sinuatam, ne forsan a regina facile deprehenderetur (Cambrensis VIII S. 165; Fabyan, S. 277; vgl. dazu das Gedicht „Rosamund's Bower“ im Memoir, S. 583/4).

S. 695 (Prologue): *Whatever come between us?*

Green I S. 162: there is throughout a tragic grandeur in the irony of Henry's position, that of a Sforza of the fifteenth century set in the midst of the twelfth, building up by patience and policy and craft a dominian alien to the deepest sympathies of his age and fated to be swept

away in the end by popular forces to whose existence his very cleverness and activity blinded him. — Vgl. Roger de Pontigny, S. 105 (ed. Giles I): non est dubium quin interim felicia sint tempora, quin status ecclesiae jucundus et quietus perseveret. Sin autem, quod absit, res in contrarium cesserit.

S. 695 (Prologue): . . . *thou didst help me to the throne*
In Theobald's time.

Während Stephans Regierungszeit setzte es Heinrich durch, daß er die Nachfolge erhielt, obwohl Stephans Sohn, Eustachius, Ansprüche auf den Thron hatte. Dieser Kompromiß war ein diplomatisches Meisterstück Beckets, der heimlich nach Rom gereist war und den Papst bestimmt hatte, sich für Heinrich zu entscheiden. Capgrave, S. 70: rex Stephanus, omni luce privatus, cum duce Henrico, intercedentibus et intervenientibus magnatibus terrae, taliter concordati sunt quod rex Stephanus recognovit in conventu magnatum Angliae quod dux Henricus jus hereditarium in regnum Angliae habebat. — Nineteenth Century (1877) I S. 558: with all these intricate negotiations the future martyr (i. e. Thomas) was intimately connected, and by his remarkable talents especially recommended himself to the new king.

S. 695/6 (Prologue): . . . . *the Holy Father, while*
This Barbarossa butts him from his chair,
Will need my help.

Als der Papst Hadrian IV. im Jahre 1159 starb, wurde Kardinal Roland als Alexander III. zum Nachfolger gewählt, allein diese Wahl focht Friedrich Barbarossa an und stellte einen Gegenpapst auf. Die Spaltung in der Kirche war damit gegeben. Friedrich zog nach Italien, Alexander mußte Rom verlassen und nahm seine Zuflucht in Frankreich (Sens). Heinrich und Ludwig versprachen ihm Unterstützung und Sicherheit, der Papst wiederum suchte sich durch Willfährigkeit die Freundschaft beider Fürsten zu erhalten.

S. 696 (Prologue): *Spiritual soldier.*

Froude (19th Century, 1877, I S. 561) schreibt: Barbarossa was finding the value of such a combination in Germany, where, with the Archbishop of Cologne for a chancellor of the Empire, he was carrying out an ecclesiastical revolution. Froude gibt keine Quelle an. Freeman (Contemporary Review, 1878, XXXII S. 494) vermutet, daß Froude diesen Gedanken aus Diceto hat. Diceto I S. 308 schreibt nämlich: Audierat namque quod Maguntinus archiepiscopus in Theutonica sub rege, quod Coloniensis archiepiscopus in Italia sub imperatore, nomen sibi vendicent archicancellarii. Nec promiscuis actibus aestimant turbari rerum officia, si gestant in dextera baculum pastoralem, et ad expediendas regni vel imperii necessitates et pacem ecclesiae procurandam propensius accinguntur, dummodo cancellarius curiae sinistro lateri sigillum allateret nunc regis, nunc imperatoris.

S. 696 (Prologue): *Foliot fasts and fawns too much.*

Fitzstephen c 24: Gillbertus Herefordiae, . . . habitu monachus, vinum vel carnes non gustans.[1])

S. 696 (Prologue): *God's favour and king's favour might so clash.*

Fitzstephen c 15: nam ego, si forte promoverer, ita dominum meum regem intus et in cute novi, necesse haberem, aut ipsius gratiam amittere, aut Domini Dei (quod absit!) servitium postponere (Cantuariensis I c 5; Sarisberiensis c 8; Bosham III c 1).

S. 696 (Prologue): . . . . *I know*
Some three or four poor priests a thousand times
Fitter for this grand function.

Fitzstephen c 15: equidem tres tales pauperes agnosco in Anglia sacerdotes, quorum cujuslibet ad archiepiscopatum promotionem magis optarem quam meam (Lingard II S. 50).
S. 697 (Prologue): *Your north chills me.*

1) [Vgl. Grünert, S. 62.]

Miß Strickland (I S 293) nennt Paris a court whose morals were severe; where the rigid rule of St. Bernard was observed by the king her husband, as if his palace had been a convent. Far different was the rule of Eleanora in the cities of the south.

S. 697 (Prologue): *I am a Troubadour.*

Miß Strickland I S. 292: [Eleonora] had been reared in all the accomplishments of the south; she was a fine musician, and composed and sang the chansons and tensons of Provençal poetry. Her native troubadours expressly inform us that she could both read and write; ibid., S. 293: she was herself a popular troubadour poet. Her chansons were remembered, long after death had raised a barrier against flattery, and she is reckoned among the authors of France.

S. 698 (Prologue): *meanwhile the revenues are mine.*

Lingard II S. 51: during the vacancy the revenues of the see were paid into the exchequer: nor was he (i. e. Henry) anxious to deprive himself of so valuable an income by a precipitate election.

S. 698 (Prologue): *[Henry] leaps over the table.*

Fitzstephen c 14: [Rex] aliquando saliens ultra mensam assidebat et comedebat. Green I S. 161: "He never sits down", said one who observed him closely; "he is always on his legs from morning till night."

S. 698 (Prologue): *this son of a London merchant.*

Lingard II S. 44: Becket was the son of Gilbert, one of the principal citizens of London (Cantuariensis I c 1; Sarisberiensis c 1; Grim c 1; Fitzstephen c 2; Bosham I c 2).

S. 698 (Prologue): *with the retinue of three kings behind him.*

Lingard II S. 45: His (Becket's) equipage displayed the magnificence of a prince: his table was open to every person who had business at court: he took precedence of

all the lay barons: and among his vassals were numbered thousands of knights, who had spontaneously done him homage, with the reservation of their fealty to the sovereign. — Als Thomas für den jungen Heinrich um Margarethe, die Tochter Ludwigs von Frankreich, warb, setzte er durch seinen Pomp die Franken in solches Staunen, daß sie verwundert ausriefen: mirabilis est ipse rex Anglorum, cujus cancellarius talis et tantus incedit (Fitzstephen c. 19).

S. 698 (Prologue): *he holp the king to break down our castles.*

Lingard II S. 37: . . . to demolish the castles[1]) which had so long been the scourge and terror of the defenceless inhabitants . . . required the personal exertions of the king, and the presence of a powerful army (Fitzstephen c 10; Du Chesne, S. 460). Dadurch machten sich der König und sein Kanzler viele Ritter zu Feinden: this wounded the minds of many with an inward grudge, as well enough perceiuing that the king would looke so neere to his owne commoditie, that nothing should be left for them that might any way be recouered and gotten to his vse (Holinshed II S. 112).

S. 698 (Prologue): *he speaks to a noble as tho' he were a churl and to a churl as if he were a noble.*

Fitzstephen c 12: humilis erat [archiepiscopus] humilibus, elatis ferus et violens quasi innatus erat ei „parcere subjectis et debellare superbos".

S. 698 (Prologue) *Courts of Love.*

Miß Strickland I S. 293: at certain festivals held by her (i. e. Eleanor) after the customs of her ancestors, called Courts of Love, all new sirventes and chansons were sung or recited before her, by the troubadours.

---

[1]) Während der Regierungszeit Stephans entstanden nicht weniger als 126 Burgen, die für das Land eine wahre Plage wurden (Lingard II S. 32).

S. 699 (I, 1). . . . . *in my chancellorship*
I more than once have gone against the Church.

Roger of Pontigny, S. 104 (ed. Giles I): Thomas namque ex industria circa personas et res ecclesiasticas quasi severissimum se exhibebat; ut tali occasione omnem a se suspicionis notam excuteret, et regis voluntati, quam intime noverat, melius sub hac palliatione conveniret. Credens itaque rex propositum suum adversus ecclesiam per eum potissimum posse impleri.

S. 699 (I, 1) *scutage.*

Green I S. 164: When Henry called his chief lords to serve in the war of Toulouse, he allowed the lower tenants to commute their service for sums payable to the royal treasury under the name of "scutage" or shield-money. The "Great Scutage" did much to disarm the baronage, while it enabled the king to hire foreign mercenaries for his service abroad. — Freeman V, S. 674: The hiring of mercenaries was nothing new; but to hire them with money paid as an exemption from personal service was a device of Henry and Thomas. ibid., S. 866: The reign of Henry the Second, which codified the feudal tenures as a system of tenure of land, also destroyed their real military importance by the institution of scutage. — Über die Höhe dieser Steuer berichtet Gervase, S. 167: . . . rex Henricus scotagium sive scuagium de Anglia accepit, cujus summa fuit centum milia et quater viginti milia librarum argenti.

S. 699 (I, 1): *thine armour at Thoulouse.*

Du Chesne, S. 463: il y a neantmoins des Historiens François, qui racontent autrement la cause et l'euenement de ceste guerre sçauoir est que Henry n'auoit aucun droict en la Comté de Toulouse: mais qu'il entreprenoit seulement l'expedition par gayeté de coeur, et pour la fiance qu'il auoit en ses grandes forces et richesses.

S. 699 (I, 1): *But hast thou heard this cry of Gilbert Foliot*
That I am not the man to be your Primate,

For Henry could not work a miracle —
Make an Archbishop of a soldier?

Lingard II, S. 52: Gilbert Foliot alone, bishop of Hereford, a prelate of rigid morals, and much canonical learning, jeeringly observed, that the king had at last wrought a miracle: for he had changed a soldier into a priest, a layman into an archbishop (Fitzstephen c 24; Cantuariensis I, c 7; Grim c 16; Anonymus I, c 20).
S. 699 (I, 1):

. . . . *My mother, ere she bore me,*
Dream'd that twelve stars fell glittering out of heaven
Into her bosom.

Grim c 4: Instante etenim partus tempore, visum est matri de coelo in suum gremium splendoris insoliti duodecim sidera cecidisse.

S. 699 (I, 1): . . . . *when I was a child,*
The Virgin, in a vision of my sleep,
Gave me the golden keys of Paradise.

Bosham I c 3: Puerum adhuc agens dum aliquo tempore febre corriperetur, et ipsa invalescente ardens jam sensim per omne corpusculum ex intimis sudor erumperet, visa est ei domina quaedam, statura procera, vultu placido et aspectu decora, in lecto decumbenti astitisse, et puero de sanitate pollicita confortato duas claves aureas tradidisse sibi in manus, in haec verba, „Thoma", inquiens, „hae sunt claves paradisi, quarum tu adhuc es habiturus custodiam". Et his dictis disparuit.

S. 701 (I, 1): . . . . *These be those baron-brutes*
That havock'd all the land in Stephen's day.

Wie zeitgenössische Geschichtsschreiber erzählen, verwüsteten die Raubritter das Land dermaßen, daß ganze Städte und Dörfer verlassen dastanden; in manchen Gegenden konnte man tagelang reisen, ohne einer Menschenseele zu begegnen (Lingard II, S. 33).

S. 704 (I, 3) . . . *gone hawking on the Nene*

Fitzstephen c 38: concilii dicta dies aderat; . . . Regem ea die non vidit archiepiscopus, quia rex circa rivos aquarum et fluenta in avibus coeli ludens veniendo, Northamptonam sero intravit.

S. 705 (I, 3): *Saving the honour of my order.*

Als König Heinrich von Becket die Anerkennung der alten Verordnungen verlangte, erklärte der Erzbischof, er könne diese nur befolgen, soweit sie nicht mit den Pflichten seines Amtes in Widerspruch stünden: salvo ordine nostro voluntati tuae et beneplacito concordare et consentire poterimus, paratos nos et obsequentes habebis (Anonymus I c 28; Bosham III c 24).

S. 705 (I, 3): . . . *Roger of York,*

When I and thou were youths in Theobald's house,
Twice did thy malice and thy calumnies.
Exile me from the face of Theobald.

Lingard II, S. 44: By his (i. e. Roger's) intrigues, Becket had been twice dismissed from the service of Theobald (Grim c 12; Fitzstephen c 6; Anonymus I c 12).

S. 705 (I, 3): *The customs.*

Die "Constitutions of Clarendon" sind in den meisten Chroniken der damaligen Zeit aufgezeichnet. Tennyson folgt der Darstellung bei Bosham (III c 29). — [Vgl. Grünert, S. 66.]

S. 705 (I, 3): I. *All causes of advowsons and presentations, whether between laymen or clerics, shall be tried in the King's court.*

Bosham III c 29: de advocatione et praesentatione ecclesiarum si controversia emerserit, inter laicos, vel inter laicos et clericos, vel inter clericos, in curia domini regis tractetur et terminetur

S. 705 (I, 3) . . . *that would drag*
The cleric before the civil judgment-seat,
And on a matter wholly spiritual.

Bosham III c 29: sic mox in primis respondit archipraesul evidentissime clericos ad saecularia judicia pertrahi, et ecclesiasticam jurisdictionem in saecularem converti.

S. 705 (I, 3): II. *If any cleric be accused of felony, the Church shall not protect him; but he shall answer to the summons of the King's court to be tried therein.*

Bosham III c 29: clerici retati vel accusati de quacumque re, summoniti a justitia regis venient in curiam ipsius responsuri ibidem de hoc, unde videbitur curiae regis quod sit sibi respondendum, et in curia ecclesiastica unde videbitur quod sit sibi respondendum, ita quod justitia regis mittet in curiam sanctae ecclesiae ad vivendum qua ratione res ibi tractabitur. Et si clericus convictus vel confessus fuerit, non debet de caetero eum ecclesia tueri.

S. 705 (I, 3): *Is not the Church the visible Lord on earth?*
Shall hands that do create the Lord be bound
Behind the back like laymen-criminals?
The Lord be judged again by Pilate?

Bosham III c 29: ecce, inquit [archipraesul], quia juxta funestum canonem hunc clerici tam in criminali quam in civili causa ad saeculare judicium pertrahuntur. Et de novo judicatur Christus ante Pilatum praesidem.

S. 705 (I, 3): III. *when a bishoprick falls vacant, the King, till another be appointed, shall receive the revenues thereof.*

Bosham III c 29: cum vacaverit archiepiscopatus vel episcopatus, vel abbatia, vel prioratus de dominio regis, debet esse in manu ejus, et inde percipit omnes redditus et exitus sicut dominicos.

S. 705 (I, 3): . . . *Is the King's treasury*
A fit place for the monies of the Church,
That be the patrimony of the poor?

Bosham III c 29: huic mox respondit archipraesul breviter, res pauperum fisco minime applicandas, et hoc fore, sicut contra clementiam et magnificentiam regiam, quae etiam tanquam alienae divitiae nequaquam sunt redemptio animae principis.

S. 705 (I, 3): IV. *and when the vacancy is to be filled up, the King shall summon the chapter of that church to court, and the election shall be made in the Chapel Royal, with the consent of our lord the King, and by the advice of his Government.*

Bosham III c 29: et cum ventum fuerit ad consulendum ecclesiae, debet dominus rex mandare potiores personas ecclesiae, et in capella regis fiet electio.

S. 705/6 (I, 3): . . . *that would make*
Our island-Church a schism from Christendom,
And weight down all free choice beneath the throne.

Bosham III c 29: et quidem archipraesul . . . mox respondit . . . hoc enim esset jam velut particulare quoddam schisma in ecclesia [insulana] facere, ex suo sensu et suo spiritu a generalibus et jam usitatis sanctorum patrum sanctionibus sic recedere, addens quod haec electionis forma nova in Anglia, velut quaedam in corde maris scintilla, mox per universum ecclesiarum orbem incendium grande de facili ex se posset producere.

S. 706 (I, 3): *a clash of swords.*

Holinshed II S. 120: and indeed, certeine of the kings seruants that attented vpon his person after the manner of a gard, went to and fro, rushing vp and downe the chambers, shaking their bright battell axes readie appointed, and looking as if they would forthwith run vpon the bishops. — [Vgl. Grünert, S. 67.]

S. 706 (I, 3): . . . *Shall I do less for Canterbury*
Than Henry for the crown?

Bosham III c 30: nec mirum, inquit [archipraesul], videre enim jam mihi videor, quod per me, meis peccatis exigentibus, debeat ancillari Anglicana ecclesia.

S. 706 (I, 3): . . *he took back not only Stephen's gifts,*
But his own mother's.

Lingard II S. 37: . . . to recover the lands, which the necessities of Stephen and Matilda had compelled them to alienate to their respective partisans, required the personal exertions of the king.

S. 706 (I, 3):

Save the king's honour here before his barons.
He hath sworn that thou shouldst sign, and now but shuns
The semblance of defeat.

Anonymus I c 30: ad haec Hylarius: . . . promittens etiam ipse nobis quod nunquam hujus concessionis causa aliquid a nobis exquireret, quod ordini nostro resultet. Estne, quaeso, hoc tam grande malum tamque enormis praesumptio, dominum suum honorare? (Grim c 26, Roger de Pontigny, S. 121 [ed. Giles].)

S. 706/7 (I, 3): *My lord, thine ear! I have the ear of the Pope* . . .

Grim c 27: veniens interea de transmarinis vir quidam magnae apud omnes aestimationis, tunc quidem abbas de Eleemosyna, missum se a domino papa Alexandro, cujus et apices secum deferebat, asseruit. Forma vero litterarum erat ut archiepiscopus regis consentiret voluntati, et sic sociarentur in pace. Abbas etiam in periculo ordinis monet, ut quod dominus papa mandavit, hoc faciat, et ipse in culpa sit in aliquo archiepiscopus oberraverit; tantum paci consentiat (Holinshed II S. 119; Roger de Pontigny, S. 121). — [Vgl. auch Grünert, S. 69.]

S. 707 (I, 3): *Richard de Hastings*[1]) und *ein anderer Tempelritter*[2]) bitten den Erzbischof, die Constitutions zu

[1]) Richard de hast (Grafton I S. 199).

[2]) Hosteus de Boloigne (Holinshed II S. 120); Hostes (Anonymus I c 34); Constance de Houerio (Grafton I S. 199).

unterschreiben (Grim c 30; Holinshed II S. 120; Anonymus I c 34). — Der Gedanke, daß sich der ältere der beiden Tempelritter als Freund von Beckets Vater ausgibt, stammt nicht aus den Quellen. — [Vgl. Grünert, S. 73.]

S. 707 (I, 3): *False to myself.* —

Holinshed II S. 120: shortlie after, the archbishop considering further of this oth which he had taken, repented himselfe greeuouslie therof, in so much that he absteined from saieng of masse, till he had by confession and fruits of penance obteined absolution of the pope. — [Vgl. Grünert, S. 72.]

S. 708 (I, 3): *If a seraph shouted from the sun,*
And bad me seal against the rights of the Church,
I would anathematise him.

Robertson IV S. 205: Si angelus de caelo venerit, et tale mihi consilium dederit, anathema sit. — Lappenberg-Pauli (III S. 45) schreibt: „Als der König dem Erzbischof ein Exemplar der Statuten einhändigen ließ und ihn aufforderte, sein Siegel beizudrücken, sträubte er sich eine Weile; es ist aber keine Frage, daß er das Dokument angenommen und besiegelt hat.“ — Zur Begründung wird *Fitzstephen* (c 36) zitiert, wo es heißt: adquievit ad tempus assensu et in verbo veritatis stipulatione, et sigillorum suorum impressione. — Daß Becket gesiegelt hat, ist nicht anzunehmen, denn alle anderen Quellen sprechen dagegen. — [Vgl. auch Grünert, S. 70.]

S. 708 (I, 3): *the man shall seal.*

Grim c 31: volo, ait [rex], ut sigillo archiepiscopi signetur hoc scriptum et confirmetur.

S. 708 (I, 3): *I'll crush him as the subject.*

Grim c 35: [Rex] in haec verba prorupit: humiliabo, inquiens, superbiam archiepiscopi, et ibi merito pertinaciae

consumam unde ad tantum fastigium sullimavi. — [Vgl. auch Grünert, S. 73.]

S. 708 (I, 3): *the nineteen winters of King Stephen.*

Stephan regierte von 1135 bis 1154; über seine Regierungszeit berichtet eingehend Lingard II S. 1—33.

S. 708 (I, 3): *a reign which was no reign.*

Auf einer Synode am 8. April 1141 mußte Stephans eigener Bruder voll Beschämung von dem Könige sagen: that unfortunate monarch . . . had disappointed all their hopes, had violated all his promises, had neglected the execution of the laws, had invaded the property and infringed the liberties of the church; and by his indolence and violence had proved himself unworthy of his station (Lingard II S. 21). — Über die Greueltaten während seiner Regierungszeit, vgl. Lingard II S. 32/33. Eine eingehende Schilderung gibt auch Fitzstephen c 10. — [Über die Gedankenfolge dieser Rede vgl. Grünert, S. 72.]

S. 708 (I, 3): [*he*] *heard the churl against the baron.*

Der König verdankte seine Erfolge vor allem der energischen Tätigkeit des Kanzlers, der es verstanden hatte, in einem Zeitraum von drei Monaten dem Reich den ersehnten Frieden zu geben: communi gaudentes pace teneri, conflant gladios in vomeres, lanceas in falces (Fitzstephen c 10).

S. 708 (I, 3): . . . *A cleric violated*
The daughter of his host, and murder'd him.

Im „territorio Wirecestriae" hatte ein Geistlicher der Tochter eines rechtschaffenen Mannes Gewalt angetan und dann den Vater getötet. Nach dem Wunsche des Königs sollte der Verbrecher von dem weltlichen Gerichte abgeurteilt werden, allein der Erzbischof willigte nicht ein und ließ den Kleriker in Sicherheit bringen, damit er dem weltlichen Gerichte nicht in die Hände fiel (Fitzstephen c 34).

S. 709 (I, 3): *good royal customs of my grandsire's day.*

Nach neueren Untersuchungen hat man festzustellen versucht, daß diese „customs" auf ein Edikt Chlothars II. aus dem Jahre 614 zurückgehen (vgl. *The English Historical Review* 1892 vol. VII p. 233, wo *Maitland* schreibt: it is a curious coincidence, if it be no more than a coincidence, that Henry's plan for dealing with criminous clerks — a plan which, as he asserted, was not his plan, but the old law of his ancestors — agrees in all its important points with what . . . was the scheme ordained by a Merovingian king in the seventh century. The clergy of Gaul had been claiming a complete exemption from secular justice. By an edict of the year 614 Chlothar II. in part conceded, in part rejected their claim.

S. 709 (I, 3): *His cross! it is the traitor that imputes*
Treachery to his king!

Die Tatsache, daß Becket gleichsam als offizieller Vertreter der Kirche mit dem Kreuze in der Versammlung erschien, erregte den Unwillen des Königs in solchem Maße, daß er den Erzbischof vor dem versammelten Kronrat der Verräterei beschuldigte. Bosham III c 37 schreibt: mox autem, convocatis praeconis voce pontificibus et proceribus universis, gravem et grandem rex deponit querimoniam, quod archipraesul in ignominiam ejus et regni sic intraverit curiam, non tanquam regis sed proditoris, se de proditione si notabilem reddens (Alanus c 8).

S. 709 (I, 3): *Permit me, my good lord, to bear it for thee,*
Being thy chaplain.

Alanus c 8: occurrit autem Robertus Herefordiensis, "Pater", inquiens, "sustine ut ego vice capellani crucem deferam ante praesentiam vestram, sic enim condecet".

S. 709 (I, 3): *it must protect me.*

Alanus c 8: justius est, ait Cantuariensis, me ipsam [crucem] deferre, sub cujus protectione tutus maneo.

S. 709 (I, 3): *As once he bore the standard of the Angles,*
So now he bears the standard of the angles.

Bosham III c 37: memento, inquit [Herbertus], quondam te exstitisse regis Anglorum signiferum inexpugnabilem, nunc vero, si signifer Regis angelorum expugnaris turpissimum.

S. 710 (I, 3): *I am the Dean of the province: let me bear it.*

Anonymus I c 45: Ego, ait Lundoniensis, decanus tuus sum et debeo tibi ministrare; trade eam mihi.

S. 710 (I, 3): *Roger of York with his cross.*

Fitzstephen c 48: vocati ad regem omnes episcopi multam ibi introrsus moram faciunt; et cum eis Rogerus ille archiepiscopus Eboraci, qui ultimus ad curiam veniebat, ut conspectior ingrederetur, et de consilio illo regis esse non videretur; qui et suam e regione anticrucem sibi praeferri faciebat.

S. 710 (I, 3): *Wherefore dost thou presume to bear thy cross,*
Against the solemn ordinance from Rome,
Out of thy province?

Als sich Becket beim Papste Alexander über Rogers Benehmen beschwerte (Robertson V, Litt. XXVII), wurde diesem verboten, in den südlichen Provinzen das Kreuz zu tragen. In dem Brief des Papstes an Roger heißt es: Quocirca auctoritate apostolica prohibemus, ne tu, archiepiscope, in provincia Cantuariensis ecclesiae crucem tuam ullatenus deferas, nec ullius appellationis obtentu id aliqua occasione attentes; hoc enim justitiae vestrae, siquam habetis, praejudicium posset et incommodum generare (Robertson V, Litt. XLII).

S. 710 (I, 3): *thou must not brave the King.*

Grim c 43: hoc inquit [Lundoniensis archiepiscopus], modo accenditur ira discordia cumulatur, et exasperatur regis animus.

S. 710 (I, 3): . . . *Why dost thou presume,*
Arm'd with thy cross to come before the King?

Grim c 43: Tu, inquit [Eboracensis episcopus] ingrederis armatus super dominum regem.

S. 710 (I, 3): *like a fool, thou knowst no middle way.*

Alanus c 8: Lundoniensis [ait]: Stultus hactenus fuisti, et ab hac stultitia, ut video, de caetero non recedes.

S. 710 (I, 3): *I, bearing this great ensign, make it clear*
Under what Prince I fight.

Alanus c 8: et ejus viso vexillo non est mihi dubitandum sub quo principe milito. — Holinshed II, S. 122: and beholding this ensigne, I need not doubt vnder that prince I serue.

S. 710 (I, 3): *Sons sit in judgment on their father!*

Alanus c 10: nex lex nec ratio permittit, ut filii patrem judicent vel condemnent (Holinshed II, S. 121).

S. 710 (I, 3): *To be honest is to set all knaves against thee.*
Ah! Thomas, excommunicate them all!

Fitzstephen c 48: Domine, si forte miserint manus impias in vos, in promptu habeatis excommunicationis in eos ferre sententiam.

S. 710 (I, 3): *I would . . .*
Thou wert plain Thomas and not Canterbury.

Fitzstephen c 43: Hylarius Cicestrensis . . . ait ei: Utinam posses esse non archiepiscopus, et remanere Thomas. — Anonymus I c 46: Utinam, inquit [Hylarius], fieres et remaneres Thomas tantum absque alia dignitate.

S. 710 (I, 3): . . . *deliver Canterbury*
To our King's hands again, and be at peace.

Grim c 44: Wintoniensis vero . . . his eum verbis adhortatus est: Redde igitur archiepiscopatum in manum et misericordiam regis, si forte hoc modo concepta adversum vos et nos pariter vestri causa regis indignatio detumescat; aliter vero mortiferum video tumultum, nec ullum paci locum vel concordiae reservari.

S. 711 (I, 3): . . . *no forsworn Archbishop*
Shall helm the Church. We therefore place ourselves
Under the shield and safeguard of the Pope,
And cite thee to appear before the Pope,
And answer thine accusers.

Alanus c 9: Hilarius Cicestrensis ait: . . . . iccirco te reum perjurii dicimus, et perjuro archiepiscopo de caetero non habemus obedire. Nos itaque et nostra sub domini papae protectione ponentes, te ad ejus praesentiam appelamus, super his responsurum. — Holinshed II S. 122: Therefore we cite thee by appelation to appeare before the pope, there to answer thine accusors.

S. 711 (I, 3): *the King's "Gods eyes!"*

„P e r o c u l u s D e i" war eine Beteuerung, die Heinrich oft gebrauchte. — Giraldus Cambrensis IV, S. 215: Rex vero p e r o c u l o s D e i jurans, sicut consuevit, et verbum affirmans ait . . . — Roger de Pontigny, S. 114: suo more p e r o c u l o s D ei terribiliter jurabat [rex]. — Ibid. S. 117: p e r o c u l o s D e i suo more jurans . . .

S. 711 (I, 3): . . . *come on! it is not fit for us*
To see the proud Archbishop mutilated.

Alanus c 9: Exiens Rogerius Eboracensis archiepiscopus ait clericis suis quos ibi invenit . . .: Recedamus hinc; non oportet nos videre quae hic habent fieri cito de Cantuariensi.

S. 711 (I, 3): . . . *the King demands three hundred marks,*
Due from his castles of Berkhamstead and Eye
When thou thereof wast warden.

Fitzstephen c 41: Post, eadem die [8. Oct.], conventus est archiepiscopus de trecentis libris perceptis de castellaria Eye et Berchamstede. — Lingard II, S. 69: . . . the king required him to refund three hundred pounds, the rents which he had received as warden of Eye and Berkhamstead.

S. 711 (I, 3): *I spent thrice that in fortifying his castles.*

Fitzstephen c 41: Archiepiscopus, litis declinatione praemissa, ut qui ad hoc citatus non fuit, ait, non ut in lite, se hanc pecuniam et multo plurem misisse ad reparationem palatii Londoniae et castrorum praedictorum, ut cernere erat (Lingard II, S. 69).

S. 711 (I, 3): . . . *the King demands seven hundred marks,*
Lent at the siege of Thoulouse by the King.

Lingard II, S. 69: Another demand followed of five hundred pounds received by the chancellor before the walls of Toulouse (Fitzstephen c 42). — Auffallend ist der Unterschied in der Höhe des Betrages. Tennyson hat 700 wohl nur in Übereinstimmung zu dem folgenden „seven hundred knights" gewählt. — [Vgl. Grünert, S. 76.]

S. 711 (I, 3): *I led seven hundred knights and fought his wars.*

Green I, S. 165: [Thomas] had fought bravely in the war against Toulouse at the head of the seven hundred knights who formed his household (Lingard II, S. 47; Fitzstephen c 22).

S. 711 (I, 3): . . . *the King demands five hundred marks,*
Advanced thee at his instance by the Jews,
For which the King was bound security.

Fitzstephen c 42: Die tertia [9. Oct.], convenitur archiepiscopus per internuncios de . . . quingentis marcis ex causa fidejussionis regis pro eo erga quendam Judaeum ibidem (Bosham III c 34; Holinshed II, S. 121). Nach anderer Ansicht wurde Becket zu 500 Mark Strafe verurteilt, quod regio citatus edicto copiam sui non fecerit (Cantuariensis I c 21; Anonymus I c 41; Grim c 39). — Gervase, S. 205: fecit rex ditiores ex Anglia Judaeos transfretare, et, reliquos in quinque milibus marcis describere.

S. 711 (I, 3): *I thought it was a gift.*

Lingard II, S. 69: It was in vain that the archbishop described the transaction as a gift (Bosham III c 34; Holinshed II, S. 121).

S. 711 (I, 3): . . . *The King*
Demands a strict account of all those revenues
From all the vacant sees and abbacies,
Which came into thy hands when Chancellor.

Lingard II, S. 70: The third day the king required an account of all the receipts from vacant abbeys and bishoprics which had come into the hands of Becket during his chancellorship (Bosham III c 35; Fitzstephen c 42; Anonymus I c 42; Grim c 46).

S. 711 (I, 3): *Some thirty — forty thousand silver marks.*

Bosham III c 35: Et reddendae ratiocinationis summa taxata, videlicet circa triginta marcarum millia (Grim c 46; Cantuariensis I c 28; Anonymus I c 48). — Lingard II, S. 70: the king . . . estimated the balance due to the crown at the sum of forty-four thousand marks.

S. 711 (I, 3): . . . *All I had*
I lavish'd for the glory of the King.

Grim c 46: . . . nec latet dominum meum quod in regni negotiis et obsequiis illius universa expenderim, si dignatur advertere (Fitzstephen c 20).

S. 711 (I, 3): . . . *Grant me one day*
To ponder these demands.

Anonymus I c 42: Tandem mandavit ei rex ut occasione cessante mane paratus esset ad objecta respondere; vir autem Domini praeter jus esse et morem respondit ut quis in crastino de recenti querela placitare cogeretur (Holinshed II, S. 121). — [Vgl. Grünert, S. 77.]

S. 711 (I, 3): *Hear first thy sentence!*

Anonymus I c 49: Locutus est igitur comes Leicestrensis, archiepiscopo dicens: Audi judicium quod tibi in curia regis judicatum est, quodque rex ipse per nos tibi mandat. — [Über diesen Beleg und die folgenden vgl. Grünert, S. 77—78.]

S. 711 (I, 3): *Son, first hear me!*

Alanus c 10: Imo, fili comes, et tu prius audi.

S. 711 (I, 3): . . . *canst thou, that holdest thine estates*
In fee and barony of the King, decline
The judgment of the King?

Anonymus I c 49: Et quomodo ... potest averti quin judicium regis audias? Homo enim regis es, et villas atque castella possessionesque infinitas de eo in feodo et baronia tenes; et idcirco judicium in curia ejus audire et sustinere te oportet (Grim c 47; Cantuariensis I c 30).

S. 711 (I, 3): . . . *I hold*
Nothing in fee and barony of the King.
Whatever the Church owns — she holds it in
Free and perpetual alms, unsubject to
One earthly sceptre.

Anonymus I c 49: Absit, inquit archiepiscopus, nihil prorsus in feodo et baronia de eo teneo; sed quicquid habet ecclesia, in perpetua libertate possidet, non in feodo vel baronia vel in aliqua terrenae dominationis subjectione (Grim c 47; Cantuariensis I c 30).

S. 712 (I, 3): . . . *I had been so true*
To Henry and mine office that the King
Would throne me in the great Archbishoprick:
And I, that knew mine own infirmity,
For the King's pleasure rather than God's cause
Took it upon me — err'd thro' love of him.
Now therefore God from me withdraws Himself,
And the King too.

Holinshed II, S. 122: It is not vnknowne to thee how faithfull I haue beene to the king, in consideration whereof he aduanced me to the archbishops see against my will (as God can be my iudge:) for I knew mine owne infirmitie, and I was contented to take it vpon me rather for his pleasure, than for God's cause, and therefore dooth God both withdraw himselfe and the king from me (Alanus c 10).

S. 712 (I, 3): . . . *when made Archbishop I was freed,*
Before the Prince and chief Justiciary,
From every bond and debt and obligation
Incurr'd as Chancellor.

Bei der feierlichen Weihe in London (1162) wurde Becket von allen weltlichen Verpflichtungen aus der Kanzlerzeit entbunden. In der Rede, die der Bischof von Winchester hielt, heißt es: Verum ne cui in posterum pateat exactioni vel calumniae, quasi qui pro libera magis voluntate quam regni commodo dissipaverit bona domini sui, liberum eum et absolutum ab omni reclamatione suscipimus (Grim c 16). — (Vgl. ferner Lingard II, S. 70; Cantuariensis I c 29; Alanus c 10; Fitzstephen c 53; Bosham III c 35; Anonymus I c 48; Anonymus II c 18; Hoveden I, S. 228.)

S. 712 (I, 3): . . . *Hear me, son. As*
Outvalues . . .
The soul the body . . .
I charge thee, upon pain of mine anathema,
That thou obey, not me, but God in me,
Rather than Henry.

Alanus c 10: Adjecit Cantuariensis: adhuc, fili comes, id attende. Quanto dignior est anima quam corpus, tanto magis Deo et mihi teneris obedire, quam terreno regi. — Holinshed II, S. 122: So much as the soule is more worth than the bodie, so much the more art thou bound to obeie God and me, rather than any earthlie creature.

S. 712 (I, 3): . . . *I refuse to stand*
By the King's censure, make my cry to the Pope
By whom I will be judged; refer myself,
The King, these customs, all the Church, to him
And under his authority —

Alanus c 10: Unde regis, et tuum, et aliorum declino judicium, sub Deo a solo domino papa judicandus, cujus coram nobis omnibus praesentiam appello, ecclesia Can-

tuariensi, ordine et dignitate mea, cum ad haec pertinentibus, sub Dei et sua protectione positis (Fitzstephen c 54). — Holinshed II, S. 122: therefore I refuse to stand to the iudgement either of the king, or of any other, and appeale to the pope, by whome (vnder God) I ought to be iudged, referring all that I haue vnto Gods protection and his, and vnder the defence of his authoritie I depart out of this place.

S. 712 (I, 3): *Am I a prisoner?*

Anonymus I c 49: Ergone, inquit [archiepiscopus] captus sum?

S. 712 (I, 3): *By St. Lazarus, no!*

Anonymus I c 49: Et comes ad eum: nequaquam, ait, domine, per Sanctum Lazarum.

S. 712 (I, 3): *traitor! caitiff!*

Green I, S. 166 schreibt: Shouts of "Traitor" followed him (Becket) as he withdrew. Holinshed II, S. 122: Now as he passed on his waie, the kings seruants and others of the court did cast out manie reprochfull words against him, calling him traitor and false forsworne caitife. — (Vgl. ferner Anonymus I c 49; Alanus c 11; Grim c 48; Fitzstephen c 58; Bosham III c 37.)

S. 712 (I, 3): *But I that threw the mightiest knight of France,*
Sir Engelram de Trie —

Fitzstephen c 23: Ipsemet, clericus cum esset, cum valente milite Franco, Engelramno de Tria, e regione subditis equo calcaribus veniente armato, lancea demissa et equo admisso congressus, ipsum equo dejecit, et dextrarium lucrifecit (Lingard II, S. 48).

S. 712 (I, 3): *The King commands you, upon pain of death,*
That none should wrong or injure your Archbishop.

Fitzstephen c 60: Rex, audito ipsius archiepiscopi discessu, et quod eum sui aulici turpiloquio prosequerentur,

... misit ... ne quis eum turpiloquio vel convicio laederet; ne quis omnino ei, vel alicui suorum, in aliquo molestus esset articulo.

S. 712 (I, 4): *permit us then to leave thy service.*

Bosham III c 37: Verum mox multi de familia nostra, equites praesertim et generosi pueri, propter regis metum dimitti petentes, licentiati in anxietate et amaritudine multa a nobis discesserunt (Cantuariensis I c 31; Grim c 48; Anonymus I c 50). — [Über I, 4 vgl. Grünert, S. 80 ff.]

S. 713 (I, 4): *farewell! swallows!*

Bosham III c 37: Hirundinei vere hi et arundinei, qui in primo ventu impulsu mox cesserunt.

S. 713, (I, 4): *call in the poor from the streets.*

Holinshed II, S. 121: his house was filled full, and the tables set with such as his seruants had brought in, out of the lanes and streats abroad (Cantuariensis I c 31; Alanus c 12; Grim c 48; Anonymus I c 50).

S. 715 (I, 4): *he hath made his bed between the altars.*

Lingard II, S. 72: To deceive the vigilance of the spies that beset him, he ordered a bed to be prepared in the church (Grim c 48; Anonymus I c 50).

S. 716 (II, 1): *I have sent his folk,*
His kin, all his belongings, overseas.

Anonymus I c 63: Tunc expulsi sunt senes pariter et juvenes ad cognationem illius pertinentes, necnon et mulieres cum pueris et lactentibus in exsilium ire coactae sunt (Cantuariensis I c 38; Bosham IV c 13; Grim c 55; Salisbury c 19; Fitzstephen c 67; Lingard II, S. 77).

S. 716 (II, 1): *He shelter'd in the Abbey of Pontigny.*

Anonymus I c 62: vir igitur Domini, aliquanto tempore in curia demoratus, tandem cum licentia et consilio domini papae Pontiniacum se contulit, ibique ferme per biennium

stetit (Fitzstephen c 69; Bosham IV c 12; Grim c 54: Alanus c 29; Salisbury c 19; Anonymus II c 24; Lingard II, S. 73).

S. 716 (II, 1): *studying the canon law.*

Lingard II, S. 78: His choice of books was determined by a reference to the circumstances in which he was placed: and in the canon law, the histories of the martyrs, and the holy scriptures, he sought for advice and consolation (Cantuariensis I c 40; Bosham IV c 12; Fitzstephen c 69).

S. 716 (II, 1): . . . . *he cursed*
My friends at Vezelay.

Anonymus II c 26: ad hoc igitur magnis saepe supplicationibus, commonitionibus, comminationibus, regem flectere studens, sed non praevalens, demum post exspectationem annuam in nundinali conventu populorum apud Verzelai (ad Vizeliacum, Bosham IV c 17) regium super memoratis consuetudinibus scriptum publicavit et damnavit, in earundem exactores, observatores, iisque consentientes generaliter, et in quosdam regis familiares, excessuumque consultores aut executores, specialiter anathema depromens. — In dem Briefe Beckets an den Erzbischof von London werden die Namen der Personen, die verdammt wurden, aufgezählt. Ferner heißt es darin: Sane in domini regis personam sententiam adhuc ferre distulimus, exspectantes si forte divina inspirante gratio resipiscat; in proximo tamen eam laturi nisi citius resipiscat. Et inde est quod fraternitati vestrae mandamus, atque in virtute obedientiae praecipimus, quatenus viros praetaxatos, qui a nobis excommunicati sunt, vosque prout decet, excommunicatos habeatis, et denuntiare faciatis (Cantuariensis I c 56). — Vgl. ferner Lingard II, S. 78).

S. 719 (II, 2): *Montmirail.*

Fitzstephen c 92: Colloquio apud Munt-Mirail[1]), ita bene ei per internuncios pacis promittebat rex Angliae, quod fere inductus est omnino se voluntati regis supponere, ut rex ita vicisse videretur (Cantuariensis I c 67).

[1]) Apud Montem Mirabilem, Cantuariensis I c 67.

S. 720 (II, 2): . . . . *you have traffic'd*
Between the Emperor and the Pope, between
The Pope and Antipope —

Holinshed II, S. 129: there was also about the same time a great debate betwixt the emperour Frederike the first and pope Alexander the third: whervpon king Henrie wrote to the emperor, and signified vnto him, that he would aid him if need should require against the pope, who mainteined such a runnagate traitor as the archbishop Becket was.

S. 720 (II, 2): *they call you the Monk-King.*

Miß Strickland I, S. 300: The giddy queen made a constant mockery of her husband's appearance, and vowed that his smooth face — shaving off his beard and mustachious — made him look more like a cloistered priest than a valiant king. — Map, S. 212: Lodowicus . . . christianissimus et mansuetissimus hominum, pacemque patris armis evictam omnibus vitae suae diebus per gratiam Christi tenuit, indubitanter in Domino confidens, qui nusquam derelinquit sperantem in se.

S. 720 (II, 2): . . . . *she*
That was wife, now yours . . .

Eleonore ließ sich von Ludwig von Frankreich scheiden unter dem Vorwande, er sei ihr Vetter in vierter Linie. Die Scheidung wurde am 18. März 1152 zu Baugenci ausgesprochen. Capgrave, S. 69: divortium factum est, ratione consanguinitatis quam proposuit inter se et virum suum. — Vgl. auch Diceto I, S. 293. Sechs Wochen später reichte sie Heinrich Plantagenet, der damals Herzog der Normandie und Graf von Anjou war, die Hand zum Ehebunde (Miß Strickland I, S. 301, 303).

S. 720 (II, 2): *you have her Duchy.*

Miß Strickland I, S. 302: When the divorce was first agitated, Louis VII. tried the experiment of seizing several

of the strongholds in Guienne, but found the power of the south was too strong for him.

S. 720 (II, 2): *the golden Leopard.*

Miß Strickland, S. 291, Anm. 2: The patron saint of England, St. George, was adopted from the Aquitaine dukes, as we find, from the M. S. of the French herald, Gilles de Bonnier, that the duke of the Aquitaine's mot, or war-cry was "St. George for the puissant duke". His crest was a leopard: and his descendants in England bore leopards on their shields till after the time of Edward I.

S. 720 (II, 2): *we fought in the East.*

Als der hl. Bernhard zu Vezelai in Burgund den Kreuzzug predigte, wurde Ludwig von den glühenden Worten des beredten Geistlichen so sehr begeistert, daß er sich entschloß, das Kreuz zu nehmen. Eleonore, deren phantastisches Gemüt für romantische Ideen leicht empfänglich war, gefiel sich in dem Gedanken einer „female crusader“ und faßte den Entschluß, ins Heilige Land mitzuziehen. Miß Strickland I, S. 295 schreibt: when queen Eleanora received the cross from St. Bernard, at Vezalai, she directly put on the dress of an Amazon; and her ladies, all actuated by the same frenzy, mounted on horseback, and forming a lightly armed squadron, surrounded the queen when she appeared in public, calling themselves queen Eleanora's body-guard.

S. 720 (II, 2): *[we] felt the sun of Antioch scald our mail,*
And push'd our lances into Saracen hearts.

In der Nähe von Laodicea brachten die flinken arabischen Reiter infolge der Unbesonnenheit Eleonorens dem französischen Heere eine empfindliche Niederlage bei: 7000 Ritter fielen. Der Rest der Kreuzfahrer floh in das nahe Antiochia, wo sie von dem Fürsten Raymond, dem Onkel Eleonorens, liebevoll aufgenommen wurden (Miß Strickland, S. 297).

S. 720 (II, 2): *You will do much*
To rake out all old dying heats.

Ludwig sucht zwischen Heinrich und Becket zu vermitteln. Grim c 68 schreibt: Rex vero Francorum instantius egit ut pacem inter regem et archiepiscopum reformaret, et frequentia inter reges super hoc colloquia fuerunt.

S. 720 (II, 2): . . . *my dear liege,*
I here deliver all this controversy
Into your royal hands.

Alanus c 32: Igitur multis utriusque regni ad id convenientibus, ad pedes regis Angliae procidit dominus Cantuariensis, dicens: Totam causam, unde inter nos orta est dissensio, tuo committo arbitrio (Bosham IV c 26; Holinshed II, S. 132).

S. 720 (II, 2): *Saving God's honour.*

Bosham IV c 26: Sed mox adjecit, quod nec rex nec pacis mediatores, nec alii vel etiam sui proprii aestimaverunt ut adjiceret, videlicet s a l v o h o n o r e D e i (Fitzstephen c 92; Cantuariensis I c 67; Anonymus II c 29).

S. 720 (II, 2): *Saving the Devil's honour.*

Die Antwort Beckets, der sich mit der Einschränkung S a v i n g G o d's h o n o u r sein Recht als Erzbischof zu wahren suchte, hatte Heinrichs Unwillen in hohem Maße erregt. Bosham IV c 26: tali quippe adjectione audita, rex mox vehementer scandalizatus in archipraesulem excanduit, multis ipsum contumeliis afficiens, multa improperans, plurima exprobans, arguens eum et increpans tanquam superbum, elatum, et regiae munificentiae circa ipsum impensae immemorem et ingratum.

S. 721 (II, 2): *[He] thief-like fled from his own church by night,*
no man pursuing.

Bosham IV c 26: Rex . . . ad dominum regem Francorum se convertens, "Domine mi", inquit, "attende, si placet, quam fatue, quam superbe, iste ecclesiam suam deseruerit; quem quidem nec ego nec alius a regno meo

expulit, sed ipse noctu clandestinam fugam iniit, nemine expellente.“

S. 721 (II, 2): . . . *whatsoever may displease him — that*
Is clean against God's honour — a shift, a trick
Whereby to challenge, face me out of all
My regal rights.

Holinshed II, S. 132: Whatsoever displeaseth this man, is taken (as he interpreteth it) contrarie to Gods honour, and so by that shift will he chalenge to himselfe all that belongeth vnto me.

S. 721 (II, 2): . . . *that none may dream*
I go against God's honour — ay, or himself.
I any reason, choose.
. . . .
. . . .
. . . *what the mightiest and the holiest*
Of all his predecessors may have done
Ev'n to the least and meanest of my own,
Let him do the same to me — I am content.

Holinshed II, S. 132: But bicause you shall not thinke that I go about to resist Gods honour, or him, in any reasonable order, looke what the greatest and most holie of all his ancestors haue doone vnto the meanest of mine ancestours, let him doo the same vnto me, and I am contented therewith (Alanus c 32). — [Vgl. Grünert, S. 84—85.]

S. 721 (II, 2): *the King humbles himself enough.*

Alanus c 32: Acclamatur undique: Satis rex se humiliat (Holinshed II, S. 132).

S. 721 (II, 2): *My lord, will you be greater than the Saints,*
More than St. Peter? whom — what is it you doubt?
Behold your peace at hand.

Holinshed II, S. 132: My lord archbishop (said the French king) will you be greater than saints, and better

than saint Peter? Wherof stand you in doubt? Behold, your peace is at hand (Alanus c 32).

S. 721 (II, 2):

I say that those
Who went before us did not wholly clear
The deadly growths of earth, which Hell's own heat
So dwelt on that they rose and darken'd Heaven.
Yet they did much. Would God they had torn up all
By the hard root, which shoots again; our trial
Had so been less; but, seeing they were men
Defective or excessive, must we follow
All that they overdid or underdid?
Nay, if they were defective as St. Peter
Denying Christ, who yet defied the tyrant,
We hold by his defiance, not his defect.
O good son Louis, do not counsel me,
No, to suppress God's honour for the sake
Of any king that breathes. No, God forbid!

Holinshed II, S. 132: The archbishop made answer in commendation of the present state of holie church, as thus: "My holie predecessours in their time, although they cut not all things away that extolled it selfe against God, yet did they cut off diuers: but if they had plucked vp all by the hard roots, which might offend, who should now haue raised the fire of temptation against vs? We are in much better case (thanks be to God) and as we haue laboured in their lot and number, so are we partakers of their labour and reward. What if any of them had beene defectiue or excessiue in any point, are we bound to follow the example of their defection or excesse? We blame Peter for his denieng of Christ, but we praise him in reproouing of Neros violence with danger of his life. The church hath risen and increased out of manie dangerous oppressions, our fathers haue suffered manie things, bicause they would not forsake the name of Christ; and ought I to suppresse his honour, to be reconciled vnto any mans fauour? God forbid, God forbid!" (Alanus c 32.)

S. 721 (II, 2): . . . *draw yourself from under*
The wings of France.

Alanus c 32: Quia regni utriusque consilio et voluntati resistit, de caetero neutrius dignus erit auxilio, sed ejectum ab Anglia Francia non recipiat.

S. 722 (II, 2): . . . *since he flouts the will of either realm,*
Let either cast him away like a dead dog!

Holinshed II, S. 132: . . . there was an erle which openlie said: "Sith he resisteth the will of both the realmes, he is not worthie to be succoured by either of them from henceforth: and therefore being cast out of England, let not France receiue him."

S. 723 (II, 2): *I have heard say that if you boxed the*
Pope's ears with a purse, you might stagger him.

Lingard II, S. 80: By the pontiff his (Henry's) presents were indignantly refused: they were accepted by some of the cardinals, by the free states in Italy, and by several princes and barons supposed to possess influence in the papal councils (Cantuariensis I c 64).

S. 723 (II, 2): . . . *those poor Poitevins,*
That in thy cause were stirr'd against King Henry,
Have been, despite his kingly promise given
To our own self of pardon, evilly used
And put to pain.

Bosham IV c 27: nam ecce post aliquot decursos dies omnino in terra auditum est, pacem illam inter Anglorum regem et Pictavos et Britones, quae . . . in praesentia regis Francorum et per ipsum facta fuerat et firmata, alias etiam conventiones firmatas ibi inter reges, per Anglorum regem contra pactum, contra fidem, enormiter et crudeliter violatas; nihil ibi factum quod nunc non esset infectum, nullis obligationibus, nullis conventionibus observatis; de pacificatis quibusdam possessionibus suis spoliatis, aliis ejectis et proscriptis, nonnullis vero captis et in carcerem conjectis et in vincula.

S. 723 (II, 2):

The Church alone hath eyes — and now I see
That I was blind . . . surrendering
God's honour to the pleasure of a man.
Forgive me, and absolve me, holy father.

Alanus c 35: Et suspirans [rex Franciae] prae moerore congeminat: vere, pater mi, tu solus vidisti. Nos omnes caeci fuimus, qui contra Deum dedimus tibi consilium ut in causa tua, immo Dei, ad nutum hominis honorem Dei remitteres. Poeniteo, pater, et graviter poeniteo. Ignosco, rogo, et ab hac culpa me miserum absolve.

S. 726 (III, 1): *the King's married.*

Margery verrät hier Rosamund, daß der König verheiratet ist. Anders bei Miß Strickland I, S. 317: It is extremely probable that her interview with Eleanora led to her first knowledge that Henry was a married man.

S. 726 (III, 1): *people do say that his [wife] is bad beyond all reckoning.*

Miß Strickland I, S. 301: her [Eleanora's] character was in low esteem with the world.

S. 727 (III, 2): *his exit is our adit.*

Miß Strickland I, S. 317: one day queen Eleanora saw the king walking in the pleasance of Woodstock, with the end of a ball of floss silk attached to his spur; coming near him unperceived, she took up the ball, and the king walking on, the silk unwound, and thus the queen traced him to a thicket in the labyrinth or maze of the park, where he disappeared.

S. 728 (III, 3): *Traitor's Meadow at Fréteval.*

Bosham V c 1: Facta est autem pax die beatae Mariae Magdalenae prope ubi duorum regum colloquium pridie fuerat, videlicet in confinio Carnotusiae et Cenomanniae, inter duo castella quorum unum nominatur Viefui et alterum Freteval; et ibi in prato quodam amoenissimo, quod tamen,

sicut multo post accepimus, dicitur ab incolis ex antiquo Pratum Proditorum.

S. 728 (III, 3): . . . *the Pope's last letters . . . threaten*
The immediate thunder-blast of interdict.

In einem Briefe des Papstes Alexander an König Heinrich heißt es: Recolere siquidem debes, et prae oculis ad hujus rei exemplum habere, qualiter rex Saul, quia devicto Amalech praedam contra Domini praeceptum reservare volebat, cum se ad excusationem sui haec ad sacrificandum reservasse proponeret, a Domino fuerit reprobatus, et alius eo vivo in honorem et dignitatem regiam subrogatus (Hoveden I, S. 242). — [Vgl. Grünert, S. 88.]

S. 729 (III, 3): *the old King would act servitor and hand a dish to his son.*

Holinshed II, S. 130: Upon the daie of coronation, king Henrie the father serued his sonne at the table as a sewer[1]).

S. 729 (III, 3): "*Great honour*", *says he* [*the Lord of York*], "*from the King's self to the King's son*".

Holinshed II, S. 130: The archbishop of Yorke, who sat by him, marking his behauior, turned vnto him and said: "Be glad my good sonne, there is not an other prince in the world that hath such a sewer at his table." (Miß Strickland I, S. 328.)

S. 729 (III, 3): *Glancing at the days when his father was only Earl of Anjou, he answered: — "Should not an earl's son wait on a king's son?"*

---

[1]) Diese Handlungsweise des Königs wird in einem Gedicht verspottet (vgl. Hoveden II, S. 4):

O gravis eventus, casus miser, unica pestis
Jam servit qui liber erat, mendicat abundans
Qui fuit: exilium patitur qui primus in aula
Regnabat.

Inque supercilio mundi stetit, anxia mente
Fluctuat, in varios motus deducitur, haeret,
Mens animusque fluunt, dubitat in mente voluntas
Ipsa, nec in certa defigitur anchora mentis.

Miß Strickland I, S. 328: "No great condescension for the son of an earl to wait on the son of a king", replied the young prince, aside to the earl of Leicester (Holinshed II, S. 130/131).

S. 729 (III, 3): *The priests of Baal tread her underfoot.*

In einem Briefe, den Thomas nach der Versöhnung zu Fréteval an den Papst schrieb, heißt es: quod tamen non tam illi credimus imputandum quam sacerdotibus Baal et falsorum filiis prophetarum qui totius discordia incentores ab initio exstiterunt (Cantuariensis II c 7).

S. 730 (III, 3): *Thou hast broken thro' the pales*
Of privilege.

Der Papst verbot die Krönung des jungen Heinrich: . . . inhibemus ne quisquam vestrum novo regi coronando, si forte hic casus emerserit, absque memorati archiepiscopi vel successorum suorum et ecclesiae Cantuariensis conniventia contra antiquam ipsius dignitatem et consuetudinem manum apponere qualibet occasione praesumat, aut id audeat aliquatenus attentare (Cantuariensis I c 74) — Vgl. ferner Grim c 57; Fitzstephen c 107.

S. 730 (III, 3): *York crown'd the Conqueror — not Canterbury.*

Fitzstephen c 107: Et atavus meus rex Willelmus, qui subegit Angliam, ab archiepiscopo Eboraci sacrationem suscepit et coronam Londoniae.

S. 730 (III, 3): *There was no Canterbury in William's time.*

Fitzstephen c 107: . . . nam cum regem unxit Willelmum Eboracensis ille, quasi vacabat sedes Cantuariae.

S. 730 (III, 3): *Hereford . . . crown'd the first Henry.*

Fitzstephen c 107: . . . sacrationem suscepit . . . avus meus rex Henricus per manum episcopi Herefordiensis.

S. 730 (III, 3): *Anselm crown'd this Henry o'er again.*

Fitzstephen c 107: Cum vero coronari deberet rex Henricus, sanctus Anselmus Cantuariae archiepiscopus erat;

sed longiquo aberat, exsulans apud Cluniacum. Quoniam autem mora revocationis ejus maxime posset esse regni periculo, ne interea guerra oriretur super faciem terrae, subiit in locum et in officium archiepiscopi absentis unus suffraganeorum ejus, ille Herefordiensis, patris salvans ei dignitatem.

S. 730 (III, 3): *I make thee full amends.*

Fitzstephen c 107: Et vobis liceat ab archiepiscopo Eboracensi et episcopis Angliae Cantuariensi ecclesiae et vobis illatas expostulare injurias.

S. 730 (III, 3): *I sware I would not give the kiss of peace,*
Not on French ground, nor any ground but English
Where his cathedral stands.

Fitzstephen c 107: Honor mihi est, ut in aliquo mihi deferre videatur; et in terra mea osculum dare de majore videbitur gratia et benignitate, quod hic fieri videretur de necessitate. — [Vgl. Grünert, S. 90.]

S. 731 (III, 3): *my visions in the Lord.*

Becket ahnte seinen Tod voraus. Im Traume erschien ihm der Erlöser und sprach zu ihm: "Thoma, Thoma, in tuo sanguine magnificabis ecclesiam meam." (Grim c 67.)

S. 732 (IV, 1): *a bit of yellow silk.*

Fabyan, S. 277: ye comon fame tellyth yt lastly the quene wañe to her by a clewe of threde, or sylke (Miß Strickland I, S. 317).

S. 732 (IV, 2): *he call'd my children bastards.*

Miß Strickland I, S. 316: "Thou art my legitimate son", said he (Henry) to one of the sons of Rosamond . . . "the rest are bastards".

S. 734 (IV, 2): *that adulteress Eleanor.*

Eleonore war ein ehebrecherisches Weib. Wie die Geschichtsschreiber erzählen, soll sie mit ihrem Onkel, Raymond von Poitou, mit ihrem Schwiegervater, Geoffrey

Plantagenet, und mit dem Emir Saladeen in Beziehungen gestanden haben, die den berechtigten Unwillen des Königs hervorriefen und schließlich zur Scheidung von Ludwig führten (Miß Strickland I, S. 298—300).

S. 735 (IV, 2): . . . *our good Henry*
Says many a thing in sudden heats.

Lingard II, S. 42: no one would believe his assertions or trust his promises: yet he justified this habit of duplicity by the maxim, that it is better to repent of words than of facts, to be guilty of falsehood than to fail in a favourite pursuit. — Grafton I, S. 193.

S. 735 (IV, 2): *I had it* (*the dagger*) *from an Arab soldan.*

Miß Strickland I, S. 299: it appears that the king (Louis) had made complaints, of the criminal attachment of his queen to a young Saracen emir, of great beauty, named Sal-Addin.

S. 736 (IV, 2): *The King plucks out their eyes*
Who anger him.

Lingard II, S. 42/43: His temper could not brook contradiction. Whoever hesitated to obey his will, or presumed to thwart his desires, was marked out for his victim, and was pursued with the most unrelenting vengeance.

S. 737 (V, 1): . . . *with what a tenderness*
He loved my son.

Becket hing mit großer Liebe an Heinrichs Sohn: the archbishop in iest called him his sonne (Holinshed II, S. 117).

S. 738 (V, I): . . . *her six and thirty sail*
Of Provence blew you to the English throne.

Miß Strickland I, S. 305: Leaving his wife and son in Normandy, Henry embarked from Harfleur with thirty-six ships, May 1153. Without the aid of this Provençal fleet, England would never have reckoned the name of Plantagenet among her royal dynasties.

S. 739 (V, 1): . . . *thy rest of life is hopeless prison.*

Croniques de London, S. 4: quaunt le roy reveilla de son paumysoun, si dist et jurra à graunt serment, qe bien se vengereit de la très orde felonie qe au gentile damoysele fu faite par graunt envie — Eleonore wurde eingekerkert; vgl. Cambrensis VIII., S. 165; Knyghton, S. 146; Strickland I, S. 318.

S. 739 (V, I): *And what would my own Aquitaine say to that?*

Eleonore war sehr beliebt in Aquitanien: she was perfectly adored by her southern subjects, who always welcomed her with joy, and they bitterly mourned her absence, when she was obliged to return to her court at Paris (Miß Strickland I, S. 293).

S. 740 (V, 1): *Will no man free me from this pestilent priest?*

Miß Strickland I, S. 329: When fresh contradictions arose, between the archbishop and the king, in one of those violent accessions of fury . . . Henry unfortunately demanded, in his rage, before the knights who attended in his bed-chamber, "whether no man loved him enough, to revenge the affronts he perpetually received from an insolent priest?" (Lingard II, S. 87.) — Interessant ist die Bemerkung bei Capgrave (S. 75), wonach Heinrich an dem Tode Beckets schuldlos sein soll: . . . rex juravit, quod nunquam de consilio vel jussu suo fuerat interfectus; sed quia occasione turbationis, quam erga ipsum habuit, occisus fuerat. — Vgl. auch Wendover I, S. 86/87.

S. 742 (V, 2): *Rosamund is*
The world's rose.

Diese Worte sind der Grabschrift im Kloster zu Godstow entnommen:

Hic jacet in tumba Rosa mundi non Rosa munda.
Non redolet sed olet quod redolere solet.
(Knyghton, S. 146/7; Higden VIII, S. 54).

S. 743 (V, 2): *On a Tuesday was I born, and on a Tuesday*
Baptized; and on a Tuesday did I fly
Forth from Northampton; on a Tuesday pass'd
From England into bitter banishment;
On a Tuesday at Pontigny came to me
The ghostly warning of my martyrdom;
On a Tuesday from mine exile I return'd,
And on a Tuesday —

In der Everley Edition heißt es Seite 341: From 'On a Tuesday was I born' to the end of the play is founded on the graphic accounts by Fitzstephen, and Grim, the monk of Cambridge, who was with Becket in Scenes II and III. — Wohl geben Fitzstephen und Grim im Laufe ihrer Erzählung die geschichtlichen Daten an, allein eine Zusammenstellung der berühmten Dienstage geben beide nicht; diese findet sich vielmehr bei Anonymus I c 77; Diceto I, S. 344; Wendover I, S. 85. Es ist deshalb glaubwürdiger, anzunehmen, daß Tennyson aus einer dieser Quellen geschöpft hat. — Anonymus I c 77: Passus est autem ab incarnatione Domini millesimo centesimo septuagesimo primo, quinto die a nativitate Domini, feria vero tertia. Dicendum etiam quod feria tertia natus est et baptizatus idem vir beatissimus; feria tertia de Northamtona fugit; feria tertia mare transiit; feria tertia nihilominus in reditu suo transfretavit; et feria tertia martyrio coronatus occubuit.

S. 743 (V, 2): *God help thee!*

Anonymus I c 70: Deus te adjuvet!

S. 743 (V, 2): *How the good Archbishop reddens!*
He never yet could brook the note of scorn.

Grim c 76: Ad quod verbum amaritudinis et malitiae vir Dei incredibili rubore perfunditur, haud ignarus jam nocendi studio venisse viros.

S. 743 (V, 2): *My lord, we bring a message from the King*
Beyond the water; will you have it alone,
Or with these listeners near you?

Anonymus I c 70: Rainaldus, filius Ursionis: Verba mandat tibi rex per nos de partibus transmarinis; dic utrum ea velis audire secretius an in omnium audientia (Benedictus, S. 2; Cantuariensis II c 37; Grim c 77).

S. 743 (V, 2): *Why then*
Better perhaps to speak with them apart.
Let us withdraw.

Benedictus, S. 2: Secretius ergo dicantur, ait Reginaldus, his qui praesentes sunt interim absentatis.

S. 743 (V, 2): *We are all alone with him.*
Shall I not smite him with his own cross-staff?

Anonymus I c 70: Dum autem solus esset in camera cum militibus, occasione solitudinis cogitaverunt eum interficere; sed cum non haberent gladium nec aliud quid unde id perficerent, cum baculo crucis, quae ex more semper ante eum erat, eum prosternere meditabantur (Grim c 77).

S. 743 (V, 2): *This is no secret, but a public matter.*
In here again!

Anonymus I c 70: Vir Domini: Verba ista non sunt occultanda! Dixit ad ostiarium: Dimitte ostium, et revoca eos qui egressi sunt; neque enim debeo eos a consilio meo separare (Benedictus, S. 2; Cantuariensis II c 37; Grim c 77).

S. 743 (V, 2): *The King beyond the water, thro' our voices,*
Commands you to be dutiful and leal
To your young King on this side of the water,
Not scorn him for the foibles of his youth.

Benedictus, S. 3: Mandatum tibi a domino rege deferimus, qui in partibus commoratur transmarinis, ut ad filium suum novum regem cismarinum pergas, facturus ei quod domino et regi facere debes. — Nach Fitzstephen c 134 befand sich Heinrichs Sohn damals in Wintonia (Winchester).

S. 743 (V, 2): *You would make his coronation void*
By cursing those who crown'd him.

Anonymus I, c 71: ... nam [rex] ... te audivit, necnon archiepiscopum Eboracensem, cum episcopis qui in coronatione filii sui ei obsecuti sunt, excommunicasse, et alios plures de suis fidelioribus de ecclesiis expulisse.

S. 743 (V, 2): ... *all men know I loved the Prince.*
His father gave him to my care, and I
Became his second father.

Holinshed II, S. 117: the king his father committed him to archbishop Becket, that he might see him brought vp and trained in maners and courtlie behauiour, as apperteined to his estate: whervpon the archbishop in iest called him his sonne.

S. 743 (V, 2): .... *indeed I loved him,*
And love him next after my lord his father.

Benedictus, S. 5: Nec existimo quemquam, solo patre suo domino meo rege excepto, in mundo esse, qui tenerius me illum diligat, vel plus ei boni exoptet.

S. 743 (V, 2): *Rather than dim the splendour of his crown*
I fain would treble and quadruple it.
With revenues, realms, and golden provinces
So that were done in equity.

Benedictus, S. 5: Nequaquam, Reginalde, nequaquam ad regis nomen vel dignitatem adspiro, nec coronam suam ab eo avellere cupio; tres ei potius vel quatuor coronas tales, si mihi pro voluntate responderet facultas, libenter impositurus (Anonymus I c 71; Fitzstephen c 134; Holinshed II, S. 135).

S. 743 (V, 2): *You have broken*
Your bond of peace, your treaty with the King

Anonymus I c 71: Rainaldus: Mandat dominus rex se tecum pacem bonam et plenam corde perfecto fecisse, te autem eam non bene servasse.

S. 743 (V, 2): .... *he calls you oversea*
To answer for it in his Norman courts.

Anonymus I c 71: Scire igitur vult dominus noster rex utrum de his responsurus curiam illius ingredi velis. (Benedictus, S. 3; Grim c 77).

S. 743 (V, 2): *Prate not of bonds, for never, oh, never again*
Shall the waste voice of the bond-breaking sea
Divide me from the mother church of England,
My Canterbury.

Anonymus I c 71; Archiepiscopus: Nunquam ab hac hora et deinceps inter ecclesiam meam et mare inveniar, nisi per pedes illuc tractus fuero; neque enim ut fugerem veni: semper hic me invenire poteritis (Grimm c 78).

S. 744 (V, 2): *The King commands you to absolve the bishops*
Whom you have excommunicated.

Benedictus, S. 4: Reginaldus: Praeterea praecipit tibi dominus noster rex, ut episcopos suos, a te absque licentia sua vel excommunicatos vel suspensos, tam a damnationis quam a silentii absolvas sententia, tam super his quam super aliis quae tibi volet objicere juri pariturus (Anonymus I c 71; Cantuariensis II c 37; Fitzstephen c 134; Holinshed II, S. 135).

S. 744 (V, 2): *I?*
Not I, the Pope. Ask him for absolution.

Benedictus, S. 4: Archiepiscopus: Episcopos quidem nec suspendi nec anathematizavi, sed dominus papa, cui dignoscitur esse a Domino collata potestas. Si super his causam volueritis instaurare, inter vos et ipsum causa versetur; mea nihil interest super his verbis respondere (Anonymus I c 71; Cantuariensis I c 37; Fitzstephen c 134; Holinshed II, S. 135).

S. 744 (V, 2): *But you advised the Pope.*

Benedictus, S. 4: Reginaldus: Etsi id in propria persona non feceris, per te tamen et tuo factum est instinctu (Cantuariensis II c 37).

S. 744 (V, 2): *And so I did.*
They have but to submit.

Benedictus, S. 4: Si dominus papa nimiam ecclesiae meae mihique illatam respiciens injuriam vindicaverit, fateor non mihi displicere. — Anonymus I c 71: Unde, nisi prius dominum papam, qui sententiam dedit, cum debita humilitate et satisfactione adierint, per me minime absolvi poterunt (Fitzstephen c 134).

S. 744 (V, 2): *King's men at least should know*
That their own King closed with me last July
That I should pass the censures of the Church
On those that crown'd young Henry in this realm,
And trampled on the rights of Canterbury.

Benedictus, S. 5: Archiepiscopus: Quum enim in festo beatae Mariae Magdalenae (i. e. 22nd of July), reformata inter nos pace, in pristinam gratiam me recepisset, et super injuriis et violentiis mihi meisque illatis, maxime vero super episcopis, qui in matris suae Cantuariensis ecclesiae despectum quod mei erat officii usurpare non timuerunt, querimoniam apud ipsum deposuissem, ille sua gratia ut a domino papa juris et aequi vindictam qualemcumque possem impetrare concessit, adeo ut non solum ad consensum inclinari, sed et spondere mihi dignaretur auxilium (Fitzstephen c 134).

S. 744 (V, 2): *What! dare you charge the King with treachery?*
He sanction thee to excommunicate
The prelates whom he chose to crown his son!

Benedictus, S. 5/6: Reginaldus: Auoy! quid est quod dicis? Inexemplificata et inaudita proditio, si dominus rex episcopos suos excommunicandi vel suspendendi tibi contulisset licentiam, qui praecepto suo filii sui coronationi interfuere. Porro nunquam ei in mentem venit. Te vero immensi mali noveris auctorem, qui dominum nostrum regem tali proditione insimulas.

S. 744 (V, 2):

I spake no word of treachery, Reginald.
But for the truth of this I make appeal
To all the archbishops, bishops, prelates, barons,
Monks, knights, five hundred, that were there and heard.
Nay, you yourself were there: you heard yourself.

Benedictus, S. 6: Reginalde, Reginalde, inquit archiepiscopus, nequaquam regem proditionis accuso. Verumtamen reformata inter nos concordia et habitae inter nos conventiones nequaquam ita latenter factae sunt, quin archiepiscopi, viri multi sublimes, viri valde religiosi, quingenti etiam et eo amplius milites, eis interfuerint, easque audierint. Sed et tu ipse, domine Reginalde, interfuisti. — Bei Cantuariensis II c 37 ist von 200 Rittern die Rede: Tu Reginalde praesens aderas, ducendique milites.

S. 744 (V, 2): *He makes the King a traitor, me a liar.*
How long shall we forbear him?

Benedictus, S. 6: Mirum est, ait, et inauditum, quod domino notro regi tantae proditionis notam imponis. Nec poterit haec de te ulterius sustinere, nec nos, qui homines ejus sumus fideles, ulterius sustinebimus.

S. 744 (V, 2): *And yet they prate*
Of mine, my brawls, when those, that name themselves
Of the King's part, have broken down our barns,
Wasted our diocese, outraged our tenants,
Lifted our produce, driven our clerics out —
Why they, your friends, those ruffians, the De Brocs,
They stood on Dover beach to murder me,
They slew my stags in mine own manor here,
Mutilated, poor brute, my sumpter-mule,
Plunder'd the vessel full of Gascon wine,
The old King's present, carried off the casks,
Kill'd half the crew, dungeon'd the other half
In Pevensey Castle —

Benedictus, S. 7: Ex quo in fines istos cum Dei regisque plenaria pace per ipsius conductum deveni, multas satis comminationes, multa opprobria, multa damna sustinui. Verbi gratia, de hominibus meis captis, et rebus eorum violenter ablatis; de equis meis, quos Robertus de Broc cauda mutilavit; de vinis meis, quae Ranulfus de Broc violenter detinuit, quae etiam dominus rex per medium terrae suae transmarinae deduci fecit in Angliam. . . . Et super haec omnia haec mihi comminari venistis (Anonymus I c 71; Cantuariensis II c 37). — [Vgl. Grünert, S. 101].

S. 744 (V, 2): *Why not rather then,*
If this be so, complain to your young King,
Not punish of your own authority?

Anonymus I c 71: Hugo de Maurevilla: Si homines inquit regis erga te vel tuos in aliquo excesserunt, quare non hoc prius intimatum est regi, et non tu propria auctoritate in eos vindicasses, eosque excommunicasses? — Bei Benedictus, S. 7 macht Reginaldus dem Erzbischof diesen Vorwurf, bei Cantuariensis II c 37 alle vier Ritter.

S. 744 (V, 2): *Mine enemies barr'd all access to the boy.*
They knew he loved me.

Benedictus, S. 7: Sed et injurias meas quamvis exposuero, juris mihi et rationis beneficium denegabitur. Rex enim cismarinus ejusque justitiae, ex domini regis in finibus transmarinis commorantis pendentes consilio, nihil eo faciunt inconsulto; mihi juris et aequitatis, meis transfretandi et regem adeundi, copia denegatur. Bei Diceto I, S. 342 heißt es: Dum Thomas Cantuariensis archiepiscopus tenderet ad videndam faciem novi regis, qui tunc temporis morabatur apud Wdestoc, . . . venerunt ad eum nuntii novi regis, interdicentes ex parte ipsius regis ne progrederetur ad videndum regem, sed ad suam reverteretur ecclesiam (vgl. auch Wendover I, S. 83). — Vgl. die andere Auffassung bei Cantuariensis II c 37: Non pro quolibet frivolo currendum est ad curiam; quando et in quos poena deposcit officii sacerdotalis exserendus est gladius.

S. 744 (V, 2): *Hugh, Hugh, how proudly you exalt your head!*
Nay, when they seek to overturn our rights,
I ask no leave of king, or mortal man,
To set them straight again. Alone I do it.

Anonymus I c 71: Vir sanctus: Hugo inquit quam erecto capite incedis! Si quis in aliquo jura ecclesiastica temeraverit, et satisfacere contempserit, nullius exspectata licentia justitiam faciam.

S. 744 (V, 2): *Threats! threats! ye hear him.*
What! will he excommunicate all the world?

Benedictus, S. 8: . . . unus illorum exclamavit: Minae, minae: etiamne totam terram interdicti sententiae subjicies, et nos omnes excommunicabis?

S. 745 (V, 2): *Ye think to scare me from my loyalty*
To God and to the Holy Father. No!
Tho' all the swords in England flash'd above me
Ready to fall at Henry's word and yours —
. . . .
. . . .
. . . . *I would stand*
. . . .
. . . .
. . . .
For God, to people heaven in the great day
When God makes up his jewels. Once I fled —
Never again, and you — I marvel at you —
Ye know what is between us. Ye have sworn
Yourselves my men when I was Chancellor —
My vassals — and yet threaten your Archbishop
In his own house.

Fitzstephen c 135: Frustra mihi minanimi; si omnes gladii Angliae capiti meo immineant, ab observatione justitiae Dei et obedientia domini papae terrores vestri non me dimovere poterunt. Pede ad pedem me reperietis in Domini proelio. Semel recessi timidus sacerdos; redii in

consilio et obedientia domini papae ad ecclesiam meam: amplius in sempiternum non eam deseram. Si liceat mihi in pace fungi sacerdotio meo, bonum est mihi; si minus, fiat de me voluntas Dei. Praeter haec, nostis quid inter me et vos sit; unde et magis miror, quod audetis archiepiscopo in domo sua minari.

S. 745 (V, 2): *Nothing can be between us*
That goes against our fealty to the King.

Fitzstephen c 135: Nihil quidem inter nos est contra regem.

S. 745 (V, 2): *And in his name we charge you that ye keep*
This traitor from escaping.

Cantuariensis II c 37: . . . nomine regis praecipimus, custodite diligenter hominem istum. (Fitzstephen c 136; Benedictus, S. 8; Grim c 78; Holinshed II, S. 135).

S. 745 (V, 2): *Rest you easy.*
For I am easy to keep. I shall not fly.
Here, here, here will you find me.

Fitzstephen c 136: Facilis sum custodiri; non recedam. (Benedictus, S. 8; Cantuariensis II c 37.).

S. 745 (V, 2): *Know you not*
You have spoken to the peril of your life?

Grim c 78: Tibi denunciamus quod in capitis tui periculum locutus es.

S. 745 (V, 2): *My lord, I marvel why you never lean*
On any man's advising but your own.

Holinshed II, S. 135: My lord, this is a woonderfull matter that you will take no mans counsell. — Benedictus, S. 9: Domine, res nimis admirabilis est, quod nullius admittis consilium. (Anonymus I c 72).

S. 745 (V, 2): *You should have taken counsel with your friends*
Before these bandits brake into your presence.
They seek — you make — occasion for your death.

Anonymus I c 72: Consilium tuum debuisses vocasse; sciens certissime quod milites isti nihil aliud quaerant adversum te, nisi tantum occasionem ut te morti tradant.

S. 745 (V, 2): *My counsel is already taken, John.*
I am prepared to die.

Benedictus, S. 9: Consilium jam totum acceptum est. — Holinshed II, S. 135: Surelie I haue alreadie taken all the counsell that I will take, I know what I ought to doo.

S. 745 (V, 2): *We are sinners all,*
The best of all not all-prepared to die.

Anonymus I c 72: Nos, inquit Johannes, peccatores sumus et nondum ad mortem parati.

S. 746 (V, 2): . . . *the knights are arming in the garden*
Beneath the sycamore.

Cantuariensis II c 38: Igitur considerata imminutione domus exeuntes in curtim et immittentes quos in facinus acciverant, sub moro ramosa loricis superindutas vestes abjiciunt, gladiisque exsertis in ostia domus exterioris, quam pueri metuentes obseraverant, impingunt. (Anonymus I c 73; Benedictus, S. 9; Holinshed II, S. 135).

S. 746 (V, 2): *And one of the De Brocs is with them, Robert,*
The apostate monk that was with Ranulf here.
He kwows the twists and turnings of the place.

Benedictus, S. 10: Erat in detestanda illorum societate perditionis ille filius Robertus de Broc, quem . . . propter scelerum suorum enormitatem die natalis Domini anathematizatum, a communione fidelium praeciderat vir sanctus; qui introitus et exitus curiae noverat universos, utpote qui, dum exsularet archiepiscopus, sub Domino suo Ranulfo de Broc totius archiepiscopatus habuerat custodiam. (Anonymus I c 73).

S. 746 (V, 2): *crashes on the hall-doors.*

Anonymus I c 73: Milites vero jam parati cum terrore et strepitu ad januas aulae accesserunt; quas obseratas

reperientes, nulla vi, quamquam id totis nixibus tentaverint, effringere potuerunt.

S. 746 (V, 2): *the Monks flee.*

Anonymus I c 73: . . . quos adesse sentientes qui intus cum viro Dei erant, omnes fugerunt praeter aliquot monachos et unum clericum, cui nomen magister Edwardus.

S. 746 (V, 2): *vespers are beginning.*

Benedictus, S. 10: Monachi vero . . . patrem suum, licet invitum, educere satagebant, honestiorem ei discedendi causam proponentes, horam videlicet esse qua eum in ecclesia vespertinas Deo laudes oporteret exsolvere.

S. 747 (V, 2): *Why do you force me thus against my will?*

Anonymus I c 73: Hi [monachi] apprehendentes venerabilem virum (adhuc enim sedebat), coeperunt eum reluctantem et renitentem atque contradicentem inter manus suas ad ecclesiam portare.

S. 747 (V, 3): *Here is the great Archbishop! He lives! he lives!*
Die with him and be glorified together.

Cantuariensis II c 40: Ingredere, pater, ingredere, manens nobiscum, ut si necesse est una compatiamur et conglorificemur.

S. 747 (V, 3): *Together? . . . get you back! go on with the office.*

Cantuariensis II c 40: Ite, pensum divinae servitutis explentes.

S. 747 (V, 3): *How can I come*
When you so block the entry? Back, I say!

Cantuariensis II c 40: Quamdiu tenebitis introitum, non introibo.

S. 747 (V, 3): *What do these people fear?*
Cantuariensis II c 40: Quidnam metuit gens ista?

S. 747 (V, 3): *Those arm'd men in the cloister.*
Cantuariensis II c 40: Armatos in claustro.

S. 747 (V, 3): *Undo the doors: the church is not a castle.*

Fitzstephen c 138: Absit ut de ecclesia Dei castellum faciamus; permittite intrare omnes ecclesiam Dei intrare volentes (Anonymus I c 74; Anonymus II c 46; Benedictus, S. 11; Cantuariensis II c 41; Diceto I, S. 343).

S. 747 (V, 3): *To the choir, to the choir!*

Anonymus I c 74: Iterum arripuerunt monachi virum Dei, et coeperunt eum per gradus in chorum deducere (Green I, S. 169).

S. 748 (V, 3): *Where is the traitor Becket?*

Green I, S. 169: "Where", cried Reginald Fitzurse in the dusk of the dimly lighted minster, "where is the traitor, Thomas Becket?" (Anonymus I c 74; Benedictus, S. 12; Grim c 80; Diceto I, S. 343).

S. 748 (V, 3): *Here.*
No traitor to the King, but Priest of God.
Primate of England.

Green I, S. 169: The Primate turned resolutely back: "Here am I, no traitor, but a priest of God." (Grim c 80; Fitzstephen c 139; Benedictus, S. 12; Holinshed II, S. 135; Diceto I, S. 343).

S. 748 (V, 3): *I am readier to be slain than thou to slay.*

Anonymus I c 72: Paratior sum pro Deo et justitia ecclesiaeque Dei libertate ad mortem excipiendam, quam illi ad inferendam (Salisbury c 24; Grim c 78; ibid c 80; Diceto I, S. 343).

S. 748 (V, 3): *God's full curse*
Shatter you all to pieces if ye harm
One of my flock!

Grim c 80: sed meis, sive clerico, sive laico in nomine Dei omnipotentis interdico ne aliquo noceatis (Cantuariensis II c 41; Fitzstephen c 139; Salisbury c 24; Anonymus II c 46).

S. 748 (V, 3): *I do commend my cause to God, the Virgin,*
St. Denis of France and St. Alphege of England,
And all the tutelar Saints of Canterbury.

Holinshed II, S. 136: Then the archbishop inclined his head after the maner of one that would praie, pronouncing these his last words: "To God, to saint Marie, and to the saints that are the patrones of this church, and to saint Denise, I commend my selfe and the churches cause". — Anonymus I c 74: Vir sanctus . . . dixit: "Deo et beato Dionysio sanctoque Elfego me commendo!" (Cantuariensis II c 41; Salisbury c 25; Grim c 81; Anonymus II c 46; Diceto I, S. 344) — [vgl. Grünert, S. 115—116].

S. 749 (V, 3): *Sword falls on Grim's arm, and glances from it.*

Anonymus II c 46: Iterim autem clerico (Grim) miles funestus non pepercit, sed in eum primo desaeviens brachium quod objecerat fere per medium gladio secuit, et ex ictus vehementia perturbatum velut exanimem solo stravit (Anonymus I c 74; Cantuariensis II c 43; Grim c 82).

S. 749 (V, 3): *Storm bursts.*

Fitzstephen c 142: Et quidem, sicut quondam Christo patiente in proprio corpore, ita et eodem nunc patiente in milite suo Thoma, avertit sol oculos, abscondit radios, obtenebravit diem, ne videret scelus hoc, et horrida tempestas caelum contraxit, subiti ruerunt imbres, intonuit de caelo. — In der Eversley Edition heißt es S. 213: A tremendous thunderstorm actually broke over the Cathedral as the murderers were leaving it. — Diceto I, S. 350 und Wendover I, S. 89 berichten von einem Sturme am Weihnachtsabend des Jahres 1172, also zwei Jahre später.

B. Wie hat Tennyson seine Quellen benutzt?

Tennyson hat für sein Drama eingehende Studien gemacht. Er hat eine große Anzahl von Chroniken und Geschichtswerken gelesen. Man merkt, daß er bestrebt

war, ein möglichst getreues Bild jener Zeit zu geben[1]). Dieses Streben hat ihn oft zur sklavischen Anlehnung an seine Quellen verführt, besonders in der Northamptonszene (V 3) und der Mordszene (V 3). Hier zeigt sich deutlich die Arbeitsweise des Dramatikers: er hat aus sämtlichen Quellen die Dialoge herausgeschrieben und diese dann nach passender Auswahl für die einzelnen Szenen zusammengestellt. Dabei ist er so gewissenhaft verfahren, daß man an einzelnen Stellen den Text mit nebenstehender wörtlicher Übersetzung wiedergeben kann. Eine Probe aus V, 2 (S. 743) soll das veranschaulichen:

Fitzurse. My lord, we bring a message from the King Beyond the water; will you have it alone, Or with these listeners near you?	Verba mandat tibi rex per nos de partibus transmarinis; dic utrum ea velis audire secretius an in omnium audientia (Anonymus I c 70).
Becket. As you will.	Sicut vultis (Anonymus I c 70).
Fitzurse. Nay, as you will.	Immo sicut tu vis (Anonymus I c 70).
— — — — — — — — — —	— — — — — — — — —
Fitzurse. The King beyond the water, thro' our voices, Command you to be dutiful and leal To your young King on this side of the water, Not scorn him for the foibles of his youth. What! you would make his coronation void	Mandatum tibi a domino rege deferimus, qui in partibus commoratur transmarinis, ut ad filium suum novum regem cismarinum pergas, facturus ei quod domino et regi facere debes (Benedictus S. 3). . . . nam [rex] . . . te audivit necnon archiepiscopumEboracensem,cumepis-

[1]) [Grünert, S. 23.]

By cursing those who crown'd him.

copis qui in coronatione filii sui ei obsecuti sunt, excommunicasse, et alios plures de suis fidelioribus de ecclesiis expulisse (Anonymus I c 71).

B e c k e t.

. . . .
. . . . indeed I loved him,
And I love him next after my lord his father.
Rather than dim the splendour of his crown
I fain would treble and quadruple it
With revenues, realms, and golden provinces,
So that were done in equity.

Nec existimo quemquam, solo patre suo domino meo rege excepto, in mundo esse, qui tenerius me illum diligat, vel plus ei boni exoptet. — Nequaquam Reginalde, nequaquam ad regis nomen vel dignitatem adspiro, nec coronam suam ab eo avellere cupio; tres ei potius vel quatuor coronas tales, si mihi pro voluntate responderet facultus, libenter impositurus (Benedictus p. 5).

F i t z u r s e.

You have broken
Your bond of peace, your treaty with the King —
Wakening such brawls and loud disturbances
In England, that he calls you oversea
To answer for it in his Norman courts.

Mandat dominus rex se tecum pacem bonam et plenam corde perfecto fecisse, te autem eam non bene servasse. — — — Scire igitur vult dominus noster rex utrum de his responsurus curiam illius ingredi velis (Anonymus I c 71).

— — — — — — — — —

— — — — — — — — —

F i t z u r s e.
The King commands you to absolve the bishops
Whom you have excommunicated.

Praeterea praecipit tibi dominus noster rex, ut episcopos suos, a te absque licentia sua excommunicatos

	. . . . . absolvas (Benedictus p. 4).
Becket. I? Not I, the Pope. Ask him for absolution.	Episcopos quidem nec suspendi nec anathematizavi, sed dominus papa (Benedictus p. 4).
Fitzurse. But you advised the pope.	Etsi id in propria persona non feceris, per te tamen et tuo factum est instinctu (Benedictus p. 4).
Becket. And so I did. They have but to submit.	Unde, nisi prius dominum papam, qui sententiam dedit, cum debita humilitate et satisfactione adierint, per me minime absolvi potuerunt (Anonymus I c 71).

So eng jedoch lehnt sich der Dichter nicht immer an den Text der Vorlage an. Er tut es meist nur in den Teilen, wo ihm eine Fülle von Material zur Verfügung steht; fließen die Angaben in den Quellen spärlich, so ist er auf sich selbst angewiesen. Weit selbständigere Fassung verraten die Szenen, in denen die Rosamundenepisode behandelt wird. Das liegt auch darin begründet, daß diese Szenen lyrischen Charakters der Natur des Dichters mehr entsprechen.

Zwei Motive sind es, die im Drama zur Darstellung kommen: Becketstreit und Rosamundenepisode. Beide Motive finden sich in den Quellen, allein sie stehen in keinem Zusammenhang miteinander. Es ist des Dichters eigenstes Verdienst, beide Handlungen kunstvoll verknüpft und dadurch neue Verwicklungen geschaffen zu haben. Sein Ziel erreicht der Dichter durch zwei einfache Mittel: die Karte von *Rosamund's Bower* — Eleonorens Kreuz.

Rosamund's Bower: Aus Besorgnis für Rosamundens Leben bittet Heinrich seinen Freund, die Geliebte nach der

geheimen Wohnung zu bringen, die er ihr hat bauen lassen. Da aber der Weg nach dem *secret bower* schwer zu finden ist, hat der König einen Lageplan ausgearbeitet, den er Becket erläutert. Während beide im Gespräch sind, erscheint die Königin. Sie sieht die Karte auf dem Tische und liest die Aufschrift: *Her Bower.* Scheinbar ganz uninteressiert fragt sie nach dem Zweck der Karte; der König vertröstet sie mit dem Bemerken, daß diese Becket gehöre. Allein das schlaue Weib weiß diese Ausrede richtig zu deuten: schon längst ahnt sie die Untreue ihres Gatten, jetzt ist sie ihr zur Gewißheit geworden. Bald ist ihr Plan gefaßt, um das Geheimnis zu ergründen: entweder muß sie Becket durch Schmeicheleien und Versprechungen für sich gewinnen, oder ihn in dem drohenden Streit zwischen Staat und Kirche bei Heinrich verleumden, damit beide sich verfeinden. Ersteres versucht sie, allein ohne Erfolg. Da findet sie in dem Schurken Fitzurse einen Helfer. Dieser hat einst Rosamunde geliebt, ist aber von ihr abgewiesen worden. Da sich ihm nun eine Gelegenheit zur Rache bietet, ist er, zumal ihm klingender Lohn winkt, gern bereit, Rosamundens Aufenthalt ausfindig zu machen und die Großen des Reiches gegen Becket aufzuhetzen.

Eleonorens Kreuz: Eleonore gibt ihrem Gemahl als Zeichen ihrer Liebe ein goldenes Kreuz, das dieser seiner Geliebten schenkt. Als später die Königin ihre Rivalin im Bower aufsucht, entdeckt sie dieses Kreuz und entreißt es Rosamunden. Die Untreue ihres Gatten erregt sie so heftig, daß sie ihre Feindin töten will. Schon hat sie den Dolch zum verderblichen Stoße gezückt — da erscheint Becket. Das stolze Weib, das sich eben noch an der Niederlage der verzweifelten Rosamunde wollüstig weidete, steht nun selbst als Mörderin da. Allein sie verliert die Geistesgegenwart nicht: "he and he must never meet again!" Als der König wieder nach England kommt, bringt sie sofort ihre Verleumdungen gegen den Erzbischof vor. Indem sie Heinrich das Kreuz zurückgibt, sucht sie ihm klarzumachen, daß seine Geliebte auf Beckets Veranlassung in das Kloster

Godstow gegangen sei. Diese vermeintliche Treulosigkeit Beckets bringt den König in solche Erregung, daß er die verhängnisvollen Worte ausspricht, die zum Tode des Erzbischofs führen.

I. Die historischen Tatsachen.

a) Beckets Wahl.

Als Erzbischof Theobald am 18. April 1161 starb, mußte der Stuhl von Canterbury neu vergeben werden. Die allgemeine Stimme bezeichnete Becket als zukünftigen Erzbischof: "the situation which he filled, pointed him out as the person the most likely to succeed" (Lingard II, 50). Indessen zog sich die Wahl noch ein ganzes Jahr hinaus[1]. Im Frühling 1162 bot Heinrich seinem Kanzler das Erzbischofamt an, Becket jedoch schlug es aus mit der Begründung: „eligeret potius regem amicum privatus habere quam privilegiatus adversarium" (Cantuariensis I, c 5). So schreiben die Chronisten der damaligen Zeit, allein man darf wohl Froude recht geben, wenn er behauptet[2]: "It is not conceivable that on a subject of such vast importance the king should have never taken the trouble to ascertain Becket's views." Thomas war des Königs vertrauter Minister, der einzige Mann, den er in schwierigen Angelegenheiten um Rat fragte und auf dessen Urteil er sich verließ. Wenn nun Heinrich seinen Freund immer wieder drängte, das Amt anzunehmen, so darf man wohl daraus den Schluß ziehen, daß Thomas keine ernsten Bedenken[3] geäußert hat und sich selbst im Augenblick nicht der Folgen bewußt war, welche die neue Würde später nach sich gezogen hat. Denn ein Mann wie Becket, der sonst so weitblickend war, hätte seinen Herrn mit dem nötigen Nachdruck auf die

---

[1] Vgl. Gervase 168: „Post cujus obitum vacavit ecclesia Cantuariensis anno uno, mense uno, diebus quatuordecim."

[2] Nineteenth Century I (1877), 561.

[3] Freeman dagegen schreibt: "I believe that Thomas did give Henry a full and abundant warning" (Contemporary Review 1878, vol. XXXII, 493).

drohenden Gefahren aufmerksam gemacht, und Heinrich hätte, um einen solchen Ratgeber nicht zu verlieren, sicher von seinem Vorhaben Abstand genommen. Wir können also nur glauben, daß Becket mit der Annahme des neuen Amtes gezögert hat[1]).

Wie wir schon sahen, gab der König nicht nach. Die politischen Vorteile, die er sich von dieser Wahl versprach, bestimmten ihn, seinen Willen durchzusetzen. An warnenden Stimmen hat es nicht gefehlt; besonders Matilda ermahnte den königlichen Sohn zur Vorsicht, denn dieser Becket war für sie "*a dangerous character*"[2]) (Froude 562). Aber auch die wohlwollenden Worte der Mutter verhallten ungehört. Der König schickte den päpstlichen Legaten Heinrich von Pisa zu Thomas. Erst dessen Überredungskunst gelang es, die Bedenken des Kanzlers zu zerstreuen. Daraufhin reiste Richard de Luci mit zwei Bischöfen nach Canterbury, um die Bestätigung des Domkapitels einzuholen. Nicht ohne Widerspruch fügten sich die Geistlichen dem Wunsche des königlichen Herrn. Die meisten Chronisten bezeichnen die Wahl als einstimmig, nur Anonymus I (c 18) schreibt: „Monachi vero aliquandiu hesitaverant in electione, non quia Thomam virum esse virtutis ignarent, sed quia religionis habitum non praeferebat, cum usque ad illa tempora fere semper ecclesia Cantuariensis viros vita et habitu religiosos habuerit pontifices." Später, als Becket in einer feierlichen Versammlung in der Westminsterkirche die Weihe erhielt, fügte sich der Bischof von London, Gilbert Foliot, nur mit Widerwillen (vgl. Akt I Sz. 1). Die Wahl war für ihn ein Mirakel, "for the king had changed a soldier into a priest, a layman into an archbishop" (Lingard II, 52). Wir sehen, es sind dieselben Bedenken, welche schon die Mönche von Canterbury erhoben. Diese Übereinstimmung muß doch einen tieferen Grund haben. Die meisten Chronisten haben

---

[1]) Bei Lappenberg-Pauli heißt es: Thomas hat einen Augenblick gezaudert, als ihm der König selbst die Erhebung zum Erzbischof antrug (III, 32).

[2]) Miß Strickland I, 324: Matilda recoiled from any communication with Becket as the son of a Saxon villein.

sich hier historische Untreue zuschulden kommen lassen: Becket war bei der Geistlichkeit keineswegs so beliebt, wie man nach ihren Ausführungen zu glauben geneigt ist. Dieser *cry of Gilbert Foliot* ist nicht so sehr als Neid aufzufassen, wie man ihn im allgemeinen zu deuten pflegt, als vielmehr die öffentliche Mißbilligung der Wahl von seiten des gesamten Klerus[1]). Da Becket ein entschiedener Feind der Kirche war, so sahen die Geistlichen in ihm nur den Mann, der ihre Sache und damit ihre Existenz zugrunde richtete. Außerdem war der Vorwurf der Unfähigkeit keineswegs unberechtigt, denn Thomas kannte als Mann *de natu profano* die Interessen der Kirche zu wenig, um ihre Sache dem Staate gegenüber nachdrücklich wahren zu können. Bezeichnend ist folgende Stelle aus Lingard II, 51: "Becket . . . replied: . . . it would be impossible for him to perform the duties of the situation".

Wie kam es nun, daß die Wahl doch zu Beckets Gunsten ausfiel? Der Kanzler war bereits von Heinrich persönlich zum Erzbischof bestimmt worden, die Ernennung durfte also schon in weiteren Kreisen bekannt sein. Wenn nun die Geistlichen ihre Einwilligung nicht gaben, so zogen sie sich die Ungnade des Königs zu, und das wollten sie natürlich vermeiden. Sie gaben nur nach, um ihren Gehorsam gegen den Willen ihres Herrn zu beweisen. Wir möchten fast glauben, daß dem Könige diese Mißstimmung des Klerus bekannt war und er Jungheinrich zu dieser Versammlung in London nur deshalb geschickt hat, um die Wahl im voraus sicherzustellen. Es klingt wie eine Vergewaltigung der Geistlichkeit, wenn Green I, 165 schreibt: "on Theobald's death in 1162 he (Henry) forced on the monks of Canterbury his (Thomas) election as Archbishop"[2]).

---

[1]) Tennysons Becket charakterisiert sein bisheriges Verhältnis zur Kirche mit den Worten: *In my chancellorship I more than once have gone against the Church* (Akt I Sz. 1).

[2]) Eine Anspielung hierauf findet sich auch im Drama. Becket fragt Herbert: *dost thou think the King forced mine election?* (Akt I Sz. 1.) — [Vgl. auch Grünert, S. 67.]

Für eine derartige Handlungsweise des Königs spricht auch folgende Tatsache. Wie die Chronisten erzählen, drängte Heinrich zur Wahl eines neuen Erzbischofs, um seinen Sohn krönen zu lassen, denn bei dem gespannten Verhältnis zwischen Staat und Kirche drohte der Bannstrahl von seiten Roms. Da aber nur dem Erzbischof von Canterbury die Krönung des englischen Thronfolgers zustand, so hatte Heinrich ein Interesse daran, daß der erledigte Stuhl bald wieder besetzt wurde. Nun fragen wir aber: Warum unterblieb die Krönung des Prinzen nach Beckets Ernennung? Wenn die politische Lage wirklich diesen Schritt erheischte, so lag doch wohl nichts näher, als die beiden Feste (Beckets Weihe und Jungheinrichs Krönung) miteinander zu verbinden, zumal Becket geweiht wurde „in praesentia regis junioris (Roger de Pontigny, ed. Giles I, 106). Dem Stolze des Königs hätte es doch sicherlich nicht wenig geschmeichelt, wenn sein Busenfreund das neue Amt mit einer solch würdevollen Handlung begonnen hätte. Allein hier sprach nicht die politische Notwendigkeit das machtgebietende Wort. Die Krönung des Thronfolgers war nur ein guter Vorwand, um die Frage nach dem neuen Primas schnell und entscheidend zu erledigen. Die angebliche Besorgnis des Königs mußte die Gemüter der Wähler für sich gewinnen, die gefährdete Sicherheit von Thron und Land ließ die Geister jeden Zwiespalt und Hader vergessen; infolgedessen schenkte man den Wünschen des Königs ein williges Ohr. Mit dieser Teilnahme war die Wahl zu Heinrichs Gunsten entschieden.

b) Der Streit zwischen Heinrich und Becket.

Im Prologe unseres Dramas wird die Wahl Beckets behandelt. Die Umwandlung vom Soldaten zum Geistlichen ist freilich, das kann man nicht leugnen, eine sonderbare Idee, allein aus den gegebenen Verhältnissen wird sie verständlich: die Wahl Beckets soll ein gutes Einvernehmen zwischen Kirche und Staat herbeiführen. Vorläufig lassen sich irgendwelche Bedenken nicht erkennen, im Gegen-

teil, voll Staunen fragt Thomas: "*What should come between us, Henry?*" — Und doch, wie schnell schreitet das Unglück! Gleich in der Eingangsszene des ersten Aktes können wir die Anzeichen des drohenden Kampfes deutlich wahrnehmen. Welch andere Sprache klingt uns doch da entgegen, wenn Thomas beim Betrachten des Staatssiegels, das er zurückschicken will, in die Worte ausbricht:

"Now must I send thee as a common friend
To tell the king, my friend, I am against him!"

Und diese Worte sind keine leere Drohung, die ihm etwa die augenblickliche, impulsive Leidenschaft eingibt, nein, sie sind vielmehr die Parole seines zukünftigen Handelns, das bitterernste Gebot der Pflicht. Die Früchte seine Tuns zeigen sich später am Schlusse der Northamptonszene: der Bruch mit Heinrichs Politik ist vollständig.

Es liegt nicht in unserer Absicht, in den folgenden Ausführungen die einzelnen Stadien des Streites zu behandeln, zumal sich Tennyson in diesen Teilen des Dramas genau an die Geschichte anlehnt; wir wollen nur die Gründe zu erkennen suchen, die zu diesem Zwiste geführt haben.

Wenn wir die Ursachen des gewaltigen Kampfes zwischen König und Erzbischof feststellen wollen, so müssen wir zwei Arten von Gründen unterscheiden: äußere, d. h. solche, die den äußeren Anlaß geben; innere, d. h. solche, die sich aus dem Charakter der Hauptpersonen erklären. Wir geben zunächst die Darstellung nach den Quellen wieder und vergleichen dann damit die Motivierung in unserem Drama.

A. Äußere Gründe.

1. Becket legt sein Amt als Kanzler nieder (Cantuariensis I c 11; Capgrave 74; Diceto I, 307; Wendover I, 24).

Diceto I, 307: Nam curiae curis interesse non approbans, ut eximeretur a curia, vacans orationi, superintendens ecclesiae suae negotiis, nuntium in Normanniam regi direxit, renuntians cancellariae, sigillum resignans.

2. Becket fordert ehemaliges kirchliches Eigentum zurück.

a) Fall Tunbridge (Fitzstephen c 32; Bosham c 19; Diceto I, 311; Capgrave 74).

Der Graf Roger de Clara hatte das Schloß Tunbridge[1]) in Besitz, das ehemals der Kirche zu Kent gehört hatte, aber an einen seiner Ahnen verschenkt worden war. Dieses Schloß samt der zugehörigen *banleuga* forderte Becket zurück. Dadurch erregte er allgemeinen Unwillen, denn auf des Grafen Seite standen aus verwandtschaftlichen Rücksichten fast alle Großen des Reiches; außerdem erfreute sich Roger hoher Gunst beim Könige, denn er hatte eine Schwester, die Heinrich schon manchmal zur Frau begehrt hatte.

b) Fall Ros (Bosham c 19; Wendover I, 25; Gervase 174).

Becket machte Ansprüche auf das Lehen[2]) eines gewissen William de Ros[3]), das kurz nach dem Tode Theobalds konfisziert worden war.

c) Fall Rochester: (Bosham c 19).

Bosham: Praeterea repetebat (archiepiscopus) turris Rophensis custodiam, quam et de ecclesiae suae jure protestabatur, super hoc instrumentum publicum, chartam videliret divae recordationis Willelmi, illustrio quondam Anglorum regis, qui regnum strenue in manu forti certamine bellico adquisierat, producens.

d) Fall Eynesfordia (Fitzstephen c 32; Diceto I, 311; Wendover I, 25).

Der Erzbischof gab die Kirche von Eynesfordia einem gewissen Geistlichen Laurentius, dessen Gewohnheit es war, die vakanten Kirchen sowohl seiner Barone, als auch der Mönche von Canterbury an Besitzer von Landgütern zu vergeben. Der Besitzer

---

[1]) Tunebregge (Wendover I, 26, Gervase 174); Tunebruge (Diceto I, 311); Tunebregia (Fitzstephen c 32); Tonebrigge (Capgrave, 74).

[2]) In Cantiae provincia (Wendover I, 25).

[3]) Willelmus de Ros (Wendover I, 25; Gervase 174).

eines solchen Landgutes, Willelmus de Eynesfordia[1]), führte einst Beschwerde und schickte die Leute des Laurentius fort; dafür wurde er vom Erzbischof exkommuniziert. Der König, dem dieser Vorfall gemeldet wurde, zog Becket zur Rechenschaft und verlangte Lossprechung vom Bann, allein erst nach langen Unterhandlungen erklärte sich der Erzbischof dazu breit, so daß Heinrich zornig ausrief: nunc ei inde gratiam non habeo.

3. Becket will nicht zugeben, daß geistliche Verbrecher von der weltlichen Gerichtsbarkeit abgeurteilt werden.

a) Fall Scarborough (Fitzstephen c 33).

Als sich der König einst in York aufhielt, beklagte sich ein Bürger von Scarborough (Scardeburgh) darüber, daß ein gewisser Dekan 22 Solidi von ihm erpreßt hatte, indem er sein Weib belästigte und sie dann ohne weiteren Kläger des Treubruchs bezichtigte. Auf Befehl Heinrichs wurde jener Dekan vorgeladen, um sich zu verantworten; da er leugnete, wurde ihm die kirchliche Reinigung zuerkannt. Ungehalten über diese Entscheidung, forderte der König eine Abstimmung von seiten der Geistlichkeit und Barone, allein es kam keine Einigung zustande. Da machte der Schatzmeister Johannes aus York den Vorschlag, man solle dem Bürger das Geld zurückerstatten und den Dekan der Gnade des Erzbischofs überlassen. Dieses Urteil, das später zur Ausführung kam, fand ebensowenig des Königs Beifall; er wollte es umstürzen, allein die Appellation konnte damals nicht weiter verfolgt werden, da ihn der Tod seines Bruders Gaufridus über das Meer rief.

b) Fall Salisbury (Bosham III c 22).

In der Diözese des Bischofs von Salisbury war ein Priester des Mordes beschuldigt worden. Die königlichen Beamten und die Verwandten des Verstorbenen

[1]) Ainefordia (Diceto I, 311); Ainesford (Wendover I, 25).

baten den Bischof, er möge die Rechtsprechung übernehmen. Da nun der Priester des Verbrechens nicht überführt werden konnte, so wurde ihm die kirchliche Reinigung auferlegt. Da er sich dieser nicht nach Vorschrift unterzog, wandte sich der Bischof an den Erzbischof. Das Urteil fiel jetzt recht hart aus: der Angeklagte wurde seines Amtes enthoben und mußte ins Kloster gehen, um hier zeitlebens die strengsten Bußübungen zu verrichten.

c) Fall Bedford (Fitzstephen c 34; Bosham III c 22; Grim c 24; Cantuariensis I c 11; Anonymus I c 27; Holinshed II, p. 119; Lingard II, p. 61; Roger de Pontigny (ed. Giles I, p. 114); Wendover I, p. 32; Diceto I, p. 313).

Philipp de Broi[1]), ein Kleriker aus Bedford (Pedefordia)[2]) war beschuldigt worden, einen Soldaten ermordet zu haben. Er wurde von dem Bischof von Lincoln einem Verhör unterzogen, das ergebnislos verlief: daraufhin wurde der Geistliche freigesprochen. Der König, der mit diesem Urteil unzufrieden war, ließ den Prozeß erneuern und verlangte die Bestrafung des Angeklagten durch das weltliche Gericht. Philipp verweigerte seine Rechtfertigung und beschimpfte einen Gerichtsbeamten namens Simon. Der König drang energisch auf Bestrafung, allein Becket verwahrte sich ganz entschieden dagegen: nequaquam ita fiet; nam clericorum judices laici esse non possunt (Anonymus I c 27). Um Heinrich einigermaßen zu beruhigen, fällte der Klerus folgendes Urteil: Philipp wurde auf die Dauer von zwei Jahren[3]) seines Amtes und zugleich der Heimatsberechtigung für verlustig erklärt; sein

---

[1]) Philipp de Broc (Holinshed II, 119); Philippus de Broc, canonicus Bedefordensis (Wendover I, 32); Philippus de Broe, canonicus de Bedeford (Diceto I, 313).

[2]) Pedefordia (Roger de Pontigny 114).

[3]) Nach Fitzstephen (c 34) nur auf ein Jahr.

Hab und Gut wurde an die Armen verschenkt[1]). Obwohl diese Strafe immerhin hart war, gab sich der König nicht damit zufrieden, nunquam dicit Sufficit (Bosham III c 22).

d) Fall Wirecestria (Fitzstephen c 34).

Im *territorio Wirecestriae* hatte ein Geistlicher die Tochter eines rechtschaffenen Mannes vergewaltigt und dann ihren Vater ermordet. Der König verlangte, daß dieser Verbrecher von einem weltlichen Gericht abgeurteilt würde, allein Becket ließ den Kleriker in Gewahrsam nehmen, so daß er den weltlichen Richtern nicht ausgeliefert werden konnte.

e) Fall London (Fitzstephen c 34).

In London hatte ein Geistlicher aus der Kirche *Beatae Mariae in Foro* einen silbernen Kelch gestohlen. Diesen Verbrecher entzog der Erzbischof ebenfalls der Bestrafung durch das Laiengericht.

4. Becket hält es für eine Ungerechtigkeit des Königs, die den Sheriffs schuldigen Gelder der Staatskasse zu überweisen (Cantuariensis I c 11; Grim c 23; Roger de Pontigny, 113 (ed. Giles I).

Die Beamten der öffentlichen Ordnung, die Errantes[2]), erhoben in den verschiedenen Bezirken des Reiches Geld[3]), quatenus tali servitio et beneficio barones a graviminibus et calumniis hominum suorum cohiberent (Anonymus I c 26). Da nun infolge der zahlreichen[4]) Bezirke eine große Summe einkam, wollte der König dem Fiskus dieses Geld zukommen lassen, um es nach seinem Gutdünken verwenden zu können; dagegen wandte sich Becket in ganz entschiedener Weise: nunquam de terra mea me vivente dabuntur (Cantuariensis I c 11; Roger de Pontigny, 114).

[1]) Bosham (III c 22) und Cantuariensis (I c 11) erzählen, Philipp habe noch öffentlicne Prügelstrafe erhalten.

[2]) Vgl. Bosham III c 22: . . . justitias regis, quae vulgo errantes in terra dicuntur.

[3]) Nach Grim (c 23) und Anonymus I (c 26) je zwei Solidi.

[4]) Vgl. Anonymus I (c 26): sunt namque plura hydarum millia.

5. Die Intrigen der Bischöfe und der Großen des Reiches machen schließlich den Zwist unvermeidlich, indem sie

a) fürchten, durch Beckets strenges Regiment ihrer eigenen Stellen verlustig zu gehen (Fitzstephen c 31);
b) versuchen, Becket beim Könige anzuschwärzen aus Ehrgeiz nach seiner Stellung, vgl. Gilbert Foliot (Fitzstephen c 31);
c) dem Könige klar zu machen versuchen, daß das Steigen der kirchlichen Macht das Sinken der weltlichen Herrschaft bedeutet (Salisburg c 13; Fitzstephen c 31; Grim c 21).

Soweit der Bericht der Quellen. Vergleichen wir damit die Darstellung in unserem Drama, so finden wir eine wesentliche Übereinstimmung. Daß Tennyson aus ökonomischen Gründen der breiten Darstellung seiner Vorlagen nicht folgen konnte, ist leicht einzusehen. Wie sich aus dem Dialog mit Herbert (Akt I Sz. 1) ergibt, nimmt Becket in scharfer Weise Stellung gegen die *ancient Royal customs;* er will nichts von solchen Verordnungen wissen, welche die Herrschsucht ehrgeiziger Könige diktierte, denn ihm sind nur solche Bestimmungen heilig, die dem mütterlichen Schoße der fürsorglichen Kirche entstammen. Und wie hat es gerade diese *holy mother Canterburg* nötig, daß ein tatkräftiger Mann für ihre Rechte eintritt! Durch den Leichtsinn sorgloser Könige hat die Kirche fast alle Patronatsrechte eingebüßt, fast allen Grundbesitz verloren, sie ist gleichsam *"a mother with tatter'd robes"* (Akt I Sz. 1). Gedanken der Rache sind es, die auf Thomas einstürmen: die Kirche muß wieder in den alten Ehren erstehen, wenn es auch den ganzen Ruhm des Kanzlers kosten soll. Das ist Beckets Entschluß. Und er spielt nicht mit diesem Gedanken, sondern macht gleich bitteren Ernst: trotz der Mahnungen Herberts sendet er das Staatssiegel zurück. Damit wirft er Heinrich den Fehdehandschuh zu, denn nun macht er die Worte wahr: *"I mean to fight mine utmost for the Church against the King."*

B. Innere Gründe.

Das neue Amt ist für Becket im Grunde genommen nichts anderes als ein bloßer Systemwechsel; es braucht also das private Verhältnis zwischen ihm und Heinrich in keiner Weise ernstlich berührt zu werden. Unser Drama zeigt eine andere Entwicklung. Wer hier den Verlauf des Kampfes mit kritischen Augen betrachtet, kann sich des Eindrucks nicht erwehren, daß der Streit allmählich rein persönlicher Natur wird. Unwillkürlich aber fragt man: woher kommt diese *passion individuelle* so plötzlich? In seinem Monolog (Akt I Sz. 1) gibt uns Thomas selbst den Grund an mit den Worten: *"can I be under him as Chancellor? as Archbishop over him?"* Froude 843 erläutert diese Stelle treffend, wenn er sagt: "The idea with which his (Becket's) mind was filled was not the purity of the Church, but the privilege and supremacy of the Church."

Die Gründe dieser Entwicklung liegen nicht so klar und einfach, als man auf den ersten Blick vermuten möchte. Der unbefangene Leser gewinnt aus der Darstellung des Dramas die Auffassung, daß die veränderte Haltung des Erzbischofs aus der Vision im Canterburymünster verständlich sei (vgl. Akt I Sz. 1: *Methought I stood in Canterbury Minster . . .*). Mit anderen Worten: der Gedanke, das auserwählte Werkzeug Gottes zu sein, hätte demnach Thomas so sehr beherrscht, "that he lost himself in the idea" (Memoir 581). Dieser religiöse Fanatismus wirkt befremdend, wenn man bedenkt, daß Becket vor seiner Ernennung nicht das geringste Interesse für die Kirche gezeigt hat[1]). Wollte man trotzdem diese Auffassung beibehalten, so müßte man zu dem Schlusse kommen, daß Thomas seinen Charakter plötzlich g e ä n d e r t habe[2]). Dieser Schluß aber dünkt uns sehr unwahrscheinlich, wir müssen vielmehr Froude

---

[1]) Becket sagt selbst (Akt I Sz. 1): "In my chancellorship I more than once have gone against the church."

[2]) Diese Ansicht vertritt Schmerler S. 20: "it does not appear sufficiently clear, why Becket's character c h a n g e d so soon as he became Archbishop of Canterbury."

recht geben, wenn er behauptet: "the archbishop was past the time of life at which the character can be seriously changed" (19th Century I (1877), 843).

Vergegenwärtigen wir uns einmal die Lage. Während der Kanzlerzeit hat Becket die Staatsgeschäfte selbständig geführt, da der König, der kaum dem Jünglingsalter entwachsen ist, zu wenig Erfahrung besitzt, um politische Fragen mit dem nötigen Ernst beurteilen zu können: "(Henry) seemed to have resigned into his (Beckets) hands the government of his dominions both in England and on the continent" (Lingard II, 45; Holinshed II, 117)[1]). Infolge seines rückhaltlosen Vertrauens zu Becket hat sich der König in eine Sorglosigkeit hineingelebt, die ihm nicht für einen einzigen Augenblick den schweren Ernst und die große Verantwortlichkeit seines Amtes zu Bewußtsein kommen läßt[2]). Der Kanzler aber hat sich dadurch eine gewisse Selbständigkeit des Handelns angeeignet, die er um keinen Preis zu verlieren wünscht. In der Zeit, wo beide Männer noch *but one heart and mind* sind, herrscht die Devise: *l'amour entraîne la politique*[3]). Das ist nicht weiter merkwürdig. Die Ziele der Politik sind dieselben für den König und seinen Diener, es ergibt sich also aus rein sachlichen Gründen kein Widerspruch in ihren Meinungen. Das wird jetzt anders. Die Würde des Primas erheischt von Becket eine Politik, die ihn zum ersten Male in bewußtem Gegensatz zum König stellt; die Interessen der Kirche vertragen sich eben nicht mit den Forderungen

---

[1]) Wenn Green I, 163 schreibt: "There is no ground for thinking that Thomas in any degree influenced his (Henry's) system of rule", so beruht diese Auffassung auf Verkennung der Tatsachen. Becket war Heinrich an Geist und Erfahrung bedeutend überlegen und deshalb für die Entschlüsse des Königs von entscheidendem Einfluß. Schon Theobald empfahl Thomas als einen Mann, "whose wisdom might guide the inexperience of the young monarch" (Lingard II, 44).

[2]) Lingard II, 46: Almost every useful measure, which distinguished the commencement of the king's reign, has been attributed to the advice of Becket.

[3]) Vgl. Filon, *Lord Tennyson* in der *Revue des deux Mondes* 1885, vol. 71, S. 98.

des Staates, darum heißt es nun für beide Teile: *la politique gouverne l'amour*[1]). Heinrich kann das veränderte Benehmen des Freundes nicht verstehen; der Lebemann ist zum Asket geworden: dieses Rätsel kann er nicht lösen. Anfangs glaubt er, Becket empfinde Reue über sein bisheriges Leben und suche durch Gebet und Bußübungen sich auf sein neues Amt würdig vorzubereiten. Diese Vermutung liegt nahe. Als Heinrich aber erkennt, daß Becket durch seine Forderungen nur eine Erweiterung seiner Machtsphäre erstrebt, da schlägt die Liebe in bitteren Haß um. Das Bewußtsein, sein rückhaltloses Vertrauen schnöde getäuscht zu sehen, läßt keinen anderen Gedanken mehr aufkommen, als den Wunsch: die Vernichtung des ehemaligen Freundes.

Thomas sieht in der neuen Stellung nur das absolute Regiment, das ihm den König machtlos ausliefert; er fühlt sich als der fürchterliche Mann, der Heinrich "selig sprechen und verdammen kann"[2]). Es sind nicht die geringsten Anzeichen vorhanden, welche eine Wandlung in Beckets Charakter wahrscheinlich machen. Thomas ist der alte, skrupellose Egoist, nur jetzt in vergrößertem Maßstabe. Sein Strebertum kennt keine Rücksichten auf andere Menschen, selbst der treueste Freund ist ihm nur Mittel zum Zweck, wenn es gilt, die eigenen Interessen zu verfechten. Ähnlich wie Wallenstein ist er eine Gewaltnatur, welche die Welt nach dem eigenen Willen bestimmen möchte, aber mit ihr in tragischen Konflikt gerät, weil es "seine Macht ist, die sein Herz verführt".

Wir haben oben gesagt, daß die Umwandlung vom Soldaten zum Geistlichen eine sonderbare Idee sei. Die Ernennung Beckets zum Erzbischof ist jedoch gar nicht

---

[1]) Vgl. Filon 98.

[2]) Vgl. Froude 845: Excommunication was like the plague; whoever came near the infected body himself caught the contagion, and the king might be poisoned without his knowledge. — Anonymus II c 26: . . . saepe supplicationibus, commonitionibus, comminationibus, regem flectere studens . . . (Cantuariensis I c 56; Lingard II, 78).

das große Wunder, für das es oftmals gehalten wird. Der Wandel vom Kanzler zum Erzbischof ist ja gar nicht der erste und einzige Amtswechsel im Leben Beckets; vor seiner Berufung als Kanzler war er bereits Geistlicher. Damals trat er nur nicht so hervor, weil er noch eine untergeordnete Stellung bekleidete. Auf diese Tatsache weist Freeman nachdrücklich hin; er sagt: ... the change from the Chancellor to the Archbishop was not the only change in the life of Thomas. The change from the servant of Theobald to the servant of Henry, though less marked, was quite as real. Twice in his life Thomas was placed in altogether new positions, in the hope that he would carry the spirit of the old position into the new. Both times he disappointed the hopes of those who put him in the new place. His position is first ecclesiastical, then secular, then ecclesiastical again, without much choice on his own part. And in each case, as his position changes, his ideal changes. He is zealous for different objects at different times of his life; but he is always zealous for those objects which are naturally sought after by a man holding the position which he held at each stage (Contemporary Review, vol. 32, 1878, S. 475). Da also Becket schon früher einmal Geistlicher gewesen war, konnte es ihm nicht allzu schwer fallen, sich in das Amt des Primas einzuleben. Der Wechsel an sich brauchte also nicht die Ursache des Streites zu werden. Nein! Der Grund lag viel tiefer. Schon Theobald kennzeichnet Thomas als einen Mann von eisernem Pflichtgefühl und rastloser Energie; darum empfiehlt er ihn auch bei Heinrich. Schon in jungen Jahren hat Becket einflußreiche Ämter bekleidet und dadurch seine persönliche Tüchtigkeit bewiesen. Aber bei ihm ist es nicht das Pflichtgefühl allein, das ihn vorwärtsstreben läßt, nein, diese rastlose Energie birgt in sich einen maßlosen Ehrgeiz, der mit dem Grade der Stellung wächst. Dies zeigt deutlich sein selbständiges Handeln während der Kanzlerzeit, dies zeigt auch später sein persönlicher Haß gegen Heinrich. Jetzt, wo es heißt: "Staat oder Kirche?", rafft er sich auf mit der

ganzen Energie seiner gewaltigen Persönlichkeit, um mit allen Mitteln der Welt zu zeigen, daß er als Primas der Mann ist, der den König willenlos in der Hand hat: "we do see in him a strong sense of immediate duty, combined with a large amount of personal ambition. The two qualities working together made him throw himself with ardour into any position in which he found himself, and made him strive to reach the highest ideal of that position, according to the standard of his own age. In this way we can understand the change from the Chancellor to the Archbishop, without being driven to suppose either hypocrisy or sudden conversion" (Contemporary Review vol. 32, 1878, S. 475).

Ferner ist folgende Tatsache, die bei der Beurteilung des Streites wesentlich ins Gewicht fällt, nicht zu vergessen: die Ursache des Streites ist nicht die Ursache der Ermordung: the point for which Thomas died was not the point about which the dispute began (Contemporary Review vol. 33, 1878, S. 214). Der Streit ist wegen der *old royal customs*, die Heinrich zum Gesetz erhoben haben will, ausgebrochen, während Becket für die Rechte seiner Kirche stirbt, die infolge der widerrechtlichen Krönung Jungheinrichs vom Könige aufs gröbste verletzt worden sind.

Und gerade der heldenhafte Kampf, den Thomas um die Rechte seiner Kirche bestehen muß, ist es, der ihm die Märtyrerkrone sichert: the instinct of the age was practically not wrong in looking on Thomas as the martyr of the general cause of ecclesiastical privilege (Contemporary Review vol. 33, 1878, S. 214).

Nicht die Märtyrerkrone allein, sondern auch die Teilnahme des ganzen Volkes. Während des ganzen Kampfes steht das Volk auf Beckets Seite, denn es verehrt in ihm den liebevollen Vater der Armen und Bedrängten[1]). Ob es von Becket kluge Berechnung oder ideale Lebensauffassung war, das Volk für sich zu gewinnen, läßt sich schwer sagen.

[1]) Wie Roger de Pontigny (ed. Giles I, 110) erzählt, hatte Thomas täglich arme Leute zu Tisch.

Wenn man seinen Ehrgeiz in Rücksicht zieht, so ist man geneigt, sich für kluge Berechnung zu entscheiden. Das prächtige Kanzlerkleid hat er mit der schlichten Kutte vertauscht, das Schwert hat er durch den Kreuzesstab ersetzt, statt der schlemmerhaften Gelage läßt er sich an einem bescheidenen Mahle genügen. Dieser Wandel in der Lebensweise mag dem guten Thomas hart genug angekommen sein, allein mit dieser Selbstüberwindung hat er sich die Herzen des Volkes und der niederen Geistlichkeit gewonnen: von allen wird er als das echte Vorbild eines frommen Christen verehrt. Mit dieser Verehrung aber hat er gleichzeitig die Macht in Händen, die ihm den Vorrang der Kirche gegen den Staat sichert. Froude hat wohl den Charakter Beckets richtig erkannt, wenn er sagt (S. 845): "he was a man of the world intimately acquainted with the practical problems of the day, the most unlikely of all persons to have adopted a course so marked without some ulterior purpose."

c) Rosamunden-Episode.

Der Grundgedanke unseres Dramas liegt in Beckets Worten: *God's favour and king's favour might so clash* (Prolog, S. 696). Es ist das machtvolle Ringen zweier feindlicher Gewalten, der erbitterte Kampf zwischen Staat und Kirche, der zur Darstellung gebracht wird. Dieses tragische Problem gibt dem Stück einen ernsten, fast düsteren Charakter. Da nun der Dichter ohne Kontraste keine Wirkungen erzielt, so hat Tennyson in wirkungsvollem Gegensatz[1]) zu den ernsten politischen Szenen die heiteren Liebesszenen im *Bower* in die Handlung eingeflochten. Die Geschichte der Liebe Heinrichs zu Rosamund beschäftigte den Dichter lange bevor er sein Drama schrieb; bereits vor dem Jahre 1842 gab er dieser Idee sinnigen Ausdruck in dem reizenden Gedicht: *Rosamund's Bower* (abgedruckt im Memoir 583 f.).

Die verschiedenartigen Variationen über dieses Thema,

[1]) Von den Verwicklungen, die durch diese Episode in die Handlung gelegt werden, soll an anderer Stelle gesprochen werden.

wie sie sich in den Chroniken finden, sind der Legende zuzuweisen: “no contemporary writer mentions the legends commonly associated with the name of Rosamond, most of which prove to be popular myths“ (D. N. B. XI, 75). Eine zusammenhängende Darstellung dieser Liebesgeschichte gibt Miß Strickland, der Tennyson im allgemeinen folgt. Wenn wir in nachstehendem Kapitel näher auf diese Episode eingehen, so werden wir natürlich auch die anderen Quellen berücksichtigen, um zu einer einheitlichen Auffassung zu gelangen.

Wie uns im Drama erzählt wird, sah König Heinrich Rosamunde zum ersten Male auf dem Heideland, als er sich auf der Jagd verirrt hatte: *you asked the way and I lost mine* (Akt II Sz. 1). Von diesem Zusammentreffen wissen die Chronisten nichts, sie sagen kein Wort, wo und wann Heinrich seine Geliebte kennen lernte. Ebensowenig sind wir über Rosamundens Alter genau unterrichtet, denn in keiner Quelle lassen sich feste Angaben nachlesen. Als Rosamunde den König kennen lernte, war sie nach des Dichters Angabe etwas über vierzehn Jahre alt: *I was but fourteen and an April then* (Akt I Sz. 1). Die genaue Fixierung ihres Alters ist von Tennyson willkürlich geschaffen[1]. Nach Miß Stricklands Erzählung (I, 306) fällt die Bekanntschaft Rosamundens mit Heinrich in die letzten Regierungsjahre Stephans, also etwa in die Jahre 1152, 1153. An anderer Stelle sagt Miß Strickland: “the acquaintance between Rosamond and Henry commenced in early youth[2]” (I, 316).

Ungefähr in dieselbe Zeit, in der sich die beiden Liebenden kennen lernen, fällt die Heirat des Königs mit Eleonore von Aquitanien. Mit Rücksicht auf die eigene Gemahlin hätte Heinrich die Geliebte vergessen müssen. Allein das tat er nicht. Diesen Mangel an sittlichem Ernst muß man seiner Jugend zuschreiben. Miß Strickland kenn-

---

[1]) D. N. B. XI, 75: Rosamond may possibly have been born, as is often asserted, before 1140. — Hier finden sich keine näheren Angaben, auf welche Quellen sich das stützt.

[2]) Heinrich war damals noch keine 20 Jahre alt.

zeichnet diese Art an ihm treffend mit den Worten: "... ready to undertake any conquest, whether of the heart of the gay queen of the south, or of the kingdom from which he had been unjustly disinherited" (I, 301). Dazu kommt noch, daß der König von Natur aus einen leidenschaftlichen Charakter besaß, den er oftmals nicht zu bändigen wußte. Jedes religiöse Empfinden ging ihm ab[1]). Er wird geschildert als ein Mensch "who whispered, and scribbled, and looked at picture-books during maß, who never confessed, and cursed God in wild frenzies of blasphemy" (Green I, 162). Daß er echter, wahrer Gefühle nicht fähig war, das zeigt sowohl sein Verkehr mit Eleonore, als auch sein Verhältnis zu Rosamund. Hingerissen von der Schönheit[2]) der aquitanischen Prinzessin, war Heinrich in seiner Leidenschaft, obwohl er wußte, daß Eleonore verheiratet war, nicht vor intimen Beziehungen mit ihr zurückgeschreckt, die später die Scheidung der beiden Ehegatten zur Folge hatten[3]). Als ihm dann in Rosamunde ein neuer Liebesstern aufging, war er von ihrem Liebreiz so berauscht, daß er Eleonore vergaß. Man sieht hieraus deutlich, daß es keine echte Liebe war, die Heinrich für Eleonore entflammte, auch später nicht, als er die Ehe mit ihr einging[4]). Im Gegenteil, es waren Gründe genug vorhanden, die ihn von der Heirat hätten abhalten müssen. Eleonore stand nämlich wegen ihrer Untreue gegen Ludwig bei der Mitwelt in schlechtem Rufe: "her character was in low esteem

---

[1]) Wie leicht er es mit der Religion und seinem Gewissen nimmt, das zeigen deutlich die Worte an Becket (Prologue S. 694):

. . . [thou art not yet my confessor]
I would to God thou wert, for I should find
An easy father confessor in thee.

[2]) Obwohl Eleonore 32 Jahre alt war, "her beauty was still unimpaired" (Miß Strickland I, 301).

[3]) Die Ehe Eleonorens mit Ludwig von Frankreich wurde am 18. März 1152 zu Baugency geschieden (Miß Strickland I, 301).

[4]) Eleonore heiratete Heinrich sechs Wochen nach der Scheidung von Ludwig, wohl aus Rücksicht auf den Sohn, der vier Monate nach der Hochzeit geboren wurde.

with the world" (Miß Strickland I, 301). Sie gefiel sich darin, die Männer, die ihr sympathisch waren, zu Sklaven ihrer Schönheit zu machen und, um dieses Ziel zu erreichen, "she as little regarded the marriage engagements of the persons on whom she bestowed her attention, as she did her own conjugal ties[1])" (300). Ein solch treuloser Charakter versprach doch wahrlich keine rosige Ehe! Oder sollten etwa diese Gerüchte dem englischen Prinzen unbekannt geblieben sein? Unmöglich! Hatte doch Eleonore mit seinem eigenen Vater in unerlaubter Liebe gestanden! Nein, es waren vielmehr politische Rücksichten, die ihm diesen Schritt empfahlen. Heinrich führte damals Krieg mit Stephan, um ihm die englische Königskrone abzuzwingen, allein seine Streitkräfte und Geldmittel waren gering. Da ihm nun Eleonore versprochen hatte, "that if she could effect a divorce from Louis, her ships and treasures should be at his command" (Miß Strickland I, 301), griff er in seiner Not dankbar zu. Das war seine einzige Rettung, denn "without the aid of this Provençal fleet, England would never have reckoned the name of Plantagenet among her royal dynasties" (305). Die Ehe mit Eleonore war also für Heinrich nur Mittel zum Zweck. Seine Liebe galt also diesem Weibe nur solange, als er sein Ziel noch nicht erreicht hatte — dann konnte er sich ihre frühere Untreue zugute halten. Daß ihn dieser Gedanke wirklich bestimmt hat, als Ehemann den Verkehr mit der Geliebten fortzusetzen, zeigt die Tatsache, daß er später einmal Eleonorens Söhne "Bastarde" nennt[2]). Miß Strickland behauptet sogar, Heinrich habe sich mit Rosamunde trauen lassen: "he entered privately into marriage contract[3]) with the unsuspecting girl" (I, 316). Dieser Auffassung aber widersprechen einige Chronisten, die das Verhältnis des Königs zu Rosamunde als unsittlich bezeichnen und aufs schärfste tadeln: the kynge . .

[1]) Die einzelnen Beispiele lese man S. 298—300 nach.

[2]) Lingard II, 156; Miß Strickland I, 316.

[3]) So auch bei Tennyson im Drama, wie aus verschiedenen Angaben hervorgeht, vgl. Prolog S. 694; I_1, S. 702; IV_2, S. 732.

kepte that wenche Rosamounde agayne all good order (Fabyan 276; vgl. ferner Higden VIII, 52; Lingard II, 117; Knyghton 146; Giraldus Cambrensis VIII, 165).

Wie Ironie klingt es, wenn die Chronisten schreiben, daß Eleonore voll Eifersucht ihren Gemahl auf Schritt und Tritt beobachtete. Sollte das treulose Weib wirklich einmal wahre Liebe empfunden haben? Die Tatsachen sprechen dafür[1]). Um fernerhin den Verkehr mit Rosamunde möglich zu machen, ließ Heinrich die Geliebte in einer geheimen Wohnung unterbringen: huic nempe puellae spectatissimae fecerat rex apud Wodestoke mirabilis architecturae cameram opere Daedalino sinuatam, ne forsan a regina facile deprehenderetur (Knighton 146/47, vgl. ferner Fabyan 277; Higden VIII, 52). Über die Anlage dieses *Bower* gibt Miß Strickland einige Angaben: "there was a structure called Rosamond's Chamber, distinct from Woodstock Palace, yet belonging to its domain, being a building situated beyond the park wall; . . . [it] will agree with the old chroniclers, if we suppose Rosamond's residence was approached by a tunnel under the park wall" (I, 318, Anm. 1). Trotz aller Vorsichtsmaßregeln konnte Heinrich seinen Verkehr mit Rosamunde auf die Dauer nicht geheim halten. Er vernachlässigte seine Gemahlin so sehr, daß diese Verdacht schöpfte: ". . . for some years he had deserted her bed for a succession of mistresses[2]): and she eagerly grasped the opportunity of inflicting that revenge, with the hope of which she had consoled her jealousy" (Lingard II, 117). Miß Strickland erzählt eingehend, wie Heinrichs Geheimnis entdeckt wurde: "one day queen Eleanora saw the king walking in the pleasance of Woodstock, with the end of a ball of floss silk attached to his spur: coming near him unperceived, she took up the ball, and the king walking on, the silk unwound, and thus the queen traced him to a thicket in the labyrinth or maze

---

[1]) Im Drama sagt Eleonore: Henry had many [paramours], and I loved him none the less (Prolog, S. 698).

[2]) Baker 59: Concubines he had many.

of the park, where he disappeared" (I, 317; vgl. auch Fabyan 277). Als später der König infolge einer größeren Reise längere Zeit von Woodstock abwesend war, verfolgte Eleonore die entdeckte Spur weiter und gelangte durch eine geheime Tür in das Liebesnest. — In unserem Drama ist Tennyson der Darstellung von Miß Strickland gefolgt, jedoch mit einigen Änderungen: Am Anfang des vierten Aktes treffen wir Eleonore in "the Outskirts of the Bower". Sie sucht nach einem Eingang in den Wald — plötzlich stößt sie auf Geoffrey, Rosamundens Kind, das über die erlaubten Grenzen hinausgelaufen ist. Eleonore fragt den ahnungslosen Knaben aus, und dieser verrät denn in seiner Unschuld, daß er den gelben Seidenfäden, die wie Glühwürmchen aussahen, gefolgt ist, in der Hoffnung, die Elfen zu finden. Die Königin weiß nun, indem sie sich als gute Fee ausgibt, Geoffrey zu beschwatzen, daß er sie zu seiner Mutter führt.

Das Erscheinen Eleonorens im Bower kommt Rosamunde natürlich äußerst unerwartet und überraschend, nicht allein deshalb, weil ihr sonst fremde Menschen fern bleiben, denn sie halten den Wald für verhext[1]), sondern vor allem deshalb, weil diese erste Fremde sich als Königin von England zu erkennen gibt. Wenn in unserem Drama die geschwätzige Magd Margery ihrer Herrin von Heinrichs Heirat erzählt, so beruht diese Darstellung auf dichterischer Erfindung; es ist jedoch mit aller Wahrscheinlichkeit anzunehmen, daß Rosamunde dieses Geheimnis aus dem Munde der Königin[2]) selbst erfahren hat. Diese Auffassung ist dramatisch effektvoller, denn dadurch, daß Tennyson in der Erzählung Margerys dieses Geheimnis andeutet, schwächt er die gewaltige Wirkung beim Erscheinen Eleonorens ab.

Es klingt, das kann man wohl nicht leugnen, recht merkwürdig, fast unglaublich, daß sich Rosamunde in dem Bower — mag er auch ein Paradies sein — so willig ge-

---

[1]) Vgl. Akt III Sz. 1: the people believe the wood enchanted.

[2]) Miß Strickland I, 317: It is extremely probable that her interview with Eleanora led to her first knowledge that Henry was a married man.

fangen halten läßt. Und der Dichter ist in diesem Punkte noch herzloser, als die Chronisten: er gestattet sogar den Verkehr mit dem Dienstpersonal nicht.

Die beiden Feindinnen stehen sich nun im Bower gegenüber: Eleonore schäumend vor Eifersucht auf das Weib, das ihr die Liebe des Gatten entzogen hat, Rosamunde scheu und ängstlich ob der stolzen Erscheinung, von der sie Rache befürchtet. Es ist eine Szene von echt dramatischem Charakter. Eleonorens Rache ist furchtbar: anfangs bietet sie der Rivalin Gift an, damit diese sich selbst töte; als sich Rosamunde weigert, zückt sie den Dolch. Erst Beckets plötzliches Erscheinen befreit das verzweifelte Weib aus seiner entsetzlichen Lage. Tennyson hält sich mit dieser Darstellung an Miß Strickland[1]): "Wathever was the result of the interview between Eleanora and Rosamond, it is certain that the queen did not destroy her rival either by sword or poison, though in her rage it is possible that she might threaten both" (I, 317). Der Volksmund dagegen wußte zu erzählen, daß die Königin ihre Feindin ermordet habe: "but ye comon fame tellyth, yt lastly the quene . . . delte with her in suche maner, that she lyued not longe after" (Fabyan 277). Ein solches Märchen ist uns in den *Croniques de London* überliefert, wo es heißt: "la reyne luy fist prendre et despoiller tut nue, et luy fist seer entre deus grauntz fues en une chaumbre mult ferm clos, si qe la tresbele damoysele estoit mult espauntée, qar ele quidoit bien daver estre ars, si comenza graunt deol demesner. Et endementers la roygne avoit fait faire une baigne, si fist la bele damoisele leinz entrer, et meintenant fist une mauvaise vielle ferir la bele damoisele ove une launce en ambe deus les bras, et si tost come le saunk hors sailist vint une autre escomengée sorceresse, si porta deus horribles crapaudes sure un troboille, si les mist sure les mameles au gentile damoisele, et taunttost seisirent les mameles et comenserent

1) Vgl. auch Baker 59: what the Queen did to Rosamund when she came to her, is uncertain.

à leiter. Et deus autres vielles tiendrent ses bras estendues, qe la bele damoisele ne poeit en l'eawe avaler, taunqe tot le saunk q'estoit en son corps fust hors curru. Et totdis les ordes crapaudes les mameles de la tresbele damoisele leterent, et la roygne riaunt totdis le moka, et out graunt joye en queor, qe ele estoit ensy vengée de Rosamonde" (S. 3).

Man wird fragen: Wie kommt das Volk zu dem Glauben, die Königin habe Heinrichs Geliebte getötet? Dieser Mythus hat seinen Grund in der Tatsache, daß Rosamundens Tod und Eleonorens Einkerkerung zeitlich ungefähr zusammenfallen[1]). Nach der Szene im Bower waren sich die beiden Ehegatten natürlich fremd geworden. Bei Eleonore schlug die Liebe in bitteren Haß um und sie rächte sich an ihrem Gemahl nun in der Art, daß sie seine Stellung als Souverän zu untergraben suchte, indem sie seine Söhne gegen ihn ausspielte. Da sie aber durch diese Intriguen dem König politisch gefährlich wurde, ließ er sie einkerkern: "he committed hir to close prison bicause she had procured his sons Richard and Geoffrey to ioine with their elder brother against him their father" (Holinshed II, 159). Nach Lingard II, 118 fällt die Gefangensetzung in das Jahr 1173.

Daß der König diesen Schritt nicht ungern tat, beweist die Tatsache, daß er bald darauf seinen Verkehr mit Rosamunde öffentlich bekannte: . . . incarcerata regina sua Alianora adulter fuerat occultus, jam factus est manifestus, palam et impudenter Rosamunda puella abutens (Knyghton 146/47; vgl. ferner Higden VIII, 52; Giraldus Cambrensis VIII, 165; Fabyan 276). Allein Heinrich sollte sich seines Glückes nicht lange erfreuen, denn seine Geliebte starb kurze Zeit darauf ganz unerwartet[2]): sed illa cito obiit (Knyghton 146/47; vgl. auch Higden VIII, 52). Ob Rosamunde die letzten Jahre ihres Lebens "by repentance to expiate the scandal of her former incontinence[3])" in stiller Zurückgezogenheit im Kloster Godstow zugebracht

[1]) Miß Strickland I, 318.

[2]) Baker 59: this is certain, that Rosamund lived but a short time after.

[3]) Lingard II, 156 — desgl. Miß Strickland I, 317.

hat, läßt sich mit Bestimmtheit nicht nachweisen. Im Drama bringt Becket Rosamunde sofort nach der Szene im Bower ins Kloster, vgl. Akt IV Sz. 2:

Come thou with me to Godstow nunnery,
And live what may be left thee of a life
Saved as by miracle alone with Him
Who gave it.

Rosamunde liegt im Kloster Godstow begraben. Auf ihrem Grabstein stehen die denkwürdigen Worte:[1])

Hic jacet in tumba Rosa mundi non Rosa munda.
Non redolet sed olet quod redolere solet.

II. Die Persönlichkeiten.

Die Hauptperson des Dramas ist Thomas Becket. Viele Vitae schildern seine Persönlichkeit, geben eingehende Darstellungen seines Lebens und Wirkens und verherrlichen ihn als Heiligen, indem sie seiner Person ungezählte Wunder andichten. Daß diese Schriften nur Apotheosen des großen Mannes sind, ist aus dem Geiste des Mittelalters leicht verständlich, denn die Verfasser solcher Vitae, die Mönche waren, sahen in ihm nur das Ideal eines Christen und Kirchenfürsten. Tennyson dagegen hat in der psychologischen Auffassung seines Charakters am meisten das rein Menschliche hervorgehoben. Einmal schon deshalb, weil uns jene Zeit viel zu ferne liegt, um mit ihrem Geiste richtig zu empfinden, ferner auch deshalb, weil uns im Drama Beckets Handeln erst recht verständlich wird, wenn wir in Becket mehr den Menschen als den Erzbischof berücksichtigen. Der Kampf zwischen Staat und Kirche, wie ihn Tennyson schildert, ist nicht, wie in den Quellen, ein Kampf zweier feindlicher Würdenträger, sondern das mächtige Ringen in der Brust zweier Menschen, die, solange sie gleiche Interessen vertreten, einander in Liebe zugetan sind, aber mit dem Wechsel ihrer Interessen sich zu hassen beginnen und damit gleichsam Märtyrer

[1]) Vgl. Knyghton 146/47; ferner Higden VIII, 52; Fabyan 277.

ihrer Sachen werden: "his (Becket's) fame is in some sort the result of an accident, the result of his being placed in a false position. That position was the archbishopric; in the chancellorship he was, as far as his personal character goes, thoroughly in his right place" (Contemporary Review vol 32, 1878, S. 474). Wenn aber jene Männer aus rein persönlichem Hasse die Macht ihrer Stellung ausnutzen, um den Gegner zu vernichten, so ist solches Handeln nach rein menschlichem Empfinden leicht begreiflich.

Aus diesem Gefühle heraus muß man auch Heinrichs Charakter beurteilen. In den Chroniken wird er stets als stürmischer, aufbrausender Mensch geschildert, der sich nicht zu zähmen weiß, wenn etwas gegen seinen Willen geschieht. So tritt er uns auch im Drama gegenüber. Als Thomas ihm das Staatssiegel zurücksendet, wird er rasend vor Wut: *thy sending back the Great Seal madden'd him, he all but pluck'd the bearer's eyes away* (Akt I Sz. 3). Wie wenig menschliches Gefühl er besitzt, zeigen auch die harten Gesetze, die im Drama mehrfach erwähnt sind (Akt I Sz. 4 der verstümmelte Hund des Armen; Akt V Sz. 2 der geblendete Sohn der Witwe). Ganz diesem leidenschaftlichen Charakter Heinrichs entspricht es auch, wenn er den vier Rittern im Zorne zuruft: *will no man free me from this pestilent priest!* (Akt V Sz. 1). Nach den Quellen ist dieser Ausbruch seiner Leidenschaft einfach unverständlich. Es ist eine Entgleisung seines Charakters, wie sie einzig dasteht; denn ohne jeglichen stichhaltigen Grund, lediglich aus Mangel an Selbstbeherrschung spricht er ein Wort aus, über dessen Folgen er sich keine Rechenschaft geben kann. — Anders im Drama. Heinrichs Unbesonnenheit und sein Mangel an Selbstzucht sind hier wenigstens aus den näheren Umständen begreiflich. Heinrich hat seine Geliebte dem Schutze Beckets anvertraut. Infolge des Streites wird Becket der Todfeind Heinrichs, weil jener der Kirche die Herrschaft über den Staat sichern will. Diese Überlegung erregt schon seinen Zorn. Nun kommt Eleonore mit der Nachricht, daß Thomas Rosamunde in das Kloster

Godstow gebracht habe, weil er sie selbst liebe. Eifersucht und Leidenschaft stürmen so heftig auf Heinrich ein, daß er seiner Sinne nicht mehr Herr ist; schäumend vor Wut spricht er das verhängnisvolle Wort aus, das zum Tode Beckets führt.

Eleonore, die Gemahlin Heinrichs, ist eine Intrigantin raffiniertester Art. Als solche hat Tennyson sie uns in meisterhafter Weise geschildert. Dies ist ihm möglich, indem er Eleonore aktiv in den Becketstreit eingreifen läßt. Die alten Chroniken[1]) wissen so gut wie nichts von ihr, erst Miß Strickland gibt eine eingehendere Darstellung ihres Lebens und Wirkens. Allein hier wie dort wird sie nur als Gegnerin Rosamundens genannt, nirgends spielt sie eine Rolle im Becketstreit. Diese hat ihr erst Tennyson in seinem Drama zugedacht.

Um jeden Preis möchte sie wissen, ob Heinrich ihr untreu ist; sie hat schon Verdacht geschöpft, allein ihr fehlt die Gewißheit. Die Karte des *Bower* hat den Verdacht in ihr von neuem geweckt. Geschickt sucht sie Becket das Geheimnis zu entlocken, indem sie ihm verspricht, in dem drohenden Streite zusammen mit allen Baronen seine Partei zu ergreifen: *we might take your side against the customs* (Akt I Sz. 2). Allein der schlaue Thomas, der sie durchschaut, läßt sich nicht auf diesen Handel ein. Aus Rache stachelt sie nun die vier Ritter gegen Becket auf: *stir up the King, the Lords! Set all on fire against him!* (Akt I Sz. 2). Von diesem Augenblick an greift sie aktiv in den Becketstreit ein und sucht mit allen Mitteln beide Gegner gegeneinander auszuspielen. Als sie später von Thomas im *Bower* überrascht wird, wie sie gerade Rosamunde mit dem Dolche töten will, verliert sie nicht die Geistesgegenwart. Schlau weiß sie sich aus der Schlinge zu ziehen: *he and he must never meet again* (Akt IV Sz. 2). Während Becket die arme Gefangene ins Godstowkloster begleitet, eilt Eleonore zum Könige, um ihm zu verkünden, daß Thomas Rosamunde

---

[1]) Vgl. oben S. 103.

aus egoistischen Interessen ins Kloster gebracht habe. Den Zorn des Königs sucht sie noch dadurch zu schüren, daß sie die vier Ritter gegen Becket aufhetzt. — Wir sehen, Eleonore ist für den Gang der Handlung von entscheidendem Einfluß.

Abgesehen von Rosamunde Clifford, der Geliebten Heinrichs (vgl. oben S. 99 ff.), spielen alle übrigen Personen des Dramas eine unbedeutende Rolle. Die Bischöfe und Barone, die wir auftreten sehen, sind geschichtliche Persönlichkeiten. Eine besondere Stellung im Drama nimmt Walter Map ein. Er ist der Verfasser verschiedener satirischer Schriften, in denen er die Verderbtheit des mittelalterlichen Klerus in scharfen Worten geißelt. Green I, 174 schreibt: "The whole spirit of Henry and his Court in their struggle with Thomas is reflected and illustrated in the apocalypse and confession of this imaginary prelate. Picture after picture strips the veil from the corruption of the mediaeval Church, its indolence, its thirst for gain, its secret immorality".

III. Die Örtlichkeiten.

Der Prolog unseres Stückes spielt in *a castle in Normandy* Den Namen dieses Schlosses gibt Tennyson nicht an, allein wir können ihn aus den Quellen erfahren. Als Bosham (III. c 1) von der Wahl Beckets spricht, nennt er auch den Ort, wo sich der König und sein Kanzler damals aufhielten, nämlich: apud castrum illud in Normannia quod *Faleise*[1]) dicitur. Der Name Falaise existiert heute noch als Bezeichnung einer kleinen Stadt im Département Calvados (Normandie)[2]).

---

[1]) Lingard II, 51 hat die Schreibung *Falaise*; Fitzstephen c 102 *Falesia*.

[2]) Über die Lage und das Aussehen des Schlosses gibt uns die *Encyclopaedia Britannica* (X, 137) Auskunft: The principal object of interest is the castle, now partly in ruins, but formerly the seat of the dukes of Normandy. It is situated on a lofty crag overlooking the town, and consists of a square mass defended by towers and flanked by a small donjon and a lofty tower added by the English in the 15 th century; the rest of the castle dates chiefly from the 12 th century.

In Akt I Sz. 1 befinden wir uns in *Becket's House in London.* Thomas war infolge seiner Stellung als Kanzler gezwungen, in London zu wohnen. Aber dieses Haus ist nicht der elegante, verschwenderisch eingerichtete Palast des Kanzlers, sondern das bescheidene, einfache Heim des anspruchslosen Primas, denn wir sehen vor uns ein *Chamber barely furnished.* Hatte Thomas als Kanzler durch den Prunk seiner Hofhaltung das Staunen Frankreichs[1]) erregt, so begeisterte er nun als Erzbischof ganz England für sich, indem er in apostolischer Einfachheit lebte: consecratus autem statim veterem exuit hominem, cilicium et monachum induit (Salisbury c 11).

Die übrigen Szenen des ersten Aktes spielen in *Northampton.* Von einem Kampfe zwischen Beckets und Eleonorens Gefolgsleuten auf der Straße in Northampton, wie er uns in Sz. 2 von Tennyson geschildert wird, ist in den Quellen keine Rede, ebensowenig, wie von den persönlichen Intrigen der Königin gegen Thomas. Diese Momente sind vom Dichter selbst erfunden: er will damit nur die Stimmung andeuten, die später allgemein am Hofe gegen den Primas herrscht. In Sz. 3 ist der Höhepunkt: der Kronrat in *the Hall in Northampton Castle.* Der Kronrat ist historisch: verum quia ad citationem primam in propria persona se non exhibuit, misso tamen procuratore secundo citatur, et praeter tempus locus etiam determinatur, nobile videlicet illud et regium castrum quod dicitur Norhamtune. — Tennyson weicht im Gang der Handlung von den Quellen ab[2]). Der erste Teil der Verhandlungen (Eversley Edition, S. 45—57), in denen in Anwesenheit des Königs die "Customs" verlesen und besprochen werden, fand gar nicht in Northampton, sondern in Clarendon statt. Der zweite Teil stimmt in großen Zügen mit der Darstellung in den Quellen überein; Abweichungen sind natürlich vorhanden, besonders mit Rücksicht auf die Zeit. Bei Tennyson findet die Beratung innerhalb mehrerer Stunden statt,

[1]) Vgl. die Beschreibung, die Fitzstephen cap. 11 gibt.

[2]) [Grünert nimmt drei Teile an, S. 63.]

während die Quellen von mehreren Tagen[1]) berichten. Tennyson hat die Verhandlungen von Clarendon und Northampton zusammengefaßt.

Nach dem Kronrat in Northampton gibt Becket den Armen ein Mahl im *Refectory of the Monastery at Northampton* (Sz. 4). Holinshed (II, 121) schreibt: His house was filled full, and the tables set with such as his seruants had brought in, out of the lanes and streats abroad. Wie bei dem Schlosse in der Normandie, so verschweigt auch hier Tennyson den Namen des Münsters. Wie uns Willelmus Cantuariensis (I c 31) erzählt, war das Gotteshaus dem Heiligen Andreas geweiht: monasterium quod ibi in honorem beati Andreae constructum est.

Die anderen politischen Szenen des Dramas beruhen ebenfalls auf historischer Grundlage. In *Montmirail* fand die Begegnung der Könige von Frankreich und England statt, wie sie uns Tennyson in Akt II Sz. 2 schildert. Fitzstephen, c. 92 schreibt: "Colloquio apud Munt-Mirail, ita bene ei per internuncios pacis promittebat rex Angliae, quod fere inductus est omnino se voluntati regis supponere, ut rex ita vicisse videretur." Fitzstephen nennt uns auch die Namen einiger Würdenträger, die bei der Begegnung anwesend waren: "aderant in illa sententia archiepiscopi Remensis, Senonensis, Rothomagensis, rex Franciae, episcopi, et abbas de Monte Dei, de ordine Chertusae." Auch der Bruch Ludwigs mit Becket und die Wiederaussöhnung sind in den Quellen belegt.

Der letzte Versuch, den Frieden zwischen Heinrich und Thomas wiederherzustellen, wird auf der *Traitor's Meadow at Fréteval* gemacht (Akt III Sz. 3). Bosham V, c. 1 schreibt: Facta est autem pax die beatae Mariae Magdalenae prope ubi duorum regum colloquium pridie fuerat, videlicet in confinio Carnotusiae et Cenomanniae, inter duo castella quorum unum nominatur Viefui et alterum Freteval; et ibi in prato quodam amoenissimo, quod tamen, sicut post multo

[1]) In diesem Punkte sind die Quellen selbst nicht einheitlich.

accepimus, dicitur ab incolis ex antiquo Pratum Proditorum. Fitzstephen (c. 105) gibt uns die Namen der anwesenden Personen an: . . . congregantur apud Freitevile archiepiscopi Remensis, Senonensis, Rothomagensis, Tyrensis, et dominus rex Francorum, et episcopus Nivernensis, et abbas de Grosso Monte, loco domini papae, et episcopus Pictavensis, et fere omnes episcopi Normanniae, comites et magnates fere omnes Galliae.

Auch der Schauplatz der Ermordung Beckets ist historischer Boden. Am 29. Dezember 1170 drangen die vier Ritter Fitzurse, de Brito, de Tracy und de Morville in die Kathedrale zu Canterbury ein und ermordeten den Erzbischof nach kurzem Wortstreit. Noch heute wird im *North West Transept* der Kathedrale die Stelle gezeigt, wo Becket als Märtyrer der heiligen Sache den Todesstreich empfing.

Die übrigen Szenen des Dramas haben ihren Schauplatz in *Rosamunds Bower* (Akt II Sz. 1; Akt III Sz. 1; Akt IV Sz. 2) oder dessen unmittelbarer Umgebung (Akt III Sz. 2; Akt IV Sz. 1). Dieses *Bower* ist ein kleines Lustschlößchen mitten in einem dichten Wald, in dem Heinrich seine Geliebte vor der Eifersucht Eleonorens geheim gehalten haben soll. Die Quellen berichten davon. Knyghton 146/7 schreibt: Huic nempe puellae spectatissimae fecerat rex apud Wodestoke mirabilis architecturae cameram opere Daedalino sinuatam, ne forsan a regina facile deprehenderetur (vgl. ferner Fabyan 277; Higden VIII, 52). Miß Strickland (I, 318 Anm. 1) ist der Ansicht, das Liebesnest Rosamundens habe in unmittelbarer Nähe des Woodstock Palastes, jenseits der Parkmauer, gelegen und sei vermittels eines Tunnels unter der Parkmauer zu erreichen gewesen. Von dem *Bower* ist nichts mehr vorhanden: The magnificent park contains *Fair Rosamunds well*, near which stood her bower. Woodstock . . . was a favourite royal residence until the Civil War, when the manor house was almost totally destroyed (Encyclopaedia Britannica XXVIII, 804).

Im Prolog spricht Heinrich von einem *secret bower in*

Anjou, wo sich nach seiner Erzählung Rosamunde aufgehalten haben soll, ehe sie nach Woodstock kam. Von einem geheimen Liebesnest in Anjou ist in den Quellen nirgends die Rede. Das ist dichterische Erfindung und hat nur den Zweck, die lange Bekanntschaft der beiden Liebenden zu veranschaulichen. Wahrscheinlich stützt sich Tennyson auf die Bemerkung bei Miß Strickland I, 316: "the acquaintance between Rosamond and Henry commenced in early youth." Damals war Heinrich noch Duke of Anjou und weilte als solcher meist in Anjou.

Lebenslauf.

Ich, Rudolf Hübel, evangelischer Konfession, wurde am 15. Dezember 1888 zu Wesel a. Rh. geboren als Sohn des Waffenmeisters Karl Hübel und seiner Ehefrau Anna geb. Seyfarth. Den ersten Unterricht erhielt ich in der Bürgerschule zu Meiningen (Ostern 1895 bis Juli 1895), alsdann besuchte ich, nach Versetzung meines Vaters, die Bürgerschule zu Darmstadt (Juli 1895 bis Ostern 1898). Darauf trat ich in das Realgymnasium zu Darmstadt ein, an dem ich Ostern 1907 die Reifeprüfung bestand. Die beiden ersten Semester (S.-S. 1907 und W.-S. 1907/08) studierte ich in Jena, darauf sechs in Gießen, wo ich mich im S.-S. 1911 dem Staatsexamen in den Fächern Deutsch, Englisch, Französisch unterzog. Im Herbste 1911 wurde ich auf Grund ministerieller Verfügung dem pädagogischen Seminar der Liebigs-Oberrealschule zu Darmstadt zugeteilt, wo ich bis Herbst 1912 verblieb; von Oktober 1912 bis Oktober 1913 war ich an der Eleonorenschule und Frauenschule zu Darmstadt tätig. Am 1. Oktober 1913 trat ich eine Oberlehrerstelle am Herzoglichen Realgymnasium zu Meiningen an.

Meinen Lehrern, den Herren Cloëtta, Keller, Leitzmann, Michels, Schrader, Stoy, Wilhelm in Jena, den Herren Behaghel, Behrens, Groos, Helm, Horn, Messer, Siebeck in Gießen bin ich zu großem Dank verpflichtet. Der vornehmste Dank gebührt Herrn Prof. Dr. Horn, der mich jederzeit in liebenswürdiger, stets bereiter Weise mit seinem Rate unterstützt hat.

Rudolf Hübel.

Druck von C. Schulze & Co., G. m. b. H., Gräfenhainichen.